

JAARVERSLAG

VAN DE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

VOOR HET JAAR **2006**

BEKNOPTE TEKST

Het voorliggende activiteitenverslag, dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in uitvoering van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken de eer heeft neer te leggen, is het tweeënveertigste sinds de inwerkingtreding van die wet.

Overeenkomstig artikel 55 van diezelfde wet (artikel 62 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken – hieronder SWT) wordt het aan het Parlement overgezonden door de minister van Binnenlandse Zaken.

ALGEMEENHEDEN

I. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE EN VAN DE ADMINISTRATIEVE DIENST

A. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE

In 2006 is er een wijziging opgetreden in de samenstelling van de VCT zoals die was vastgesteld bij koninklijk besluit van 5 december 2004 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 3 februari 2005.

Bij koninklijk besluit van 14 maart 2006 werd mevrouw A. E. BOURGAUX, ontslagnemend, als plaatsvervangend lid van de Franse afdeling vervangen door mevrouw J. LUDMER.

Sinds 5 april 2006 is de samenstelling van de Commissie als volgt.

Nederlandse afdeling

Vaste leden

mevrouwen
H. DE BAETS
T. DEKENS
A.C. CNOCKAERT
de heren
E. VANDENBOSSCHE

P. LEMMENS

Plaatsvervangende leden

de heren
M. BOES
R. RAMAKERS
P. VANDENBUSSCHE
mevrouw
A. LUKOWIAK
de heer
S. UTSI

Franse afdeling

Vaste leden

mevrouw
N. SOUGNE
de heren
J. LURQUIN

Ch. VERBIST

P. VAN YPERSELE de STRIHOU

P. DEMOLIN

Plaatsvervangende leden

mevrouw
L. LEE
de heer
S. VANOMMESLAEGHE
mevrouw
Chr. VAN ESPEN
de heer
L. JAUNIAUX
mevrouw
J. LUDMER

Duitstalig lid

Vast lid

de heer
H. KEUTGENS

Plaatsvervangend lid

mevrouw
I. PAULUS-KEUTGEN

Zoals de vorige jaren werd het voorzitterschap van de Commissie waargenomen door mevrouw A. VAN CAUWELAERT – DE WYELS.

B. SAMENSTELLING VAN DE ADMINISTRatieve DIENST

De directie van de administratieve dienst bestond uit de heer J.-M. BUSINE, adviseur-generaal van de Franse taalrol, de heer Th. VAN SANTEN, de tweetalige adjunct van de voornoemde, mevrouw M. DE PLAEN, adviseur, en de heer R. VANDEN NEST, vertaler-directeur.

De heren J.-M. BUSINE en Th. VAN SANTEN namen, zoals voorheen, het ambt waar van secretaris van de verenigde afdelingen van de VCT. Als verslaggevers fungeerden, om beurten, mevrouw M. DE PLAEN en de heer R. COLSON.

De heren Th. VAN SANTEN en R. COLSON namen het ambt van secretaris waar, respectievelijk van de Nederlandse en van de Franse afdeling.

II. WERKZAAMHEDEN VAN DE COMMISSIE

Tijdens het jaar 2006 hebben de verenigde vergaderingen vijfendertig zittingen gehouden.

De werkzaamheden van de verenigde afdelingen worden in deel één van dit verslag behandeld.

De werkzaamheden van de Nederlandse en van de Franse afdeling worden in de delen twee en drie van dit verslag behandeld.

Het jaarverslag omvat een overzicht van de definitieve adviezen die door de VCT werden uitgebracht in de loop van 2006. In dit jaarverslag werden uiteraard niet opgenomen de tussentijdse verslagen van de besprekingen die de VCT heeft gewijd aan een aantal belangrijke dossiers – besprekingen die soms over een langere periode zijn gespreid – zolang deze niet met een definitief advies werden afgerond.

Bij de VCT werd, in 2006, geen enkele klacht ingediend waarbij de klager haar verzocht om toepassing van haar subrogatierecht, met name artikel 61, §7, van de SWT.

De VCT heeft in 2006 één advies (37.143-37.144-37.145) uitgebracht in verband met klachten waarbij de toepassing van artikel 61, §8, van de SWT werd gevraagd (cf. p. 62).

Algemene statistische gegevens

Betreffende de algemene activiteiten van de Commissie verstrekken de volgende tabellen alle nuttige inlichtingen.

Verenigde afdelingen				
<i>Ingediende zaken</i>				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
F + N	-	-	2	2
F	26	77	-	113
N	24	112	-	136
D	-	1	-	7
Totaal	60	190	2	252
<i>Uitgebrachte adviezen</i> (1)				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
F + N	-	-	-	-
F	36	70	-	106
N	20	70	-	93
D	-	3	-	4
Totaal	56	147	-	203
* verscheidene klachten (15 N en 6 F) met hetzelfde voorwerp, werden in één advies behandeld				

Nederlandse afdeling				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
Ingediende zaken	5	32	-	37
Behand. zaken (1)	4	26	-	26
* verscheidene klachten (6) met hetzelfde voorwerp, werden in één advies behandeld				

Franse afdeling				
	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken	Totaal
Ingediende zaken	-	2	-	2
Behand. zaken	-	2	-	2

(1) Dit betreft eveneens zaken die tijdens de vorige jaren werden ingediend.

RECHTSPRAAK

De hieronder samengevatte adviezen werden voor het merendeel goedgekeurd bij eenparigheid van stemmen. Derhalve wordt (bij het adviesnummer) alleen daarvan afwijkend stemgedrag expliciet vermeld, en slechts voor zover dat betrekking heeft op de grond van de zaak.

[<>1N], [<>1F] staat voor 1 onthouding van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling;

[><1N], [><1F] staat voor 1 tegenstem van een lid van de Nederlandse, respectievelijk Franse afdeling.

DEEL EEN

VERSLAG VAN DE VERENIGDE
AFDELINGEN

HOOFDSTUK EEN ALGEMEENHEDEN

I. TOEPASSINGSSFEER VAN DE SWT

DIENSTEN EN ORGANISMEN BELAST MET EEN OPDRACHT

- **Brussels by Water en Kanaaltochten Brabant:**
op het gebouw aan de Akenkaai, aan de ingang van het gebouw van de vereniging en aan de gevel die uitsteekt op het Kaaitheater, werden borden aangebracht waarop de vermelding *Brussels by Water* en *Kanaaltochten Brabant* niet in het Frans is aangebracht. Ook de andere vermelde gegevens zijn slecht gedeeltelijk in het Frans gesteld.

Uit de statuten van de vereniging “Kanaaltochten Brabant” blijkt dat de zetel gevestigd is te Halle en dat de raad van bestuur voornamelijk samengesteld is uit afgevaardigden van openbare besturen waaronder het provinciebestuur van Vlaams-Brabant en een aantal Vlaamse gemeenten. De vereniging heeft als doel, in samenwerking met alle betrokkenen, overheidsinstellingen en particuliere initiatieven, de toeristische, recreatieve en educatieve passagiersvaart in Vlaams-Brabant te bevorderen.

De vereniging is dan ook onderworpen aan de SWT en moet beschouwd worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT. De berichten en mededelingen die deze dienst rechtstreeks aan het publiek richt, stelt hij in de taal of talen die terzake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is, in casu het Nederlands.

De vzw “Kanaaltochten Brabant” moet niet over een Franse naam beschikken en moet niet in het Frans aangegeven worden op de borden aan de Akenkaai in Brussel.

Uit de statuten van de vzw *Brussels by Water* blijkt dat de vereniging geen concessiehouder is van een openbare dienst of niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat. De vzw is bijgevolg niet onderworpen aan de SWT en is vrij de taal te gebruiken die zij verkiest.

(Advies 38.031 van 11 mei 2006)

- **Coöperatieve Huisvestingsmaatschappij Nosbau te Eupen:**
de aanduiding van de nieuwe directeur-gerant druist in tegen artikel 15, §1, van de SWT, aangezien betrokkene zijn kennis van het Duits niet bij Selor bewezen heeft; bovendien blijkt de selectieprocedure door Selor niet reglementair.

De maatschappij Nosbau dient beschouwd te worden als een dienst bedoeld in artikel 1, §1, 2° van de SWT (cf. advies 21.191 van 29 november 1990).

Hieruit volgt dat deze maatschappij onder toepassing valt van de SWT en in het bijzonder van artikel 36, §2, behalve wat de organisatie van de diensten en de rechtspositie van het personeel betreft.

Aangezien de klacht enkel de organisatie van de selectie en de te vereisen taalkennis van de directeur-gerant van de huisvestingsmaatschappij Nosbau betreft, is de VCT terzake niet bevoegd.
(Advies 38.074 van 14 december 2006).

II. KLACHTEN WAAROVER DE VCT ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID

A. SWT NIET VAN TOEPASSING

- **VZW Toerisme Voerstreek:**
**de openingsuren bij de toegangsdeur en alle toeristische informatie *ad valvas* zijn in het Nederlands gesteld;
tijdens het bezoek van de klager waren er geen folders in het Frans beschikbaar.**

Uit de statuten van de vzw die op 4 oktober 2006 aan de VCT werden overgemaakt, blijkt dat het om een louter privé-organisme gaat, ook al is de schepen die toerisme onder zijn bevoegdheden heeft van rechtswege lid van de raad van bestuur.

De vzw "Toerisme Voerstreek" is dus geen rechtspersoon die belast is met een opdracht die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem zouden hebben toegekend in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1 van de SWT.

Voorname wetten zijn daarop dus niet van toepassing.

(Advies [$\langle \rangle$ 1F] 36.018 van 9 november 2006)

- **Belgacom Mobile NV (Proximus):**
GSM-Planet bedeeft in het Frans gestelde huis-aan-huisfolders te Anderlecht.

GSM Planet is als erkend agent van NV Belgacom Mobile geenszins een dochtermaatschappij van de NV Belgacom Mobile. Het betreft hier een onafhankelijke distributeur die o.a. de producten van de NV Belgacom Mobile verdeelt.

Daar het verspreiden van de folder een zuiver privé-initiatief betreft, is de klacht ongegrond.

(Adviezen [$\langle \rangle$ 2N] 36.190-37.020 en [$\langle \rangle$ 2N] 38.151 van 5 oktober 2006)

- **Promedia:**
kosteloze publicaties op de eerste pagina van de Brusselse telefoongids.

De uitgave van telefoongidsen wordt geregeld door artikel 113, 2°, van de wet van 21 maart 1991 houdende hervorming van sommige overheidsbedrijven (BS van 27 maart 1991) gewijzigd door de wet van 19 december 1997 (MB van 30 december 1997) en door het koninklijk besluit van 14 september 1999 houdende uitvoering van de voornoemde bepalingen (MB van 18 september 1999).

De maatschappij Promedia is een privaatrechtelijke rechtspersoon.

Zij dient echter de taalwetgeving na te leven op het stuk van de verplichte vermeldingen waarin wordt voorzien in de bijlage van het koninklijk besluit van 14 september 1999 houdende de voorwaarden tot vervaardiging, uitgave en verspreiding van de telefoongidsen. Wat die vermeldingen betreft, kan de privé-uitgever Promedia worden beschouwd als een private natuurlijke of rechtspersoon belast met een opdracht die de perken van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, §1, 2°, van de SWT.

De vermeldingen die het voorwerp van deze klacht uitmaken, zijn geen verplichte vermeldingen die voorgeschreven zijn door het koninklijk besluit van 14 september 1999.

De SWT zijn derhalve niet van toepassing.

(Advies 37.097 van 27 april 2006).

- **FOD Financiën – Controledienst BTW te Oudergem:**
eentalig Nederlandse boodschap op het algemeen oproepnummer 02/673 53 26.

Het nummer 02/673.53.26 is niet het algemeen oproepnummer van de dienst controle BTW, maar dat van een particulier. Bijgevolg zijn de SWT niet van toepassing.
(Advies 37.128 van 20 april 2006)

- **Proximus - GSM Planet:**
huis-aan-huis folders met het Nederlands in een kleiner lettertype dan het Frans.

GSM Planet is geenszins een dochtermaatschappij van de NV Belgacom Mobile, maar een onafhankelijk distributeur die o.a. de producten van de NV Belgacom Mobile verdeelt. Daar het verspreiden van de folder een zuiver privé-initiatief betreft, zijn de SWT niet van toepassing.
(Advies 37.146 van 2 februari 2006)

- **ING Bank:**
rekeninguittreksel met de vermelding "Sint-Lambrechts-Woluwe", bij een overschrijving op rekening van de dienst Directe Belastingen te Sint-Lambrechts-Woluwe.

De coördinaten die in het Nederlands voorkomen op het rekeninguittreksel zijn niet afkomstig van de administratie van Financiën, maar wel van de ING Bank. Aangezien de ING Bank een private instelling is, valt zij niet onder toepassing van de SWT. Derhalve is de VCT terzake niet bevoegd.
(Advies 37.164 van 5 oktober 2006)

- **De Post, vzw De Belgische Touroperators, vzw Geschillencommissie Reizen:**
1. in de postkantoren van Sankt Vith en Eupen zijn er geen speciale zegels met de vermelding "Amendes-Boeten-Bußen";
2. bij de vzw Belgische Touroperators wordt geen Duits gesproken;
3. bij de vzw Geschillencommissie Reizen wordt geen Duits gesproken.

1. Boetezegels zijn fiscale zegels die uitgaan van de FOD Financiën en niet van De Post. Ze zijn erop gericht een geschil te beslechten, wat een gerechtelijke handeling is die, wat het taalgebruik betreft, beheerst wordt door de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken. Bijgevolg is de VCT terzake onbevoegd.
2. Abto is een vzw waarop de SWT niet van toepassing zijn.
3. De Geschillencommissie Reizen is een vzw waarop de SWT niet van toepassing zijn.
(Advies 37.191 van 8 juni 2006)

- **Coöperatieve Huisvestingsmaatschappij Nosbau te Eupen:**
de aanduiding van de nieuwe directeur-gerant druist in tegen artikel 15, §1, van de SWT, aangezien betrokkene zijn kennis van het Duits niet bij Selor bewezen heeft; bovendien blijkt de selectieprocedure door Selor niet reglementair.

De maatschappij Nosbau dient beschouwd te worden als een dienst bedoeld in artikel 1, §1, 2°, van de SWT (cf. advies 21.191 van 29 november 1990).

Hieruit volgt dat deze maatschappij onder toepassing valt van de SWT en in het bijzonder van artikel 36, §2, behalve wat de organisatie van de diensten en de rechtspositie van het personeel betreft.

Aangezien de klacht enkel de organisatie van de selectie en de te vereisen taalkennis van de directeur-gerant van de huisvestingsmaatschappij Nosbau betreft, is de VCT terzake niet bevoegd. **(Advies 38.074 van 14 december 2006).**

– **Gemeente Anderlecht:**

de naam van de gemeente Sint-Pieters-Leeuw wordt enkel in het Nederlands vermeld op de verkeersborden op het grondgebied van de gemeente Anderlecht.

De officiële vertaling van gemeenten behoort tot de bevoegdheid van de gewesten sinds de regionalisering van de gemeentewet. Derhalve is de VCT niet langer bevoegd om zich terzake uit te spreken.

Niettemin kan worden aangestipt dat er, ook in het verleden, geen officiële vertaling van deze gemeentenaam bestond (bijlagen van het koninklijk besluit van 14 augustus 1992 houdende rangschikking van de gemeenten in uitvoering van artikel 5, lid 1, van de nieuwe gemeentewet).

(Advies 38.148 van 26 oktober 2006).

– **Belgacom Mobile NV (Proximus):**

verspreiding, in de Brusselse agglomeratie, van tweetalige huis-aan-huis folders met kleiner lettertype voor het Nederlands.

Een erkend agent van NV Belgacom Mobile (Proximus) is geenszins een dochtermaatschappij van de NV Belgacom Mobile. Het betreft hier een onafhankelijk distributeur die o.a. de producten van de NV Belgacom Mobile verdeelt.

Het verspreiden van de folder betreft een zuiver privé-initiatief: de klacht is ongegrond.

(Advies [<>2N] 38.212 van 23 november 2006)

B. GEBRUIK VAN DE TALEN IN GERECHTSZAKEN

– **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**

Franstalige aanplakbrieven i.v.m. een gerechtelijke openbare verkoping te Elsene.

De gerechtelijke verkoping van een onroerend goed valt onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken. De VCT is niet bevoegd.

(Advies 35.268 van 20 april 2006)

– **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**

verspreiden van uitsluitend Franstalige aanplakbrieven i.v.m. de openbare verkoping van een onroerend goed in Oudergem.

Gerechtelijke openbare verkopingen vallen onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken. De VCT is niet bevoegd.

(Advies 36.054 van 18 mei 2006)

– **De Post, vzw De Belgische Touroperators, vzw Geschillencommissie Reizen:**

1. in de postkantoren van Sankt Vith en Eupen zijn er geen speciale zegels met de vermelding "*Amendes-Boeten-Bußen*";
2. bij de vzw Belgische Touroperators wordt geen Duits gesproken;
3. bij de vzw Geschillencommissie Reizen wordt geen Duits gesproken.

1. **Boetezegels** zijn fiscale zegels die uitgaan van de FOD Financiën en niet van De Post. Ze zijn erop gericht een geschil te beslechten, wat een gerechtelijke handeling is die, wat het taalgebruik betreft, beheerst wordt door de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken. Bijgevolg is de VCT terzake onbevoegd.

2. **Abto** is een vzw waarop de SWT niet van toepassing zijn.

3. **De Geschillencommissie Reizen** is een vzw waarop de SWT niet van toepassing zijn.
(Advies 37.191 van 8 juni 2006)

– **Procureur des Konings van Brussel:**
Franstalige brief aan een Nederlandstalige particulier.

De brief werd verzonden in het kader van een gerechtelijk onderzoek, waarvoor de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken geldt. Aangezien de bevoegdheden van de VCT slechts betrekking hebben op het gebruik van de talen in bestuurszaken, is zij terzake niet bevoegd.

(Advies 37.195 van 2 februari 2006)

– **Parket van de Procureur des Konings te Halle:**
verzoek tot betaling van een verkeersboete.

Het betreft een procedurehandeling die onder toepassing valt van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De VCT is derhalve niet bevoegd.

(Advies 37.199 van 2 januari 2006).

– **Parket van de Procureur des Konings:**
versturen van een in het Frans gestelde brief ingevolge een in het Nederlands gesteld proces-verbaal vanwege het parket van de Procureur des Konings van Brussel.

Een document dat uitgaat van het Parket van de Procureur des Konings valt onder toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in gerechtszaken. De VCT is derhalve niet bevoegd.

(Advies 38.010 van 2 februari 2006).

– **Politie van Sint-Genesius-Rode:**
boete voor verkeersovertreding.

Het verzoek tot betaling van een verkeersboete is een handeling die als doel heeft een geschil op te lossen. Bijgevolg betreft het een procedurehandeling die onder toepassing valt van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

De VCT is onbevoegd.

(Advies 38.036 van 11 mei 2006).

– **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
uitsluitend Franstalige aanplakbrieven i.v.m. de openbare verkoping van een onroerend goed in Elsene.

Bij nader onderzoek blijkt het om een gerechtelijke openbare verkoop te gaan, die plaatsheeft bij het Vredegerecht van Elsene.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, §1, 4°, van de SWT, geldt (advies 37.060 van 29 september 2005).

Aangezien de bevoegdheden van de VCT slechts betrekking hebben op het gebruik van de talen in bestuurszaken, is zij terzake niet bevoegd.

(Advies 38.079 van 18 mei 2006)

– **Lokale politiezone 5344 Evere:**
Franstalige betalingsuitnodiging i.v.m. een geweigerde boete.

Een uitnodiging tot het betalen van een verkeersboete is een akte die, in tegenstelling tot het proces-verbaal, tot doel heeft een geschil te beslechten.

Zij is bijgevolg een gerechtelijke akte die onder toepassing valt van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken, en niet onder de SWT. De VCT is in deze derhalve niet bevoegd.

(Advies 38.120 van 6 juli 2006)

– **Federale Politie – wegpolie Brabant:**
toesturen van betalingsuitnodiging i.v.m. snelheidsovertreding in het Frans.

Een uitnodiging tot het betalen van een verkeersboete is een akte die tot doel heeft een geschil te beslechten. Zij is bijgevolg een gerechtelijke akte die onder toepassing valt van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken, en niet onder de SWT.

De VCT is in deze derhalve niet bevoegd.

(Advies 38.144 van 7 september 2006)

– **Lokale Politie Brussel-West Zone 5340:**
toesturen van betalingsuitnodiging i.v.m. snelheidsovertreding in het Frans, ondanks eerdere briefwisseling in het Nederlands.

Een uitnodiging tot het betalen van een verkeersboete is een akte die tot doel heeft een geschil te beslechten. Zij is bijgevolg een gerechtelijke akte die onder toepassing valt van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken, en niet onder de SWT. De VCT is in deze derhalve niet bevoegd.

(Advies 38.147 van 7 september 2006)

– **Politie van Brussel-Hoofdstad – Zone Zuid:**
klacht aangaande de uitnodigingen tot betaling van een verkeersboete.

Een uitnodiging tot betaling van een verkeersboete is een akte die deel uitmaakt van de gerechtelijke procedure en valt derhalve onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

Derhalve is de VCT terzake onbevoegd.

(Advies 38.150 van 23 november 2006)

- **Notarissen met kantoren te Overijse en Schaarbeek:**
verspreiden van tweetalige aanplakbrieven aangaande openbare
verkoop te Overijse.

Het gaat in casu om een gerechtelijke verkoping.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1 §1, 4°, van de SWT, geldt.

Derhalve is de VCT niet bevoegd.
(Advies 38.175 van 5 oktober 2006)

HOOFDSTUK TWEE

RECHTSPRAAK

I. DIENSTEN WAARVAN DE WERKKRING HET HELE LAND BESTRIJKT

A. TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE EN TAALKADERS

Algemeenheden

1. AANTAL UITGEBRACHTE ADVIEZEN

In 2006 hebben de verenigde afdelingen veertien adviezen aangaande ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van trappen van de hiërarchie uitgebracht. Het betrof de graden van het personeel van de volgende diensten.

- Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad (37.148 van 19 januari 2006);
- Ambtenaren van de wetenschappelijke instelling van de Staat "Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie" (37.158A van 23 februari 2006);
- Ambtenaren van het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid (37.177 van 9 februari 2006);
- Administratief personeel van de Raad van State ([><2N] 38.038 van 29 juni 2006);
- Personeelsleden van de centrale diensten van de openbare Instellingen van sociale zekerheid ([><2N] 38.060 van 20 april 2006);
- Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (38.080/A van 27 april 2006);
- Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie van de FOD Justitie (38.093 van 1 juni 2006);
- Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen State ([><2N] 38.116 van 13 juli 2006) ;
- Koninklijk Museum voor het Leger en de Krijgsgeschiedenis ([><2N] 38.116 van 29 juni 2006);
- Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (38.140 van 13 juli 2006);
- Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding (38.156 van 13 juli 2006);
- ambtenaren van sommige niet sociale instellingen van openbaar nut (38.207 van 14 december 2006);
- Federale Politie – eerste twee trappen ([><2N] 38.213 van 30 november 2006);
- Algemene Inspectie en Controleorgaan zoals bedoeld in artikel 44/7 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt – eerste trap ([><2N] 38.213 van 30 november 2006);

Over dezelfde periode bracht ze veertig adviezen aangaande ontwerpen van taalkaders uit. Ze betroffen de volgende diensten.

- Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (37.111 van 17 maart 2006);
Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad (37.148 van 19 januari 2006);
- Centrum voor Onderzoek in de Diergeneeskunde en de Agrochemie ([><2] 37.158B van 11 mei 2006);
- Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid ([2><] 37.177B van 30 maart 2006);
- Raad van State ([><2N] 38.038 van 29 juni 2006);
- FOD Volksgezondheid; Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu ([><2N] 38.053 van 30 maart 2006);
- FOD Budget en Beheerscontrole ([><2] 38.075 van 15 juni 2006);

- Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen ([><2N] 38.080/B van 11 mei 2006);
- FOD Personeel en Organisatie ([><2N] 38.088 van 24 mei 2006);
- FOD Justitie ([><2N] 38.089 van 1 juni 2006);
- Centrale diensten van de FOD Mobiliteit en Vervoer (met uitzondering van de eerste twee trappen van de algemene directie maritiem Vervoer) ([><2N] 38.091 van 6 juli 2006);
- Eerste twee trappen van de algemene directie van de FOD Mobiliteit en Vervoer (38.091 van 6 juli 2006);
- FOD Buitenlandse Zaken; Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking ([><2N] 38.094 van 22 juni 2006);
- FOD Arbeid en Sociaal Overleg ([><2N] 38.100 van 6 juli 2006);
- Centrale diensten van het Ministerie van Landsverdediging (burgerpersoneel) ([><2N] 38.101 van 22 juni 2006);
- Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen ([><2] 38.107 van 13 juli 2006);
- Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën ([><2N] 38.108 van 15 juni 2006);
- POD Maatschappelijke Integratie ([><2N] 38.112 van 6 juli 2006);
- Nationaal Geografisch Instituut ([><2N] 38.114 van 22 juni 2006);
- Koninklijk Museum voor het Leger en de Krijgsgeschiedenis ([><2] 38.116 van 29 juni 2006);
- Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie van het Ministerie van Landsverdediging ([><2] 38.121 van 6 juli 2006);
- FOD Economie; KMO; Middenstand en Energie ([><2N] 38.138 van 13 juli 2006);
- FOD Binnenlandse Zaken ([><2] 38.139 van 13 juli 2006);
- Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (38.140 van 13 juli 2006);
- FOD Kanselarij van de Eerste Minister ([><2] 38.141 van 13 juli 2006);
- Belgisch Interventie- en Restitutiebureau ([><2] 38.146 van 6 juli 2006);
- FOD Informatie- en Communicatietechnologie ([><2] 38.154 van 13 juli 2006);
- FOD Sociale Zekerheid ([><2N] 38.155 van 13 juli 2006);
- Rijksdienst voor Pensioenen ([><2N] 38.167 van 30 november 2006);
- Fonds voor Beroepsziekten ([><2N] 38.169 van 26 oktober 2006);
- Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening ([><2N] 38.174 van 21 december 2006);
- Fonds voor Arbeidsongevallen ([><2N] 38.179 van 9 november 2006);
- Arbitragehof ([><2N] 38.210 van 30 november 2006);
- Secretariaat van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek ([><2N] 38.220 van 30 november 2006);
- Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ([><2N] 38.237 van 30 november 2006);
- Instituut voor Veteranen – het nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden; Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers ([><2N] 38.256 van 21 december 2006);
- Centrale diensten van de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen ([><2N] 38.266 van 21 december 2006);
- Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers ([><2N] 38.267 van 21 december 2006);
- Rijksdienst voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering ([><2] 38.283 van 25 januari 2007);
- Centrale Diensten van de Federale Politie – eerste twee trappen ([><2N] 38.213 van 30 november 2006);
- Algemene Inspectie en Controleorgaan zoals bedoeld in artikel 44/7 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt – eerste trap ([><2N] 38.213 van 30 november 2006);

2. TOEZICHT OP DE NALEVING VAN DE TAALKADERS

De VCT heeft, zoals ieder jaar, toezicht uitgeoefend op de naleving van de taalverhoudingen van de federale hoofdbesturen en de betrokken diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dat toezicht ging over de daadwerkelijke Nederlands-Franse personeelsbestanden per 1 september 2006.

1. De volgende besturen zijn direct betrokken bij dit onderzoek.

1. Hulp- en Voorzorgskas voor Zeevarenden
2. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
3. Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen
4. Centrale Raad voor het Bedrijfsleven
5. Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij
6. Fonds voor Arbeidsongevallen
7. Raad van State
8. Nationale Delcrederedienst
9. Arbitragehof (Eerste minister)
10. Gewestelijk Agentschap voor Netheid – Net Brussel
11. Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis
12. Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
13. Fonds voor Beroepsziekten
14. Nationale Bank van België
15. Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie
16. FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie
17. Nationaal Geografisch Instituut
18. FOD Binnenlandse Zaken
19. FOD Personeel en Organisatie
20. FOD Financiën
21. FOD Tewerkstelling, Arbeid en Sociaal Overleg
22. Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
23. Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
24. Secretariaat van de administratieve cel van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
25. FOD Justitie
26. FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
27. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid
28. Nationale Loterij
29. Paleis voor Schone Kunsten
30. Brussels Instituut voor het Milieubeheer
31. Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
32. Rijksdienst voor Pensioenen
33. Belgisch Instituut voor Normalisatie
34. Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie
35. Haven van Brussel
36. Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen
37. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis
38. Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum
39. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten
40. Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën
41. FOD Kanselarij van de Eerste minister
42. Hoge Raad voor de Middenstand en KMO's
43. Federaal Planbureau
44. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
45. Nationale Arbeidsraad
46. Brusselse gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
47. Binnenlandse Zaken - Centrale diensten van de federale politie en Algemene inspectie van de federale politie en de lokale politie
48. Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie
49. Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden
50. Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen
51. Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid
52. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp
53. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers
54. Amortisatiefonds van de Leningen voor de Sociale Huisvesting
55. FOD Sociale Zekerheid
56. Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie

57. Raadgevend Comité voor Bio-ethiek
58. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
59. POD Wetenschapsbeleid
60. Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
61. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
62. Algemeen Rijksarchief
63. Koninklijke Bibliotheek van België
64. Koninklijk Meteorologisch Instituut
65. Regie der Gebouwen
66. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen
67. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening
68. FOD Mobiliteit en Vervoer
69. Controledienst voor de Ziekenfondsen
70. Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie
71. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika
72. Koninklijk Observatorium van België
73. Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid
74. Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg
75. Federale Controle- en Evaluatiecommissie voor de Toepassing van de Euthanasiewet
76. FOD Budget en Beheerscontrole
77. FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu
78. FOD Informatie- en communicatietechnologie
79. Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen
80. Buitendiensten van het Bestuur Strafinrichtingen (gevangenen van Vorst en Sint-Gillis)
81. Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid
82. Centrum voor Onderzoek in de Diergeneeskunde en de Agrochemie

Alle diensten hebben gereageerd door het meedelen van de gevraagde tabel, met uitzondering van de volgende diensten (en dit ondanks herinneringsbrieven):

- FOD Binnenlandse Zaken
 - Nationale Loterij
 - Nationale Arbeidsraad
 - Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
 - Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid
 - Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen
 - Buitendiensten van het Bestuur Strafinrichtingen (gevangenen van Vorst en Sint-Gillis)
- 2. Het onderzoek betrof ook de 23 hoofdbesturen die niet of, sinds geruime tijd niet meer, over taalkaders beschikken: ofwel sinds hun oprichting, ofwel ingevolge een herstructurering. Het gaat om de volgende besturen.**
- De Post, Belgacom, Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers
 - Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle
 - Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel
 - Pool der Zeelieden ter Koopvaardij
 - Studiecentrum voor Kernenergie
 - Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen
 - Nationaal Orkest van België
 - Koninklijke Muntchouwborg
 - Academie voor Overzeese Wetenschappen
 - Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding
 - POD Telecommunicatie

- POD Consumentenzaken
- POD Activabeheer
- Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
- Belgische Technische Coöperatie
- Belgocontrol
- Nationale Plantentuin
- Pensioendienst van de Overheidssector
- Bestuur van de Staatsveiligheid

Met betrekking tot voornoemde diensten, is de VCT van oordeel dat in het kader van het jaarlijkse toezicht op de naleving van de taalkaders, eveneens de situatie moet worden onderzocht van de diensten die sinds hun oprichting of sinds zeer geruime tijd de taalwetten links laten liggen wat de vaststelling van taalkaders voor hun centrale diensten betreft.

A. ONDERZOEK VAN DE N-F BESTANDEN PER 1 SEPTEMBER 2006

Voor alle gecontroleerde besturen, op alle trappen van de hiërarchie, alle evenwichtverstoringen vermelden die werden geconstateerd, is onmogelijk; enkel de meest significante evenwichtverstoringen die door de VCT werden vastgesteld in bepaalde administraties, worden hieronder aangestipt.

In 2005 had de VCT een sterke druk uitgeoefend om de betrokken federale overheidsdiensten zo snel mogelijk ontwerpen van taalkaders te laten indienen die rekening hielden met de hervorming van de loopbanen A, B, C en D.

In haar jaarverslag 2005 had de VCT aan de alarmbel getrokken aangaande het ontbreken van geldige taalkaders in het merendeel van de federale overheidsdiensten. In 2006 evolueerde de toestand gunstig. De VCT bracht in 2006 namelijk 39 adviezen uit over ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van de federale overheidsdiensten en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daaraan moeten 3 dossiers worden toegevoegd waarover de VCT zich uitsprak in januari 2007.

We kunnen ons derhalve verheugen dat de actie van de Commissie in 2005 haar vruchten heeft afgeworpen.

Toestand in de FOD's

1. Bij de **FOD Sociale Zekerheid (dossier 38.090/55 – bestand per 1 juli 2006)** doet er zich een lichte evenwichtverstoring voor op de 2^e trap van de hiërarchie (totaal: 26 F – 27 N; binnen die trap 25 F – 22 N statutaire personeelsleden, 0 F – 4 N contractuele; ter beschikking gesteld extern personeel 1 F – 1 N).

Wat de lagere trappen betreft (vergelijking m.b.t. de percentages van de toekomstige taalkaders, VCT-advies 38.155 van 13 juli 2006 – 45,73% F – 54,27% N), is er een evenwichtverstoring op de 3^e, de 4^e en de 5^e trap. Net als op de 2^e trap, is het interessant de bestanden van de drie beroepscategorieën te onderzoeken (statutaire personeelsleden – contractuele personeelsleden – extern personeel door het BIPT, de FOD P&O en De Post ter beschikking gesteld van de DG Gehandicapten).

In totaal zijn er op de 3^e trap 117 F – 91 N (zegge 56,25% F – 43,75% N); statutaire personeelsleden (84 F – 73 N zegge 53,5% F – 46,5% N); contractuele personeelsleden (31 F – 18 N zegge 63,2% F – 36,8% N); extern personeel (2 F – 0 N).

In totaal zijn er op de 4^e trap 182 F – 193 N (zegge 48,53% F – 51,47% N); statutaire personeelsleden (125 F – 119 N zegge 51,2% F – 48,8% N); contractuele (45 F – 58 N zegge 43,6% F – 56,4% N); extern personeel (12 F – 16 N).

In totaal zijn er op de 5^e trap 102 F – 129 N (zegge 44,15% F – 55,85% N); statutaire personeelsleden (45 F – 56 N zegge 44,55% F – 55,45% N); contractuele personeelsleden (40 F – 47 N zegge 45,9% F – 54,1% N); extern personeel (17 F – 20 N).

Voor de lagere trappen (de vergelijking werd gemaakt m.b.t. de toekomstige taalkaders), meer bepaald 45,73% F – 54,27% N, is er een evenwichtverstoring op de 3^e, 4^e en 5^e trap, vooral op de 4^e, met de verhouding 48,53% F – 51,47% N.

2. Bij de Kanselarij van de Eerste Minister is er een evenwichtverstoring op de 1^e trap: 2 F – 3 N, alsook op de 2^e trap: 11 F – 15 N.

Op de lagere trappen is er een evenwichtverstoring op de 3^e trap: 23 F – 26 N, op de 4^e trap: 18 F – 15 N en op de 5^e trap: 34 F – 24 N.

3. Bij de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie is er een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (4 F – 6 N), evenals op de 2^e trap (74 F – 63 N).

4. Bij de FOD Personeel & Organisatie is er een evenwichtverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie (58 F – 71 N), zegge 44,96% F – 55,04% N, evenals op de 5^e trap (43 F – 41 N), zegge 51,19% F – 48,81% N.

5. Bij de FOD Mobiliteit en Vervoer is er een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (7 F – 8 N) en op de 2^e (38 F – 39 N).

Bij de lagere trappen is er een evenwichtverstoring op de 3^e trap (149 F – 167 N), op de 4^e trap (118 F – 181 N), evenals op de 5^e trap (144 F – 183 N).

6. Bij de FOD Buitenlandse Zaken is er een evenwichtverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (51 F – 56 N), op de 3^e trap (168 F – 161 N), op de 4^e trap (102 F – 127 N) en op de 5^e trap (161 F – 209 N).

7. Bij de FOD Begroting is er een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 2 N). Bij de lagere trappen is er een verstoring op de 4^e trap (3 F – 6 N) en op de 5^e (8 F – 6 N).

8. Bij de FOD Arbeid en Werkgelegenheid is er een evenwichtverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (38 F – 45 N). Bij de lagere trappen (verhouding 46% F – 54% N) is er een evenwichtverstoring op de 3^e trap (135 F – 136 N), op de 4^e trap (98 F – 87 N) en op de 5^e trap (117 F – 128 N). Hierbij dient opgemerkt dat de evenwichtverstoring nog wordt versterkt door de aanwerving van contractuele personeelsleden op deze trappen.

9. Bij de FOD Financiën is er wat de directiebetrekkingen betreft een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (9 F – 12 N) en op de 2^e (121 F – 128 N).

Op de 1^e trap dient de numerieke gelijkheid gerespecteerd te worden op het niveau van de Voorzitter (N) en de Algemene Directies (N-1), wat niet het geval is (3 F – 1 N).

Bij de lagere trappen:

- a/ Douanen en Accijnzen: er is een evenwichtverstoring op de 4^e trap (17 F – 21 N);
- b/ Belastingen en Invordering – andere: er is een evenwichtverstoring op de 3^e trap (210 F – 209 N) en op de 4^e trap (30 F – 37 N);
- c/ Belastingen en Invordering: geen opmerking;
- d/ Stafdienst Patrimoniumdocumentatie: er is een evenwichtverstoring op de 3^e trap (62 F – 61 N), op de 4^e trap (7 F – 13 N) en op de 5^e trap (4 F – 11 N);
- e/ Thesaurie: er is een evenwichtverstoring op de 3^e trap (138 F – 131 N), op de 4^e trap (86 F – 85 N) en op de 5^e trap (50 – 66 N);
- f/ Stafdienst P&O: er is een evenwichtverstoring op de 3^e trap (84 F – 84 N, hoofdzakelijk door de contractuele personeelsleden: 27 F – 10 N) en op de 5^e trap (76 F – 82 N, evenwichtverstoring eveneens versterkt door de contractuele personeelsleden);
- g/ Stafdienst Secretariaat en Logistiek: er is een evenwichtverstoring op de 3^e trap (35 F – 41 N), op de 4^e trap (23 F – 18 N) en op de 5^e trap (88 F – 95 N);
- h/ Andere stafdiensten: er is een evenwichtverstoring op de 3^e trap (175 F – 183 N), op de 4^e trap (17 F – 22 N) en op de 5^e trap (31 F – 43 N).

10. Bij **Fedict** is er een evenwichtverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (3 F – 6 N onder wie 1 F – 4 N statutaire personeelsleden, 2 F – 2 N contractuele personeelsleden).

11. Bij de **FOD Volksgezondheid** is er een belangrijke evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (2 F – 5 N), evenals op de 2^e trap (50 F – 56 N).

Bij de lagere trappen is er een belangrijke evenwichtverstoring op de 4^e trap (61 F – 140 N), zegge 30% F – 70% N. Verder is er een lichte evenwichtverstoring op de 5^e trap (112 F – 129 N), zegge 46,47% F – 53,53% N. Wat de lagere trappen betreft, is er een grote evenwichtverstoring op de 4^e trap (61 F – 140 N) zegge 60% F – 70% N. Er doet zich ook een geringe evenwichtverstoring voor op de 5^e trap (112 F – 129 N) zegge 46,47% F – 53,53% N.

Toestand in de Openbare Instellingen van Sociale Zekerheid

1. Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen

Bij gebrek aan taalkaders op het moment van de controle, werd er vergeleken met de verhoudingen van het oude kader. Er werd een aanhoudende evenwichtverstoring vastgesteld op de trappen 3; 9 F – 7 N, 5; 14 F – 19 N, en 6; 5 F – 14 N. Volgens de HVW is de taaltoestand te wijten aan de werking van Selor; het is onmogelijk om snel ambtenaren te verkrijgen die kwalitatief goed zijn en overeenkomen met het profiel van de betreffende functie. Er werd derhalve niemand aangeworven. De enige verandering ten aanzien van het voorgaande jaar zijn twee natuurlijke afvloeiingen op de 4^e en 5^e trap.

2. Fonds voor Arbeidsongevallen

Er is een evenwichtverstoring op de 2^e trap (2 F – 3 N – 1 Fwt – 1 Nwt). Voor de lagere trappen (verhouding 44% F – 56% N) is er ook een evenwichtverstoring op de 3^e trap (21 F – 25 N), op de 4^e trap (11 F – 12 N), op de 5^e trap (42 F – 51 N) en op de 6^e trap (29 F – 31 N), telkens ten nadele van het N kader.

3. Dienst voor overzeese sociale Zekerheid

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (1 F – 0 N – 1 Fwt – 0 Nwt) en op de 2^e trap (2 F – 3 N – 0 Fwt – 0 Nwt). Voor de lagere trappen (verhouding 57% F – 43% N oude kaders), is er een evenwichtverstoring op de 3^e trap (11 F – 10 N), op de 4^e trap (45 F – 36 N) en op de 6^e trap (21 F – 14 N).

4. Fonds voor Beroepsziekten

Er is een evenwichtverstoring op de 2^e trap (3 F – 4 N – 0 Fwt – 0 Nwt). Op 9 bezette directiebetrekkingen is er geen enkele tweekalige.

Voor de lagere trappen (vergeleken met de verhoudingen 53% F – 47% N van de oude kaders (de nieuwe, thans onderzochte kaders stellen dezelfde verhouding voor), is er een evenwichtverstoring op de 4^e trap: 18 F – 22 N (42,85% F – 57,15% N), op de 5^e trap (52 F – 52 N) en op de 6^e trap: 30 F – 15 N (zegge 66,66% F – 33,34% N: erger dan in 2005 waar 59,3% F – 40,7% N werd vastgesteld).

5. Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (8 F – 9 N – 1 Fwt. – 2 Nwt.) evenals op de 2^e trap (9 F – 8 N – 3 Fwt. – 3 Nwt.).

Bij de lagere trappen (verhouding 46% F – 54% N), is er een evenwichtverstoring op de 3^e (119 F – 130 N), 4^e (38 F – 42 N), 5^e (180 F – 223 N) en 6^e trap (124 F – 133 N).

6. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke Overheidsdiensten

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (4 F – 3 N) evenals een belangrijke evenwichtverstoring op de 2^e trap (1 F – 4 N – 0 Fwt. – 1 Nwt.).

Bij de lagere trappen is er een evenwichtverstoring op de 3^e (18 F – 16 N) en op de 5^e trap (22 F – 27 N).

7. Rijksdienst voor jaarlijkse Vakantie

Er is een evenwichtverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (4 F – 3 N – 0 Fwt. – 1 Nwt.). Bij de lagere trappen is er (ten aanzien van de verhoudingen van het oude taalkader 45,1% F – 54,9% N) een evenwichtverstoring op de 3^e trap (8 F – 15 N), op de 4^e (11 F – 7 N), op de 5^e trap (41 F – 54 N), evenals op de 6^e trap (40 F – 43 N).

8. Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

Bij de lagere trappen is er (ten aanzien van de verhoudingen van het oude taalkader 45,8% F – 54,2% N) een evenwichtverstoring op de 3^e trap (88 F – 125 N), op de 4^e trap (117 F – 183 N) en op de 5^e trap (161 F – 124 N).

9. Rijksdienst voor Pensioenen

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N – 0 Fwt. – 0 Nwt.) en op de 2^e trap (15 F – 14 N – 3 Fwt. – 3 Nwt.).

Bij de lagere trappen is er (ten aanzien van de verhoudingen van het oude taalkader 47% F – 53% N) een evenwichtverstoring op de 4^e trap (356 F – 433 N) evenals op de 5^e trap (130 F – 138 N).

Bij de contractuele personeelsleden is er een belangrijke evenwichtverstoring op de 5^e trap van de hiërarchie (54 F – 80 N in categorie D).

10. Rijksdienst voor Sociale Zekerheid

Er is een evenwichtverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (12 F – 20 N – 4 Fwt. – 3 Nwt.).

Bij de lagere trappen is er een evenwichtverstoring op de 4^e trap (354 F – 423 N).

11. Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers

De VCT stelde belangrijke evenwichtverstoringen vast. Er zijn evenwichtverstoringen op de 1^e trap (0 F – 1 N) en op de 2^e trap (7 F – 6 N – 0 Fwt – 1 Nwt.). Aangaande de trappen 3 tot 5: wanneer we het personeelsbestand vergelijken met het laatste advies van de VCT, dat eind 2006 werd uitgebracht, meer bepaald 54% F – 46% N, zijn er zeer belangrijke verstoringen op de 3^e trap (43 F – 48 N, zegge 47% F – 53% N), evenals op de 4^e trap (119 F – 119 N, zegge 50% F – 50% N) en verder nog een zeer duidelijke verstoring op de 5^e trap (28 F – 50 N, zegge 35,9% F – 64,1% N).

Toestand in de andere federale centrale diensten

1. Administratief personeel van de Raad van State

Wat de daadwerkelijke bestanden betreft, is er een evenwichtverstoring op de 10^e trap (51 N – 44 F). Er blijft een probleem ten gronde bestaan, wat het al dan niet opnemen van de betrekking van bestuurder in de taalkaders betreft.

2. Administratief personeel van het Arbitragehof

Er is een evenwichtverstoring op de 4^e (9 F – 7 N), de 5^e (3 F – 6 N) en de 7^e trap (4 F – 6 N).

3. Centrale diensten van de Federale politie en van de Algemene Inspectie van de Federale politie

Er is een belangrijke evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie: 3 F – 6 N.

Wat de lagere trappen betreft (verhouding 47,06% F – 52,94% N), is er een evenwichtverstoring op de 3^e trap van de hiërarchie: 76 F – 104 N zegge 42,2% F – 57,8% N. Er zijn ook evenwichtverstoringen op de 4^e, 5^e en 6^e trap, respectievelijk 401 F – 417 N zegge 49% F – 51% N, 648 F – 656 N zegge 49,7% F – 50,3% N en 1519 F – 1359 N zegge 52,8% F – 47,2% N.

Bij de Algemene Inspectie (verhouding 47,6% F - 52,4% N), is er een evenwichtverstoring op de 3^e trap van de hiërarchie: 8 F – 8 N, op de 4^e trap: 14 F – 12 N, op de 5^e trap: 12 F – 10 N en op de 6^e trap: 6 F – 5 N. Op te merken valt dat er dus, op alle trappen van de hiërarchie, een evenwichtverstoring is ten nadele van het N kader.

Betreffende de centrale diensten van de Federale politie doet er zich een aanzienlijke evenwichtverstoring voor op de 6^e trap van de hiërarchie: nagenoeg dezelfde als die welke werd vastgesteld op 1 september 2005.

4. Controledienst voor de Ziekenfondsen

Concreet is er een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie: 1 F – 2 N – 1 Fwt. – 1 Nwt., evenals op de 3^e trap: 8 F – 12 N.

5. Federaal Planbureau

Op te merken: een aanhoudende evenwichtverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie: 0 F – 2 N, op de 4^e trap: 1 F – 4 N en op de 7^e trap: 4 F – 2 N.

6. Centrale Dienst voor sociale en culturele Actie

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (2 F - 1 N - 1 Fwt - 1 Nwt) en op de 2^e trap (2 F – 4 N). Wat de lagere trappen betreft, is er ook een evenwichtverstoring op de 3^e trap (39 F – 37 N), op de 4^e trap (46 F – 61 N) en op de 5^e trap (36 F – 48 N).

7. Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F - 2 N) en, wat de lagere trappen betreft, op de 5^e trap (17 F – 13,5 N).

8. Nationaal Geografisch Instituut

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F - 2 N) en op de 2^e trap (3 F – 3 N – 1 Fwt – 0 Nwt). Voor de lagere trappen (50% F – 50% N): 68 F – 65 N op de 3^e trap en 24 F – 27 N op de 4^e trap.

9. Instituut voor Veteranen

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F - 2 N) en op de 2^e trap (0 F – 1 N – 1 Fwt – 0 Nwt). Voor de lagere trappen (verhouding 63% F – 37% N) is er ook een evenwichtverstoring en wel op de 3^e trap (11 F – 4 N), de 4^e trap (6 F – 2 N) en de 5^e trap (44 F – 22 N).

10. Nationale Delcrederedienst

Er is een aanhoudende evenwichtverstoring op de 2^e trap (6 F – 5 N – 2 Fwt – 0 Nwt). Voor de lagere trappen (verhouding +/- 45% F – 55% N) is er ook een aanhoudende evenwichtverstoring op de 3^e trap (2 F – 8 N), op de 9^e trap (6 F – 14 N) en op de 12^e trap (10 F – 5 N).

11. Paleis voor Schone Kunsten

Dit dossier is complex. Het vroegere Paleis voor Schone Kunsten (publiekrechtelijk rechtspersoon opgericht bij wet van 12 augustus 1981) beschikte over taalkaders (koninklijk besluit van 20 december 1999). Die kaders zijn niet langer geldig ingevolge de herstructurering van het Paleis voor Schone Kunsten.

De huidige F-N bestanden werden onderverdeeld in vijf categorieën "volgens de oorsprong van het personeel":

- a/ personeel overgenomen van de publiekrechtelijke rechtspersoon "Paleis voor Schone Kunsten" (wet van 12 augustus 1999); binnen deze categorie is er een evenwichtverstoring t.a.v. de oude taalkaders (50% F – 50% N) en wel op de 1^e trap (4 F – 3 N), de 2^e trap (14 F – 13 N), 3^e trap (8 F – 1 N) en de 4^e trap (15 F – 10 N); de evenwichtverstoring is het gevolg van het contractuele bestand op de 3^e trap (8 F – 1 N) en op de 4^e trap (15 F – 5 N); ook aan te stippen: een evenwichtverstoring 0 F – 5 N statutaire personeelsleden op de 4^e trap.
- b/ personeel van de naamloze vennootschap naar publiekrecht en met sociaal oogmerk "Paleis voor Schone Kunsten"; aan te stippen bestand van 14 F – 11 N op de 4e trap en van 10 F – 3 N op de 5e trap.
- c/ personeel overgenomen van de Vereniging voor Tentoonstellingen van het Paleis voor Schone Kunsten (vzw); aan te stippen bestand van 0 F – 1 N op de 1e trap en van 1 F – 4 N op de 2e trap.
- d/ personeel overgenomen van de Filharmonische Vereniging van Brussel (vzw); aan te stippen bestand van 7 F – 4 N op de 2e trap en van 2 F – 0 N op de 4e trap.

e/ personeel overgenomen van de VZW Paleis; aan te stippen bestand van 0 F – 1 N op de 1e trap en va, 0 F – 2 N op de 2e trap.

12. Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (4 F – 3 N), evenals een belangrijke evenwichtverstoring op de 2^e trap (6 F – 11 N).

Bij de lagere trappen (42% F – 58% N), is er een verstoring op de 5^e trap (51 F – 52 N).

13. Nationale Instelling voor Radioactief afval en verrijkte Splijtstoffen

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 1 N – 1 Fwt. – 0 Nwt.) evenals op de tweede (20 F – 24 N).

14. Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (0 F – 1 N) en een belangrijke evenwichtverstoring op de 2^e trap (10 F – 6 N).

Bij de lagere trappen (verhouding 47% F – 53% N) is er een belangrijke evenwichtverstoring op de 3^e trap (44 F – 26 N), zegge 62,86% F – 37,14% N. Verder is er een belangrijke evenwichtverstoring op de 5^e trap (29 F – 19 N), zegge 60,44% F – 39,56% N.

15. Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N) en een zeer belangrijke evenwichtverstoring op de 2^e trap (1 F – 5 N).

Bij de lagere trappen is de situatie volledig uit evenwicht (verhouding 37,75% F – 64,25% N). Er is een evenwichtverstoring op de 3^e trap (9 F – 7 N), op de 4^e trap (14 F – 2 N), op de 5^e trap (9 F – 7 N) en op de 6^e (5 F – 5 N).

16. Nationale Bank van België

Er is een evenwichtverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie (53,65 F – 49,01 N – 8,9 Fwt. – 12,4 Nwt.).

Bij de lagere trappen is er (ten aanzien van de verhoudingen van het oude taalkader dat niet meer geldig is) een evenwichtverstoring op de 4^e trap (103,6 F – 148,85 N), op de 6^e trap (88,5 F – 117,75 N) en op de 7^e trap (67,65 F – 92,55 N).

17. Regie der Gebouwen

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (4 F – 2 N – 1 Fwt. – 0 Nwt.) evenals op de 2^e (7 F – 10 N – 1 Fwt. – 2 Nwt.).

Bij de lagere trappen is er (ten aanzien van de verhoudingen van het oude taalkader 47% F – 53% N) een evenwichtverstoring op de 3^e trap (66 F – 84 N) evenals op de 5^e trap (56 F – 79 N).

18. Belgisch Instituut voor Normalisatie

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N).

19. Belgisch Interventie- en Restitutiebureau

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van hiërarchie (0 F – 2 N – 0 Fwt. – 1 Nwt.) en op de tweede (3 F – 2 N – 0 Fwt. – 0 Nwt.).

Bij de lagere trappen (40% F – 60% N), is er een verstoring op de 5^e trap (33 F – 30 N).

20. Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie – Uitvoeringsdienst te Tervuren en Machelen

Er is een evenwichtverstoring op de 3^e tot 6^e trap van de hiërarchie (verhouding 34,98% F – 65,02% N): op de 3^e trap (4 F – 3 N), op de 4^e trap (0 F – 7 N), op de 5^e trap (6 F – 6 N) en op de 6^e trap (3 F – 10 N).

Toestand in de POD Wetenschapsbeleid en in sommige wetenschappelijke instellingen

a) POD Wetenschapsbeleid

Er is geen geldig taalkader voor deze POD. Er valt echter op te merken dat de huidige bestanden redelijk wat evenwichtverstoringen vertonen: op de 2^e trap van de hiërarchie (23 F – 16 N), op de 3^e trap (62 F – 57 N) en op de 5^e (18 F – 9 N).

De evenwichtverstoringen zijn in het bijzonder het gevolg van de contractuele personeelsleden op de tweede trap van de hiërarchie (6 F – 2 N) evenals op de vijfde trap (8 F – 2 N).

b) Wetenschappelijke Instellingen

1. Algemene Rijksarchieven

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (1 N – 0 F) en op de 3^e trap (21 N – 17 F).

2. Koninklijke Bibliotheek

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (0 N – 1 F), op de 2^e (9 N – 4 F), op de 3^e (31 N – 46 F), op de 4^e (46 N – 52 F) en op de 5^e trap (54 N – 63 F).

Er valt echter op te merken dat de grote evenwichtverstoring op de 3^e trap voornamelijk te wijten is aan de contractuele personeelsleden die door de beheerscommissies van de instelling werden aangeworven.

3. Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (0 N – 1 F), op de 2^e trap (8 N – 6 F), op de 3^e trap (94 N – 113 F), op de 4^e trap (57 N – 39 F) en op de 5^e trap (31 N – 42 F).

4. Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (Tervuren)

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (1 N – 0 F), op de 2^e trap (8 N – 4 F), op de 3^e trap (54 N – 71 F), wat voornamelijk te wijten is aan de contractuele personeelsleden die door de beheerscommissies aangeworven werden. Er is eveneens een evenwichtverstoring op de 4^e (32 N – 2 3F) en op de 5^e trap (50 N – 18 F).

5. Belgisch Instituut voor Ruimte-aëronomie

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (1 N – 0 F), een belangrijke evenwichtverstoring op de 2^e trap (6N – 1F), op de 3^e trap (34N – 59F), op de 4^e trap (4N – 1F) en op de 5^e trap (2N – 4F).

6. Koninklijk Meteorologisch Instituut

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (1 N – 0 F), op de 2^e (3 N – 4 F), op de 3^e (47 N – 68 F), op de 4^e (14 N – 28 F) en op de 5^e trap (9 N – 13 F).

Er valt echter op te merken dat er belangrijke evenwichtverstoringen zijn op de 3^e, 4^e en 5^e trap die voornamelijk te wijten zijn aan het contractuele personeel dat door de beheerscommissie van de instelling werden aangeworven.

7. Koninklijke Sterrenwacht van België

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (1 N – 0 F), op de 2^e trap (4 N – 2 F) en op de 3^e trap (37 N – 65 F); op deze trap dient een bestand van 9 N – 35 F te worden gemeld van contractuele personeelsleden aangeworven door de beheerscommissies van de instelling.

8. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (0 N – 1 F), op de 2^e trap (3N – 4F), op de 3^e trap (57N – 71F), op de 4^e trap (25N – 40F) en op de 5^e trap (73N – 77F).

9. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België

Er is een evenwichtverstoring op de 3^e trap (28 N – 45 F), die hoofdzakelijk veroorzaakt wordt door de contractuele personeelsleden die door de beheerscommissie van de instelling werden aangeworven (16 N – 32 F). Verder is er een evenwichtverstoring op de 4^e trap (41 N – 28 F), waarvan 16 N – 11 F aangeworven werden door de beheerscommissie, en op de 5^e trap (55 N – 61 F).

10. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (0 N – 1 F), op de 2^e trap (2N – 1F), op de 3^e trap (37N – 43F), en op de 4^e (18N – 13F).

Toestand in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

1. Gemene Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad

De GGC heeft taalkaders sinds 4 mei 2006 (BS van 24 maart 2006): verhouding 63% F – 37% N. Er is een evenwichtverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie: 14F – 11N, zegge een verhouding van 56% F – 44% N in plaats van 63% F – 37% N. Verder is er een evenwichtverstoring op de 5^e trap: 10F – 7N, een verhouding van 58,8% F – 41,2% N in plaats van 63% F – 37% N.

2. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie: 2 F – 1 N – 0F_{tw} – 0N_{tw}, evenals op de 2^e trap: 5 F – 6 N – 0 F_{tw} – 2 N_{tw}.

Wat de lagere trappen betreft (taalkaderpercentages 70,63% F – 29,37% N, koninklijk besluit van 1 september 2005), is er een evenwichtverstoring op de 4^e trap van de hiërarchie: 15 F – 9 N, zegge 62,5% F – 37,5% N. Er is ook een evenwichtverstoring op de 6^e trap: 10F – 9N, zegge 52,6% F – 47,4% N, op de 7^e trap: 22 F – 8 N, en op de 12^e trap. Deze laatste is aanzienlijk: 19 F – 0 N.

3. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Er is een evenwichtverstoring op de 2^e trap van de hiërarchie: 3 F – 1 N + 1N hogere functie, op dezelfde 2^e trap, contractueel bestand: 4 F – 1 N.

Wat de lagere trappen betreft (verhouding: 73,68% F – 26,32% N), is er een evenwichtverstoring op de 3^e trap: 7 F – 1 N, op de 4^e trap: 14 F statutaire personeelsleden – 6 N statutaire personeelsleden – 11 F contractuele personeelsleden – 2 N contractuele personeelsleden. Er is ook een evenwichtverstoring op de 6^e trap: 8 F statutaire personeelsleden – 1 N statutair personeelslid – 8 F contractuele personeelsleden – 2 N contractuele personeelsleden. Er is een lichte evenwichtverstoring op de 7^e trap: 3 F – 2 N en een grotere evenwichtverstoring op de 8^e trap: 12 F statutaire personeelsleden – 2 N statutaire personeelsleden – 3 F contractuele personeelsleden – 3 N contractuele personeelsleden. Ten slotte is er een evenwichtverstoring op de 10^e trap van het contractuele bestand: 5 F – 3 N.

4. Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Er is een blijvende evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie: 3 F – 1 N – 1 F_{tw} – 1 N_{tw}, op de 2^e trap: 0 F – 1 N, op de 3^e trap (verhouding 50/50); statutaire niveau: 20 F – 17 N – 2 F_{tw} – 3 N_{tw}; de taalkaderverhoudingen 50/50 worden op deze trap dus absoluut niet nageleefd, vooral wat het contractuele bestand betreft: 9 F – 1 N (totaal 3^e trap: 29 F – 18 N – 2F_{tw} – 3N_{tw}).

Wat de lagere trappen betreft (verhouding 71,87% F – 28,13% N), worden de taalkaderverhoudingen niet nageleefd, op geen enkele trap van de hiërarchie, en zowel met betrekking tot het statutaire als het contractuele bestand. Op de 4^e trap: 67,5% F – 32,5% N statutaire personeelsleden, 75% F – 25% N contractuele personeelsleden.

Op de 5^e trap: 72,79% F – 27,21% N statutaire personeelsleden, 71,31% F – 28,69% N contractuele personeelsleden. Op de 7^e trap: 68,31% F – 31,69% N statutaire personeelsleden, 77,19% F – 22,81% N contractuele personeelsleden. Op de 8^e trap: 65,38% F – 34,62% N statutaire personeelsleden. Op de 9^e trap: 66,67% F – 33,33% N statutaire personeelsleden, 72,19% F – 27,81% N contractuele personeelsleden. Op de 10^e trap: 54,55% F – 45,45% N

statutaire personeelsleden. Op de 11^e trap: 76,32% F – 23,68% N statutaire personeelsleden, 74,36% F – 25,64% N contractuele personeelsleden. Op de 12^e trap: 66,67% F – 33,33% N statutaire personeelsleden. Op de 13^e trap: 70,45% F – 29,55% N statutaire personeelsleden, 83,18% F – 16,82% N contractuele personeelsleden.

5. Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap (0 F – 1 N) en op de 3^e trap (5 F – 2 N waarvan 3 F – 0N contractuele personeelsleden). Voor de lagere trappen (verhouding 73,22% F – 26,78% N), is er een verstoring op de 5^e trap (22 F – 7 N), de 6^e trap (10 F – 5 N) en de 9^e trap (8 F – 6 N).

6. Brussels Instituut voor Milieubeheer

Er is een evenwichtverstoring op de 3^e trap van de hiërarchie (3 F – 4 N – 1 Fwt. – 1 Nwt.). Bij de lagere trappen (verhouding 71,4% F – 28,6% N) is er een evenwichtverstoring op de 5^e trap (43 F – 13 N), op de 7^e trap (13F – 4,5N), op de 9^e (22 F – 13 N) en op de 13^e trap (68 F – 20,5 N). Bij het contractueel personeel is er eveneens een evenwichtverstoring op de 5^e (76,8 F – 25,9 N), op de 9^e (21,5 F – 5 N), op de 11^e (18 F – 3 N) en op de 13^e trap (105 F – 21 N).

7. Haven van Brussel

Er is een verstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1F – 0N) evenals op de 3^e (2 F – 1 N). Bij de lagere trappen (verhouding 72% F – 28% N), is er een evenwichtverstoring op de 5^e (14 F – 7 N), 7^e (14 F – 2 N), 9^e (14 F – 12 N) en 13^e trap (10 F – 5 N).

8. Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling

Er is een evenwichtverstoring op de 1^e trap van de hiërarchie (1 F – 0 N) evenals op de 3^e trap (3 F – 2 N – 1 Fwt. – 1 Nwt.). Bij de lagere trappen (verhouding 71,22% F – 28,78% N), is er een evenwichtverstoring op de 5^e (144 F – 14 N), 7^e (150 F – 57 N), 9^e (101 F – 44 N) en 13^e trap (24 F – 6 N).

B. PROBLEMATIEK M.B.T.DE TOEPASSING VAN ARTIKEL 43^{TER}, SWT

Ter zitting van 23 november 2006 stemde de VCT, bij eenparigheid van stemmen, in met de nieuwe interpretatie die door de Eerste Voorzitter van de Raad van State werd gegeven aan artikel 43^{ter} en volgens welke dit artikel slechts van toepassing is op de federale (gecentraliseerde) centrale diensten in de strikte zin van het woord. Alle andere federale gecentraliseerde centrale diensten vallen derhalve onder artikel 43 van de SWT dat een algemene draagwijdte heeft.

De VCT is van oordeel dat artikel 43 van de SWT voortaan van toepassing is op de federale politie, de Inspectie van Financiën, het Arbitragehof, de Raad van State, de Wetenschappelijke Instellingen en dies meer.

Artikel 43^{ter} van de SWT is van toepassing op de FOD's, POD's inbegrepen. De VCT is evenwel van oordeel dat de huidige bewoordingen van artikel 43^{ter} zouden moeten worden herzien om de voorzitters van de FOD's (of van sommige FOD's) duidelijk in (of uit) te sluiten in (of van) de quota van de voorzitters van een Directiecomité waarop de transversale numerieke gelijkheid van toepassing is, alsook in de categorieën "horizontale diensten" of "verticale diensten".

De VCT stipt ook aan dat artikel 43^{ter} van de SWT niet altijd wordt toegepast op het stuk van de functionele tweetaligheid. Dit, bij gebrek aan koninklijke uitvoeringsbesluiten die in de Ministerraad zijn overlegd.

3. ONTSTENTENIS VAN TAALKADERS

Vergeleken met het jaar 2005 blijven de volgende centrale diensten nog steeds in gebreke doordat zij geen taalkaderdossier hebben ingediend:

1. De Post, Belgacom, Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
2. Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle
3. Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel
4. Fedasil
5. Pool der Zeelieden ter Koopvaardij
6. Studiecentrum voor Kernenergie te Mol
7. POD Consumentenzaken
8. Kas der Geneeskundige Verzorging van de NMBS Holding
9. Belgische Technische Coöperatie
10. Nationale Plantentuin
11. Pensioendienst van de Overheidssector
12. Bestuur van de Staatsveiligheid
13. Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding
14. Nationaal Orkest van België
15. Koninklijke Muntchouwborg

Vergeleken met 2005 hebben de volgende centrale diensten hun kaderdossiers afgehandeld in 2006.

1. POD Maatschappelijke Integratie
2. Agentschap voor Administratieve Vereenvoudiging (opgenomen in de Kanselarij van de Eerste minister)
3. Diensten van Nationale Vaste Cultuurpactcommissie (opgenomen in de Kanselarij van de Eerste minister)
4. Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid
5. Ministerie van Landsverdediging

De POD Activabeheer is niet operationeel.

Wat de Pensioendienst van de Overheidssector betreft, werd in 2006 geen taalkaderdossier ingediend. Er kon nog geen personeelsplan worden goedgekeurd en een taalkaderdossier zou zo spoedig mogelijk worden ingediend.

Wat, ten slotte, de Staatsveiligheid betreft, vestigde de minister van Justitie de aandacht van de VCT op de oprichting van een werkgroep die belast werd met het onderzoeken van de situatie eigen aan de Staatsveiligheid. Die werkgroep zou haar bevindingen eerlang meedelen.

Ook moet worden aangestipt dat een wet van 5 december 2006 (betreffende de taalkaders van het Nationaal Orkest van België en de Koninklijke Muntchouwborg) bepaalt dat de artistieke functies (van die instellingen) door artikel 43 van de SWT niet worden bedoeld. Niets belet dus dat er voor de overige betrekkingen zo spoedig mogelijk taalkaders worden ingediend¹.

¹ Bij het ter perse gaan, had de VCT, in 2007, een advies uitgebracht over de volgende taalkaderdossiers.

1. Nationaal Instituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
2. Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering
3. POD Duurzame Ontwikkeling
4. FOD Volksgezondheid
5. Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen
6. Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondeheidsproducten
7. Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten
8. Gewestelijk Agentschap voor Netheid – Net Brussel
9. Hulp en Voorzorgkas voor Zeevarenden
10. Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen
11. Fedasil
12. Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen
13. Regie der Gebouwen

CONCLUSIES

De sterke druk die door de VCT in 2005 werd uitgeoefend heeft, wat de indiening van nieuwe taalkaders betreft, in 2006 vruchten afgeworpen.

Voor het merendeel van de federale centrale diensten werd het rechtvacuüm dat door de ontstentenis van geldige taalkaders was ontstaan, weggewerkt.

Problematisch blijven nog de toestand bij de POD Wetenschapsbeleid en in de wetenschappelijke inrichtingen die ressorteren onder de minister van Wetenschapsbeleid (onvolledige dossiers), en de toestand bij de Nationale Bank, de Nationale Loterij, de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (waarvoor er in 2006 een dossier werd ingediend) en de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, (waarvoor een dossier werd ingediend).

Wat de naleving betreft van de verhoudingen die door de taalkaders werden vastgesteld, zijn er in vele gevallen evenwichtverstoringen of worden die versterkt door de werving van contractuele personeelsleden (ook op het vlak van de directiebetrekkingen).

De procedure tot goedkeuring van de personeelsplannen schuift de indiening van taalkaderdossiers dikwijls op de lange baan.

Ook kan geregeld worden geconstateerd dat de ontstentenis van taalkaders geen hinderpaal blijkt op te leveren voor de werving van mandatarissen (managementfuncties) of contractuele deskundigen in directiebetrekkingen – soms bij miskenning van de wettelijk vastgestelde numerieke gelijkheid die op dat niveau van toepassing is.

Sommige diensten geven er de voorkeur aan te speculeren op het uitblijven van beroepen, veeleer dan hun taalkaderdossier af te handelen alvorens zij aan benoemingen toe zijn.

De jaarlijkse controle die door de VCT wordt uitgeoefend, stelt haar in staat blijvend druk uit te oefenen door te wijzen op evenwichtverstoringen en de benoemende overheden te verzoeken die zo spoedig mogelijk weg te werken. Ofschoon de toepassings sfeer van artikel 43^{ter} in 2006 beter werd omschreven door het gezamenlijke optreden van de Raad van State en de VCT, toch moet de verwoording van dat artikel nog worden herzien met betrekking tot sommige federale gecentraliseerde diensten (POD's) en, desgevallend, voor de wetenschappelijke instellingen – gesteld dat het de bedoeling is dat artikel op die instellingen toe te passen.

Door haar diverse handelingen is de VCT erin geslaagd de SWT opnieuw te laten toepassen in het merendeel van de federale centrale diensten waar, na de Copernicushervorming, een juridische leemte was ontstaan.

Rechtspraak

1. NIET-NALEVING VAN DE TAALKADERS

– FOD Justitie: niet-naleving van de taalkaders in de centrale diensten.

Op de datum van de klacht waren de taalkaders van de FOD Justitie niet meer geldig sinds 2002. Het gevolg daarvan was een rechtvacuüm waaraan, eind juni 2006, een einde werd gesteld door de vaststelling van nieuwe taalkaders.

De Commissie constateert niettemin dat er, op het ogenblik van de klacht, in de FOD Justitie, grote evenwichtverstoringen voorkwamen, zowel onder de statutaire personeelsleden als onder de contractuele.

Voor niveau A, waren er 155 F tegen 137 N onder de statutaire personeelsleden en voor niveau D 157 F tegen 45 N onder de contractuele.

Volgens de rechtspraak van de Raad van State en van de VCT moesten voor de contractuele personeelsleden de percentages van de taalkaders worden nageleefd; idem wat de hogere functies betreft.

In 2004 werd de personeelsformatie van de centrale diensten vervangen door een personeelsplan waarin zowel de contractuele als de statutaire betrekkingen zijn opgenomen en waarvoor één enkel taalkader geldt.

Tot slot is de VCT van oordeel dat de werving van contractuele personeelsleden de diensten niet dient vrij te stellen van de toepassing van de SWT.

In principe geldt de regel van artikel 43ter van de SWT, waarbij de taalkaders worden voorgeschreven, ook voor de contractuele betrekkingen, zodat de taalkaderverhoudingen ook op hen moeten worden toegepast.

Uw verantwoording als zouden de kandidaturen voor contractuele betrekkingen afkomstig zijn van ambtenaren uit het Brusselse Gewest – een situatie die te verklaren is door het feit dat die ambtenaren er voordeel bij hebben om dicht bij hun woonplaats te werken – gaat in deze niet op: de taalwetten zijn immers van openbare orde.

In het verleden bracht de VCT reeds tal van adviezen uit over soortgelijke klachten tegen het niet naleven van de taalkaders voor het contractuele of tijdelijke personeel. Daarbij oordeelde zij dat de verdeelsleutel eveneens moest worden gehanteerd voor het tijdelijke personeel: dit personeel wordt immers, net als statutair personeel, aangeworven om een materie te behandelen die tot de bevoegdheid van het departement behoort (cf. advies 19.029 van 1 oktober 1987).

De klacht is ontvankelijk en gegrond, zowel met betrekking tot het statutaire niveau A als tot het contractuele niveau D.
(Advies 37.074 van 26 oktober 2006)

2. ONTSTENTENIS VAN TAALKADERS

- **Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Directie Stedenbouw:**
ontslag van 3 Nederlandstalige personeelsleden en aanwerving van 3 nieuwe personeelsleden zonder overleg met de vakorganisaties.

De taalkaders van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden vernietigd door het arrest van de Raad van State nr. 147.148 van 30 juni 2005.

Aangezien de oude taalkaders van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die door de Raad van State vernietigd werden, de verhouding 71,93% F – 28,07% weerspiegelden, bestaat er binnen het huidige bestand een globaal evenwicht.

De klacht is gegrond, aangezien er bij de Directie Stedenbouw drie personeelsleden werden aangeworven zonder geldige taalkaders.
(Advies 37.116 van 22 juni 2006)

B. BEHANDELING IN BINNENDIENST

– Federale Politie:

Duitstalig hoofdinspecteur kan zich enkel inschrijven voor een Frans- of Nederlandstalig examen voor commissaris dat toegang verleent tot het officierenkader.

Betrokkene, een hoofdinspecteur bij de lokale politie van een zone gevestigd in het Duitse taalgebied, is per definitie een Duitstalig politieambtenaar. Op het ogenblik dat zij zou slagen voor het bedoelde examen, wordt zij officier bij de federale politie en komt zij op de taalkaders van de federale politie, centrale diensten, te staan. Dan is zij hoe dan ook ofwel een Nederlandstalig, ofwel een Franstalige ambtenaar. Duitse taalkaders bestaan immers niet binnen de centrale diensten en derhalve ook niet binnen de federale politie.

Gelet op de finaliteit van dit examen sociale promotie, kan de klaagster zich enkel in het Nederlands of het Frans laten inschrijven. Klacht ongegrond.

(Advies 37.176 van 23 november 2006)

C. BETREKKINGEN MET ANDERE DIENSTEN

– Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke besturen:

OCMW te Asse ontvangt brief in het Frans.

De betreffende Rijksdienst is een centrale dienst in de zin van de SWT.

Met toepassing van artikel 39, §2, van de SWT, gebruiken de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten van het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied, de taal van het gebied.

De RSZPPO had zich in het Nederlands tot het OCMW van Asse moeten richten.

(Advies 38.165 van 30 november 2006).

D. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

– Fonds voor Bestaanszekerheid van de Werklieden uit het Bouwbedrijf: **Duitstalig particulier ontvangt formulieren in het Frans.**

Daar zijn werkkring zich uitstrekt over het ganse land, is het bewuste Fonds een centrale dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen (Nederlands, Frans, Duits) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Aangezien de klager bij het Fonds als Franstalige, en niet als Duitstalige, ingeschreven staat, moesten de formulieren hem in het Frans worden toegestuurd.

Klacht ongegrond.

(Advies 36.069 van 12 mei 2006)

– Nationale Maatschappij der Spoorwegen:

in het Nederlands gestelde vervoerbewijzen terwijl ze in het Frans waren aangevraagd.

Het waren de touroperatoren Thomas Cook en Seagull die aan de klagers, in eigen naam, via reisbureaus, vervoerbewijzen hebben verkocht als onderdelen van een reis-en-verblijf-formule.

Deze maatschappijen, privaatrechtelijke rechtspersonen, zijn verbonden met de NMBS bij middel van een contract dat hen ertoe machtigt vervoerbewijzen van de NMBS uit te reiken.

In die hoedanigheid dienen zij beschouwd te worden als private medewerkers van de NMBS in de zin van artikel 50 van de SWT. Volgens dit artikel ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van deze gecoördineerde wetten.

Bij toepassing van artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de klagers hun aanvraag in het Frans deden, hadden ze hun vervoerbewijzen eveneens in het Frans moeten ontvangen.
(Advies 36.144-36.200 van 23 februari 2006).

– **Taxipost:**
afleveren van een eentalig Nederlands document aan een Franstalige geadresseerde.

Taxipost NV is een dochteronderneming van De Post.

Ze werkt met deze laatste enkel samen voor twee taken van openbare dienst (artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 december 2004).

Voorliggend geval, het tegen betaling versturen van een postpakket waarvan het gewicht hoger is dan 10kg, en het gelijktijdig afleveren van een document door Taxipost, betreft geen van beide taken.

Taxipost NV treedt hier op als privaatrechtelijke rechtspersoon en dient beschouwd te worden als een private medewerker van De Post in de zin van artikel 50 van de SWT.

Bij toepassing van artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Voor zover de taalaanhorigheid van de geadresseerde bekend was, had deze een in het Frans gesteld document moeten ontvangen.

Voor zover zijn taalaanhorigheid, als particulier inwoner van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, onzeker was, had hij een document moeten ontvangen dat in beide talen (in het Nederlands en het Frans) was opgesteld.

(Advies 37.099 van 9 maart 2006).

– **Dienst Inschrijvingen Voertuigen:**
afleveren van een in het Nederlands gesteld inschrijvingsbewijs waarvoor de inschrijvingsaanvraag in het Frans ingediend was.

De uitreiking van een inschrijvingsbewijs door de DIV is een betrekking van een centrale dienst met een particulier in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 41, §1, van de SWT, dient deze dienst gebruik te maken van die van de drie talen waarvan de betrokkene zich heeft bediend.

Aangezien de inschrijvingsaanvraag van het voertuig in het Frans gedaan werd, had het inschrijvingsbewijs eveneens in het Frans gesteld moeten zijn.
(Advies 37.129/1 van 11 mei 2006).

- **FOD Financiën – Dienst Belastingen Auto's:**
**aflevering van een in het Nederlands gesteld betalingsbericht
aangaande de verkeerstaks aan een Franstalige particulier.**

De FOD Financiën – Dienst Belastingen Auto's, is een dienst waarvan de werkkring het hele land bestrijkt.

Met toepassing van artikel 41, §1, van de SWT, is die dienst ertoe gehouden, in zijn betrekkingen met een particulier, gebruik te maken van die van de drie talen (Nederlands, Frans of Duits) waarvan die betrokkene zich heeft bediend bij de inschrijving van zijn voertuig bij de Dienst Inschrijving Voertuigen.

Het blijkt dat de DIV het voertuig verkeerdelijk in het Nederlands had ingeschreven.

De dienst Belastingen Auto's heeft bijgevolg een in het Nederlands gesteld betalingsbericht opgemaakt en de klacht tegen de dienst moest ongegrond worden bevonden. Later is echter gebleken dat de dienst de taalcode niet had aangepast zodat de klager Nederlandstalige betalingsberichten bleef ontvangen.

Klacht gegrond.

(Adviezen 37.129/2 van 11 mei 2006 en 37.214 van 22 juni 2006).

- **FOD Economie, Algemene directie Statistiek en Economische Informatie:**

een Nederlandstalige particulier uit Oudergem vond een eentalig Frans document in de bus betreffende een "Enquête naar de arbeidskrachten", nam contact op met de behandelende ambtenaar en stelde vast dat deze geen Nederlands sprak.

In navolging van artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De taalaanhorigheid van de klager was bekend. Hij had dan ook een Nederlandstalig bericht moeten ontvangen. Bovendien had de enquêteur de klager in het Nederlands te woord moeten staan aan de telefoon.

(Advies 37.204 van 20 april 2006)

- **Minister van Justitie:**
antwoord in het Nederlands op een in het Frans gestelde brief.

De diensten van de federale regering zijn centrale diensten in de zin van SWT en dienen voor hun betrekkingen met de particulieren, overeenkomstig artikel 41, §1, van de SWT, gebruik te maken van die van de drie talen (Nederlands, Frans, Duits) waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de klager zich in het Frans tot de minister heeft gericht, had hij eveneens een in het Frans gesteld antwoord moeten ontvangen.

(Advies 38.005 du 27 april 2006).

- **De Post:**
Franstalige brieven aan een Nederlandstalige particulier uit Linkebeek.

Conform artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, zijn autonome openbare bedrijven alsmede hun

dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen aan de SWT.

In navolging van artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De brieven dienden in het Nederlands verstuurd te worden.

(Advies 38.007 van 7 september 2006)

– **Fonds voor Bestaanszekerheid voor bedienden in de zelfstandige kleinhandel:**
tweetalige formulieren aan een Nederlandstalige particulier uit Schoten.

Het bedoelde Fonds is een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hem hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen, in de zin van artikel 1, §1, 2° van de SWT (cf. advies 28.031/28.047 van 10 oktober 1996).

Het Fonds is een centrale dienst waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.

Met toepassing van artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Als de dienst de taalaanhorigheid van een particulier niet kent, geldt het vermoeden juris tantum volgens welk de taal van de particulier dezelfde is als die van het gebied waarin hij woont.

Aan een Nederlandstalige particulier uit Schoten moesten derhalve uitsluitend Nederlandstalige formulieren worden gestuurd.

(Advies 38.037 van 20 april 2006)

– **FOD Volksgezondheid en Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering:**

twee dokters van een praktijk in Deurne ontvingen van de FOD een folder in een bruine briefomslag met tweetalige afzender en met de Franse aanspreektitel *Medecin généraliste agréé*; van het RIZIV ontvingen zij een brief die wel in het Nederlands was gesteld maar waarin de Franse aanspreektitel *Monsieur le Docteur* werd gebruikt.

In navolging van artikel 41, §1, van de SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De taalaanhorigheid van de klagers was bekend, de folders dienden verstuurd te worden in briefomslagen met uitsluitend Nederlandse gegevens. De brieven verstuurd door het RIZIV dienden eveneens volledig in het Nederlands gesteld te zijn.

(Advies 38.045-38.046 van 5 oktober 2006)

– **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:**
touroperator Thomas Cook verkoopt een in het Nederlands gesteld NMBS-vervoerbewijs aan een Franstalige particulier.

De maatschappij Thomas Cook, een privaatrechtelijke rechtspersoon, is verbonden aan de NMBS met een contract dat haar ertoe machtigt vervoerbewijzen van de NMBS uit te reiken.

Zij dient beschouwd te worden als een private medewerker van de NMBS in de zin van artikel 50 van de SWT.

Bij toepassing van artikel 41, §1, van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aangezien de klager zijn aanvraag in het Frans deed, had hij zijn vervoerbewijzen eveneens in het Frans moeten ontvangen.

(Advies 38.124 van 29 juni 2006).

- **Directie Inschrijving Voertuigen:**
Franstalige particulier uit Elsene ontvangt een in het Nederlands gestelde inschrijvingsaanvraag in verband met een voertuig dat hij kocht bij een concessiehouder te Ukkel.

De DIV is een centrale dienst.

Artikel 41 §1 van de SWT bepaalt dat de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Uit het antwoord van de DIV kan niet worden opgemaakt, dat deze dienst het desbetreffend formulier enkel in het Nederlands heeft uitgereikt, en daarenboven is het niet zeker dat het door de DIV is uitgereikt.

De VCT kan zich, bij gebrek aan bewijzen, niet uitspreken.

(Advies 38.135 van 5 oktober 2006)

- **Rijksregister:**
Nederlandstalige documenten gestuurd aan een Franstalige inwoner van Wezembeek-Oppem.

Er is geen wettelijke grond die de verdeling van de inwoners van de faciliteitengemeenten op basis van hun taalaanhörigheid toestaat. De talentelling en de bevraging van de Belgen aangaande hun taalaanhörigheid werden afgeschaft door de wet van 24 juli 1961.

De wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen sluit de mogelijkheid om een taalcode te registreren uit. In de tekst van de wet zelf wordt in artikel 3 een limitatieve lijst opgenomen van de gegevens die bewaard mogen worden; de taalcode hoort daar niet bij.

Klacht ongegrond.

(Advies 38.136 van 21 december 2006).

- **FOD Financiën – Controle der Belastingen:**
Franstalige vennootschap ontvangt brief met in het Nederlands gestelde omslag.

Uit het bij de klacht gevoegd document blijkt dat de Franse taalaanhörigheid van de vennootschap bekend is bij de FOD Financiën (cf. Franstalig adres).

Een brief en bijhorende omslag zijn betrekkingen met particulieren.

Overeenkomstig artikel 41, §1 van de SWT, maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

(Advies 38.190 van 5 oktober 2006)

E. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **Diensten van de Eerste Minister:**
verspreiden van eentalig Franse folders betreffende de festiviteiten 175 jaar België en 25 jaar federalisme in Brussel-Hoofdstad.

In navolging van artikel 40 en artikel 18 van de SWT dienen in Brussel-Hoofdstad de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is gegrond in de mate dat er eentalig Franse folders werden verspreid in de gemeente Sint-Gillis.

(Advies 37.094 van 2 februari 2006)

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen – Informatie- en reserveringscentrum:**
antwoordapparaat start met een eentalig Nederlands bericht.

De betreffende telefonische berichten zijn berichten of mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 40 van de SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

Aangezien de berichten in het Nederlands en het Frans gesteld zijn, is de klacht ongegrond.

De VCT neemt akte van het feit dat de NMBS “de bedoeling heeft een betere service te bieden aan de klant”. Het komt de NMBS derhalve toe te overwegen of het jaarlijks omwisselen van het Nederlands en het Frans bericht (naar voorbeeld van o.m. de telefoongidsen) overeenkomt met deze doelstelling van de NMBS.

(Advies [$\langle \rangle$ 1F] 37.107 van 18 mei 2006)

- **Raad van State:**
tijdens een georganiseerde rondleiding naar aanleiding van de Open Monumentendagen kon een Nederlandstalige gids zich amper in het Frans uitdrukken.

De administratieve dienst van de Raad van State is een centrale dienst in de zin van artikel 1, §1, 1° van de SWT.

Rondleidingen zijn berichten en mededelingen aan het publiek (cf. advies 31.227 van 14 december 2000).

Aangezien de tweetaligheid tijdens de rondleidingen op de Open Monumentendagen werd gerespecteerd, is de klacht niet gegrond.

(Advies [$\langle \rangle$ 1F] 37.219 van 9 maart 2006)

- **FOD Mobiliteit en Vervoer:**
informatieborden Jubelpark met uitsluitend Nederlandstalige mededeling.

In navolging van artikel 40, lid 2, van de SWT, worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten, in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De woorden “in het Nederlands en in het Frans” betekenen dat de teksten tegelijk, integraal en qua presentatie identiek moeten worden gesteld.

De Franstalige vermelding *Renovation du Parc du Cinquantenaire* dient op dezelfde wijze als de Nederlandstalige vermelding “Renovatie van het Jubelpark” op de informatieborden voor te komen.

(Advies 38.043 van 18 mei 2006)

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen – Centraal Station:**
de gids "B-Excursion" niet meer beschikbaar in het Frans omdat de stock was uitgeput.

Een informatiebrochure van de NMBS (die ter beschikking gesteld wordt van reizigers in een station) is een mededeling die de NMBS doet aan het publiek via een plaatselijke dienst.

Overeenkomstig artikel 40, lid 1, van de SWT, zijn de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen aan de taalregeling die terzake aan genoemde diensten bij deze LLC wordt opgelegd.

Aangezien het Centraal Station een plaatselijke dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is, hadden de brochures in het Nederlands en het Frans ter beschikking van het publiek gesteld moeten worden (artikel 18 van de SWT).
(Advies 38.064 van 21 december 2006).

- **Koninklijk Meteorologisch Instituut van België:**
kust- en zeeweerbericht via het Oceanografisch Meteorologisch Station enkel in het Nederlands.

Het OMS wordt beheerd door de Administratie Waterwegen en Zeewezen – Afdeling kust, een dienst van de Vlaamse regering.

Overeenkomstig artikel 36, §1, van de gewone wet van 9 augustus 1980, gebruikt een dienst van de Vlaamse regering het Nederlands als bestuurstaal.
Hieruit volgt dat het OMS zijn informatie in het Nederlands op zijn site moet verstrekken.

Wanneer het KMI daarentegen de inlichtingen van het OMS verstrekt op zijn Franstalige site, moet het, als dienst die het hele land bestrijkt, de essentiële elementen ervan vertalen in het Frans, conform artikel 40, lid 2, van de SWT.

De klacht is gegrond ten aanzien van het KMI.
(Advies 38.065 van 7 september 2006).

- **FOD Binnenlandse Zaken:**
een eentalig Franse site aangaande de elektronische identiteitskaart bevat passages in het Nederlands.

De inlichtingen die voorkomen op de bedoelde website zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Deze informatie gaat uit van een centrale dienst en moet, overeenkomstig artikel 40, lid 2, van de SWT (berichten en mededelingen rechtstreeks aan het publiek gericht), in het Nederlands en het Frans gesteld worden.

De termen "in het Nederlands en het Frans" dienen geïnterpreteerd te worden in die zin dat de teksten in beide talen gelijktijdig, volledig, en op voet van strikte gelijkheid ter kennis van het publiek moeten worden gebracht.

Aangezien de in het Frans gestelde versie van de website passages in het Nederlands vertoont, wordt de strikte gelijkheid in casu niet gerespecteerd.
(Advies 38.189 van 21 december 2006).

F. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACHTIGINGEN VERGUNNINGEN

- **Koninklijk Museum voor Midden-Afrika:**
een Franstalige bezoeker van de tentoonstelling Het geheugen van Congo kreeg toegangskaartjes waarop de naam en het adres van het museum in het Nederlands en in het Frans vermeld stonden en waarop een stempel met de volgende vermelding was aangebracht: "Museum, het geheugen van Congo, Sun, Aug 28, 2005, 8 euro"

Het Museum voor Midden-Afrika is een uitvoeringsdienst waarvan de zetel gevestigd is buiten Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.

In navolging van artikel 46 en 42 van de SWT stellen deze diensten de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in die van de drie talen waarvan de belanghebbende particulier het vraagt.

Een toegangskaartje is een getuigschrift in de zin van de SWT en dient in de taal van de particulier gesteld te zijn.

De voorgedrukte tekst en de tekst die aan de kassa op de toegangskaartjes werd geprint diende eentalig Frans te zijn.

(Advies 37.216 van 2 februari 2006)

II. DIENSTEN VAN DE GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN

A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

- **Kabinet van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met Mobiliteit en Openbare Werken:**
eentalig Nederlands document gestuurd aan een Franstalige inwoner van Brussel.

Ministeriële kabinetten zijn centrale diensten in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, zijn de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering onderworpen aan hoofdstuk V, afdeling 1, van de SWT, met uitzondering van de bepalingen betreffende het gebruik van het Duits.

Daaruit volgt dat de ministeriële kabinetten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van het Nederlands of het Frans, naargelang van de taal waarvan de betrokkene zich bedient (artikel 41, §1, van de SWT).

De vzw Bral dient in casu beschouwd te worden als een private medewerker in de zin van artikel 50 van de SWT.

Derhalve dient het ministeriële kabinet erop toe te zien dat deze vzw tegenover particulieren het Nederlands of het Frans gebruikt.

(Advies 37.090 van 15 juni 2006)

- **Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel:**
afleveren van een betalingsbewijs met een eentalig Nederlandse stempel en een tweetalige brief op naam van aan een Franstalige abonnee.

Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juli 1980 houdende diverse institutionele hervormingen, dat met name verwijst naar artikel 19 van de SWT, gebruiken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in hun betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wat het betalingsbewijs betreft

Alle vermeldingen op een document maken er integrerend deel van uit en dienen in dezelfde taal te worden gesteld. De stempel die op het betalingsbewijs werd afgedrukt had Franstalig moeten zijn.

Wat de brief op naam betreft

Ingeval de taalaanhorigheid van de geadresseerde de dienst niet bekend is op het ogenblik dat het document wordt opgestuurd, geldt het vermoeden *juris tantum* dat de taal van de betrokkene die is van het gebied waarin hij woont.

In het voorliggende geval had de klager zijn coördinaten in het Frans vermeld met het oog op het opmaken van het verslag van het ongeval waarvan hij getuige was geweest.

Met de taal waarin de coördinaten van de klager zijn gesteld, kan worden volstaan om een vermoeden van taalaanhorigheid te scheppen.

De dienst Betwiste Zaken van de MIVB had de klager een Franstalig document moeten toesturen.

(Advies [\leq 2N] 37.092 van 2 februari 2006).

- **Belastingdienst voor Vlaanderen:**
 - 1. sturen van een in het Nederlands gesteld heffingsbiljet aan een Franstalige inwoner van Voeren;**
 - 2. als gevolg van de tussenkomst van 16 augustus 2005 van de adjunct-commissaris van Voeren: sturen van een nieuw heffingsbiljet in het Frans maar met vermeldingen in het Nederlands en verstuurd in een voorgedrukte enveloppe in het Nederlands;**
 - 3. vermelding van de verzendingsdatum 1 juli 2005 op het bericht dat op 16 augustus 2005 aankwam.**

1. In het Nederlands gesteld heffingsbiljet

In de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd geen meerderheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergegeven.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters. Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatste niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, Contentieux administratif, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, Overzicht van het Belgisch administratief recht, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar wordt aangehouden in de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies 26125B van 22 september 1994).

Gelet op de vroegere klachten was de taalaanhorigheid van de klager de dienst provinciebelastingen van de provincie Limburg derhalve met zekerheid bekend.

Dat betekent dat het aanslagbiljet betreffende de provinciebelastingen van de provincie Limburg voor het jaar 2005 hem in het Frans had moeten gestuurd worden.

De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

Zij wijst er verder op dat het aanslagbiljet dat door de dienst provinciebelastingen van de provincie Limburg in het Frans werd opgestuurd, als een origineel moet worden beschouwd.

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State terzake in de arresten van 23 december 2004 moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: de strekking van de omzendbrieven van de Vlaamse regering vormt geen inbreuk op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Arbitragehof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken éentalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de bestuurswet".

Conform deze uitspraken van het Arbitragehof en de Raad van State moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van het uitzonderingskarakter van de tegemoetkomingen op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

De klacht is derhalve ontvankelijk doch ongegrond."

2. Tweede heffingsbiljet dat in het Frans gesteld is, maar vermeldingen in het Nederlands bevat en verstuurd werd in een envelop met vermeldingen in het Nederlands.

Volgens de rechtspraak van de VCT dient het versturen van een aanslagbiljet beschouwd te worden als een betrekking met een particulier in de zin van de SWT.

Bij toepassing van artikel 12, lid 3, van de SWT, waarnaar verwezen wordt door artikel 39 van de gewone wet van 9 augustus 1980 houdende institutionele hervormingen, wendde de diensten zich in de taalgrensgemeenten tot de particulieren in die van beide talen - het Nederlands of het Frans - waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

Het tweede deel van de klacht is ontvankelijk en gegrond

3. Verzendingsdatum.

De VCT meent dat het betalingsbericht dat in het Frans verstuurd werd, beschouwd dient te worden als een origineel document.

(Advies 37.127 van 19 januari 2006)

– **Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel:**
versturen van een eentalig Nederlands document aan een Franstalige inwoner van Brussel.

De bewuste brief is een betrekking tussen een openbare dienst en een particulier.

Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar artikel 19 van de SWT, gebruikt de MIVB in haar betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

In het voorliggende geval was het adres van de particulier in het Frans gesteld en zijn taalaanhorigheid dus bekend. De brief had hem in het Frans moeten zijn gestuurd.

(Advies 37.165 van 20 april 2006)

– **Vlaamse Milieumaatschappij en Belastingdienst voor Vlaanderen:**
versturen van een in het Nederlands gesteld betalingsbericht aan Franstalige inwoners van Voeren en Sint-Genesius-Rode wier taalaanhorigheid bekend was.

In de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT werd geen meerderheid bereikt. Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de meningen van beide afdelingen weergegeven.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters.

Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, Contentieux administratif, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, Overzicht van het Belgisch administratief recht, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar wordt aangehouden in de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies nr26125B van 22 september 1994).

Gelet op de vroegere klachten was de taalaanhorigheid van de klager de Vlaamse Milieumaatschappij derhalve met zekerheid bekend.

Dat betekent dat het aanslagbiljet betreffende de bescherming van de oppervlaktewateren van het jaar 2005 hem in het Frans had moeten gestuurd worden.

De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

Zij wijst er verder op dat het aanslagbiljet dat door de Vlaamse Milieumaatschappij in het Frans wordt opgestuurd, als een origineel moet worden beschouwd.

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State terzake in de arresten van 23 december 2004 moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: de strekking van de omzendbrieven van de Vlaamse regering vormt geen inbreuk op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Arbitragehof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die

dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de bestuurswet".

Conform deze uitspraken van het Arbitragehof en de Raad van State moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van het uitzonderingskarakter van de tegemoetkomingen op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

De klacht is ongegrond.

(Advies 38.016 van 16 februari 2006 en 38.159 van 13 juli 2006).

- **Vlaamse Gemeenschap – Belastingdienst voor Vlaanderen:**
versturen van een in het Nederlands gestelde brief aan een Franstalige inwonster van Ellignies-Sainte-Anne, de eigenares van een stuk grond in de gemeente Ronse, terwijl het aanslagbiljet in het Frans gesteld was.

Met toepassing van artikel 39 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen is, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling, op de diensten waarvan de werkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat, de taalregeling van toepassing die door de SWT aan de plaatselijke diensten van die gemeenten is opgelegd, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen.

Conform artikel 12, §3, van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten van de taalgrensgemeenten, voor hun betrekkingen met een particulier, de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De faciliteiten zijn echter enkel ten behoeve van de Franstalige inwoners van de taalgrensgemeenten.

De klagster, die woonachtig is in Ellignies-Sainte-Anne (homogeen Frans taalgebied), kon, ondanks het feit dat zij in Ronse een stuk grond bezit, geen aanspraak maken op faciliteiten die een inwoner van deze laatste gemeente kan genieten.

De klacht is ongegrond.

Naar analogie met artikel 12 (SWT), kan het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap zich uit hoffelijkheid tot inwoners van een ander taalgebied richten in de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend; hetgeen de Vlaamse Gemeenschap in casu heeft gedaan door het aanslagbiljet in het Frans te sturen aan de klager.

De Vlaamse Gemeenschap is daartoe evenwel niet verplicht volgens de SWT.

(Advies [><1F] 38.076 van 7 september 2006).

– **Brusselse Hoofdstedelijke Regering – Bestuur Financiën en Begroting:**
NV Immovlah ontving een tweetalig aanslagbiljet betreffende de gewestbelasting ten laste van ondernemingen en zelfstandigen.

Met toepassing van artikel 32 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen en artikel 41, §1, van de SWT dient het “Bestuur Financiën en Begroting” van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor zijn betrekkingen met particulieren gebruik te maken van het Nederlands of het Frans naargelang van de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Aan de private bedrijven, die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied, wordt echter in de taal van dat gebied geantwoord (artikel 41, §2, van de SWT).

De private bedrijven die gevestigd zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden volgens de vaste rechtspraak van de VCT gelijkgesteld met belanghebbende particulieren.

Gelet op het feit dat de NV Immovlah steeds het Nederlands heeft gebruikt in haar contacten met de betrokken dienst, had het aanslagbiljet uitsluitend in het Nederlands moeten gesteld zijn.

(Advies 38.077 van 26 oktober 2006)

– **Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Administratie Financiën:**
versturen van een tweetalig aanslagbiljet aan een Nederlandstalige BVBA waarvan de taalaanhorigheid bekend was.

De Administratie van Financiën van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een gecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in de zin van artikel 32, §1, eerste lid, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (cf. advies 27.078 van 23 oktober 1995).

Een aanslagbiljet is een betrekking met een particulier. Overeenkomstig artikel 41, §1, van de SWT, waarnaar wordt verwezen door artikel 32 van voornoemde wet van 16 juni 1989, gebruiken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met als werkkring het gehele gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor hun betrekkingen met particulieren, de taal waarvan de betrokkenen zich hebben bediend, zijnde het Nederlands of het Frans.

Het bewuste aanslagbiljet had bijgevolg in het Nederlands gesteld moeten zijn.

(Advies 38.103 van 7 september 2006).

B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

– **Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp:**
wervingsadvertentie voor brandweermannen-ambulanciers in Franstalig dagblad met vermelding van het telefoonnummer bestemd voor de Nederlandstaligen (eentalig Nederlands bericht).

Het gaat om een verwisseling van telefoonnummers. De DBDMH, die instond voor de advertentie, vermeldde voor de Franstaligen per vergissing het telefoonnummer

070/66.66.20 dat voor de Nederlandstaligen was bestemd in plaats van het telefoonnummer 070/66.66.30 dat bestemd was voor de Franstaligen. Deze vergissing werd rechtgezet in *La Dernière Heure* van 1 en 2 oktober 2005.
(Advies 37.210 van 20 april 2006).

– **Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel:
uurroosters met voorrang voor het Nederlands aan sommige bus- en tramhaltes.**

Een buslijn van de MIVB is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkkring niet het hele grondgebied van het gewest bestrijkt.

Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat met name verwijst naar de artikels 35, b, en 18 van de SWT, dient een dergelijke dienst de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans te stellen.

Deze tweetaligheidverplichting geldt dus voor de bestemmingsaanduidingen en uurroosters die aan de bus- en tramhaltes van het MIVB-net vermeld worden.

De termen "in het Nederlands en het Frans" dienen in die zin geïnterpreteerd te worden dat alle teksten volledig en op voet van strikte gelijkheid vermeld moeten worden, wat inhoudt dat het lettertype en de voorstelling identiek moeten zijn.

In voorliggend geval blijkt dat de MIVB de tweetaligheidverplichting en de gelijkheid van beide talen gerespecteerd heeft.

De klacht is ongegrond.
(Advies 37.212 van 27 april 2006).

– **De Lijn:
eentalig Nederlandse informatie aan de halte "Zoniënwoud" te Sint-Genesius-Rode.**

De berichten en mededelingen van De Lijn dienen in de taal of talen van het ambtsgebied te worden gesteld.

Overeenkomstig artikel 24 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten - in casu Sint-Genesius-Rode - de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De aangeplakte informatie aan de halte op het grondgebied van Sint-Genesius-Rode moest derhalve tweetalig zijn. De klacht is gegrond.

Een lid van de Nederlandse afdeling heeft zijn tegenstem als volgt gemotiveerd.
De gemeente Sint-Genesius-Rode behoort tot het eentalige Nederlandse taalgebied. Dat houdt in dat deze gemeente in principe enkel het Nederlands mag gebruiken.
De gevallen waar ook het Frans mag en moet gebruikt worden, zijn bedoeld ter bescherming van de Franstalige inwoners van de gemeente Sint-Genesius-Rode, en van de gemeente alleen. Anders zou er afbreuk gedaan worden aan het principiële eentalig karakter van de gemeente en zouden de faciliteiten uitgebreid worden.

Aangezien in casu de mededelingen aan een ruimer publiek dan de inwoners van Sint-Genesius-Rode gericht waren, mochten ze enkel in het Nederlands gesteld zijn.
Twee andere leden van de Nederlandse afdeling sluiten zich aan bij dat standpunt.
(Advies [><3N] 37.222 van 5 oktober 2006).

– **Koninklijk Meteorologisch Instituut van België:**
kust- en zeeweerbericht via het Oceanografisch Meteorologisch Station enkel in het Nederlands.

Het OMS wordt beheerd door de Administratie Waterwegen en Zeewezen – Afdeling kust, een dienst van de Vlaamse regering.

Overeenkomstig artikel 36, §1, van de gewone wet van 9 augustus 1980, gebruikt een dienst van de Vlaamse regering het Nederlands als bestuurstaal. Hieruit volgt dat het OMS zijn informatie in het Nederlands op zijn site moet verstrekken.

Wanneer het KMI daarentegen de inlichtingen van het OMS verstrekt op zijn Franstalige site, moet het, als dienst die het hele land bestrijkt, de essentiële elementen ervan vertalen in het Frans, conform artikel 40, lid 2, van de SWT.

De klacht is gegrond ten aanzien van het KMI.
(Advies 38.065 van 7 september 2006).

– **De Lijn:**
Nederlands-Franse infokaartjes verkrijgbaar op de bussen in Vlaams-Brabant.

Infokaartjes zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Als gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse regering wordt de Vlaamse Vervoersmaatschappij beheerd door de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen en bestrijkt haar werkring zowel gemeenten met als gemeenten zonder speciale taalregeling. Conform artikel 39 van deze wet is op dergelijke diensten m.b.t. de gemeenten met een speciale taalregeling, de taalregeling van toepassing die door de SWT aan de diensten van deze gemeenten, voor de berichten en mededelingen aan het publiek is opgelegd.

Naar luid van artikel 11, §1, van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlands taalgebied, de berichten en mededelingen in het Nederlands taalgebied, in het Nederlands. Krachtens artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn de berichten en mededelingen in het Nederlands en in het Frans.

Aangezien de taalwetgeving werd nageleefd, is de klacht ongegrond.
(Advies [<>2N] 38.158 van 5 oktober 2006)

– **Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening:**
huis-aan-huisverspreiding van eentalig Nederlandse brochure.

De bewuste, huis aan huis verspreide brochure is een bericht of mededeling aan het publiek, in de zin van de SWT.

De VMW is een dienst van de Vlaamse Gemeenschap als bedoeld door artikel 36, §1, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, waarvan de werkring het hele ambtsgebied van het Vlaamse Gewest bestrijkt. Volgens §2 van dat artikel is op die diensten, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, de taalregeling van toepassing die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek.

Naar luid van artikel 11, §2, lid 2, van de SWT, worden de berichten en mededelingen aan het publiek in taalgrensgemeenten als Voeren gesteld in het Nederlands en in het Frans. De folder had in het Nederlands en in het Frans moeten zijn gesteld (cf. advies 33.458 van 20 juni 2002).

Een lid van de Nederlandse afdeling heeft zijn tegenstem als volgt gemotiveerd.
De gemeente Voeren behoort tot het eentalige Nederlandse taalgebied. Dit houdt in dat de gemeente Voeren principieel alleen het Nederlands mag gebruiken.
De gevallen waar ook het Frans mag en moet gebruikt worden, zijn bedoeld ter bescherming van de Franstalige inwoners van de gemeente, en van de gemeente alleen.
Anders zou er afbreuk gedaan worden aan het principieel eentalig karakter van de gemeente en zouden de faciliteiten worden uitgebreid.
Daar in casu de mededelingen zich richtten tot een ruimer publiek dan alleen de inwoners van Voeren, mochten ze uitsluitend in het Nederlands worden opgesteld.
Twee andere leden van de Nederlandse afdeling sloten zich bij dit standpunt aan.
(Advies [3N] 36.162 van 18 mei 2006)

– **TEC:**
aanbrengen van tweetalige tarieflijsten aan twee bushaltes te Overijse.

De Waalse Vervoersmaatschappij TEC Waals-Brabant is een gedecentraliseerde dienst van de Waalse regering, waarvan de werkkring niet het hele ambtsgebied van het gewest bestrijkt, in de zin van artikel 37 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.
Bushaltes zijn plaatselijke diensten in de zin van de SWT. Benamingen, opschriften en teksten aan bushaltes zijn mededelingen aan het publiek (cf. advies 33.442 van 22 november 2001).

Krachtens artikel 11, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied. Daar de gemeente Overijse gelegen is in het homogeen Nederlands taalgebied dienden de bestemmingen uitsluitend in het Nederlands te zijn gesteld.
(Advies 37.077 van 16 februari 2006)

– **Brusselse Hoofdstedelijke Regering:**
op de hoek van de Koloniënstraat en de Warandeborg staat een verkeersbord dat gedeeltelijk eentalig Frans is.

Verkeersborden zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.
In navolging van artikel 32, §1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar artikel 40 van de SWT, stellen de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering hun berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans.
De vermeldingen *Albertine* en *Congrès* dienden eveneens in het Nederlands gesteld te zijn.
(Advies 37.152 van 6 juli 2006)

– **TEC:**
eentalig Franse opschriften op bussen die de Vlaams-Brabantse gemeente Machelen aandoen.

De gemeente Machelen wordt door geen enkele lijn van TEC bediend.
De klacht is niet gegrond.
(Advies 38.015 van 1 juni 2006)

– **De Lijn:**
uitsluitend Nederlandstalige dienstregelingen in de gemeente Linkebeek.

Berichten en mededelingen van De Lijn moeten worden gesteld in de taal of talen van het ambtsgebied (cf. advies 30.139 van 18 maart 1999).

Overeenkomstig artikel 24 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten, in casu Linkebeek, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht is derhalve gegrond.

Een lid van de Nederlandse afdeling motiveert zijn tegenstem als volgt. Twee andere leden sluiten zich daar bij aan.

De gemeente Linkebeek behoort tot het Nederlandse taalgebied. Aldus mag deze gemeente principieel alleen het Nederlands gebruiken: dit geldt ook voor andere besturen die zich op het grondgebied van Linkebeek manifesteren.

De gevallen waarin het Frans mag en moet gebruikt worden zijn bedoeld ter bescherming van de Franstalige inwoners van Linkebeek en van deze gemeente alleen. Zoniet zou afbreuk worden gedaan aan het principieel eentalig karakter van de gemeente en de faciliteiten worden uitgebreid.

In dit geval zijn de mededelingen bestemd voor een ruimer publiek dan alleen de inwoners van Linkebeek en mochten ze alleen in het Nederlands zijn gesteld.

(Advies [>< 3N] 38.051 van 5 oktober 2006)

- **Brusselse Hoofdstedelijk Gewest:**
tijdens werken op het grondgebied van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe werden eentalig Nederlandse borden met de vermelding "Uitzonderlijk Plaatselijk Verkeer" geplaatst.

Signalisatie- en verkeersborden worden beschouwd als berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT.

Op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans gesteld (artikel 35, §1, a, en artikel 18 van de SWT).

(Advies [<> 1F] 38.056 van 23 november 2006)

- **De Lijn:**
verspreiding van tweetalige uurregelingen voor de lijnen 126, 127 en 128, en eentalige uurroosters op de lijn Leuven – Hoeilaart.

De bussen van de lijnen 126-127-128 verzekeren de verbinding tussen Brussel en Ninove en begeven zich derhalve in twee taalgebieden (Brussel-Hoofdstad en Nederlands taalgebied); de lijn Leuven – Hoeilaart is op haar beurt integraal in het Nederlands taalgebied gelegen.

Brochures (al dan niet met uurroosters) zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Als gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse regering wordt de Vlaamse Vervoersmaatschappij beheerst door de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen en bestrijkt haar werkkring zowel gemeenten met als gemeenten zonder speciale regeling. Conform artikel 39 van deze wet is op dergelijke diensten m.b.t. de gemeenten met een speciale taalregeling, de taalregeling van toepassing die door de SWT aan de diensten van deze gemeenten, voor de berichten en mededelingen aan het publiek is opgelegd.

Naar luid van artikel 11, §1, van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlands taalgebied, de berichten en mededelingen in het Nederlands. Krachtens artikel 18, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans.

De klacht is derhalve ongegrond.

(Advies [>< 2N] 38.073 van 5 oktober 2006)

III. GEWESTELIJKE DIENSTEN

A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL

- **Sibelga:**
aanstelling van Fransonkundige arbeiders in een woning in Vorst.

De intercommunale Sibelga moet worden beschouwd als een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten van Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied, of uit beide gebieden bestrijkt. Conform artikel 35, §1, b, van de SWT, valt zij onder het stelsel dat geldt voor de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

De Brusselse onderaannemer is een private medewerker van Sibelga in de zin van artikel 50 van de SWT.

Krachtens dit artikel ontslaat de aanstelling van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de SWT (adviezen 31.053 van 23 september 1999 en 35.295 van 11 maart 2004).
(Advies 38.028 van 15 juni 2006)

B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

- **Iverlek:**
Nederlandstalige brief aan Franstalige particulier.

Gelet op de activiteiten die zij uitoefent in een aantal gemeenten van het Vlaamse Gewest, alsook in randgemeenten, valt de intercommunale Iverlek onder toepassing van artikel 34, §1, a, van de SWT. Wat de betrekkingen met de particulieren betreft, is die dienst ertoe gehouden de taal te gebruiken die terzake wordt opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de betrokkene zijn woonplaats heeft.

Betreffende de gegrondheid van de klacht werd in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT geen meerderheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergegeven.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters. Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, Contentieux administratif, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, Overzicht van het Belgisch administratief recht, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar in de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies nr26125B van 22 september 1994).

De taalaanhorigheid van de klager was lverlek bekend.

Dat betekent dat de brief in het Frans had moeten gestuurd worden

De klacht is gegrond

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State terzake in de arresten van 23 december 2004 moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: de strekking van de omzendbrieven van de Vlaamse regering vormt geen inbreuk op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Arbitragehof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren.

Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de bestuurswet".

Conform deze uitspraken van het Arbitragehof en de Raad van State moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van het uitzonderingskarakter van de tegemoetkomingen op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

*De klacht is ongegrond.
(Advies 37.101 van 2 februari 2006)*

– **Provincie Vlaams-Brabant:
eentalig Nederlands bericht aan een Franstalige inwoner van Sint-Genesius-Rode.**

De provincie Vlaams-Brabant is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT. Een dergelijke dienst gebruikt in zijn betrekkingen met een particulier de taal die te dezer zake opgelegd is aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier.

In de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd geen meerderheid bereikt.

Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergegeven.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters. Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, Contentieux administratif, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, Overzicht van het Belgisch administratief recht, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak, is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar in de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies .nr. 26.125B van 22 september 1994).

Het bericht had in het Frans moeten gestuurd worden.

De klacht is gegrond.

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State terzake in de arresten van 23 december 2004 moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: de strekking van de omzendbrieven van de Vlaamse regering vormt geen inbreuk op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Arbitragehof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principieel eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren. Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de bestuurswet".

Conform deze uitspraken van het Arbitragehof en de Raad van State moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van het uitzonderingskarakter van de tegemoetkomingen op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

*De klacht is ongegrond.
(Advies 38.067 van 5 oktober 2006)*

- **Politiezone Schaarbeek – Sint-Joost – Evere:**
bij de aangifte van de diefstal van haar portefeuille op het commissariaat van haar wijk, kreeg een inwoner van Sint-Joost een voorlopig identiteitsbewijs uitgereikt waarop haar geboorteplaats in het Nederlands stond vermeld.

Het bewuste document is een betrekking met een particulier.
De politiezone Schaarbeek–Sint-Joost–Evere is een gewestelijke dienst waarvan de werkring drie gemeenten van Brussel-Hoofdstad bestrijkt.

Conform artikel 35, §1, van de SWT, dat terzake verwijst naar artikel 19 van diezelfde wetten, gebruikt een gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De vermeldingen die op het document voorkomen moeten gesteld zijn in de taal van de particulier, in casu dus in het Frans.
(Advies 38.194 van 30 november 2006)

C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:**
in de treinen die de taalgrens overschrijden, zijn de mondelinge aankondigingen en de mededelingen op de schermen in de taal van het taalgebied waarover de trein rijdt.

Overeenkomstig artikel 35, §1, b, van de SWT, is de trein "Antwerpen-Charleroi" een gewestelijke dienst waarvan de werkring zowel het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad als de homogene Nederlandse en Franse taalgebieden bestrijkt.

Dergelijke dienst valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die, overeenkomstig artikel 18 van de SWT, de berichten en mededelingen die zij richten aan het publiek, in het Nederlands en in het Frans stellen.

Overeenkomstig artikel 35, §2, van de SWT, is de trein "Welkenraedt-Oostende" een gewestelijke dienst waarvan de werkring de vier taalgebieden van het land bestrijkt.

Dergelijke dienst valt onder dezelfde taalregeling als de centrale diensten die, overeenkomstig artikel 40, lid 2, van de SWT, de berichten en mededelingen die zij richten aan het publiek, stellen in het Nederlands en het Frans en, desgevallend, ook in het Duits.

Wat de toepassing van de tweetaligheid betreft, waarbij de VCT steunt op de overwegingen van het advies 1980 dat op 28 september 1967 werd uitgebracht over de berichten en mededelingen die door de centrale en daarmee gelijkgestelde diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht, en het advies 1968 van 5 oktober 1967 betreffende de berichten en mededelingen die door de gewestelijke diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht, heeft de VCT steeds gesteld dat de tweetaligheid t.a.v. de wetgeving enkel verantwoord is voor de mededelingen die worden gericht aan het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten; voor de mededelingen die aan het publiek van de homogene gemeenten worden gericht, is eentaligheid echter de regel.

M.b.t. de treinen die meerdere taalgebieden aandoen, komt dat erop neer dat de mondelinge aankondigingen en de – uiteraard verwijderbare – schermmededelingen, in het Nederlands en het Frans geformuleerd moeten worden wanneer de trein door het tweetalige Brussels Hoofdstedelijke Gewest rijdt, in het Nederlands of het Frans wanneer de trein zich in het Nederlandse of Franse taalgebied bevindt, en zelfs in het Frans en het Duits wanneer de trein het Duitse taalgebied doorkruist (artikel 11, §2, van de SWT).
(Advies 36.020 van 9 maart 2006).

- **Provincie Vlaams-Brabant:**
dokter-pediater uit Sint-Genesius-Rode krijgt eentalig Nederlandse folders betreffende de campagne voor inenting tegen longontsteking.

De provincie Vlaams-Brabant is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT, d.w.z. een dienst waarvan de werkring gemeenten bestrijkt met een speciale taalregeling of met verschillende taalregelingen in het Nederlandse taalgebied (gemeenten uit het homogene Nederlandse taalgebied, de zes randgemeenten en de taalgrensgemeente Bever) en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied (Leuven).

De dokter die zich bij de diensten van voornoemde provincie aanbiedt, treedt op als particulier. De bewuste folders zijn op hun beurt berichten of mededelingen aan het publiek en dienen, op grond van artikel 34, §1, b, lid 4, van de SWT, in de taal te worden gesteld van de plaatselijke diensten waar de zetel van voornoemde provincie gevestigd is (Leuven), in casu in het Nederlands.

De dokter-pediater kon derhalve enkel in het Nederlands gestelde folders ontvangen.

(Advies [<>2N] [><1F] 37.106 van 23 februari 2006)

- **Provincie Vlaams-Brabant:**
in het nummer van de Vlaamse Brabander van maart 2005 zijn ten minste drie bijdragen van algemeen belang niet in het Frans vertaald.

Na onderzoek bleek dat in maart 2005 geen editie van de Vlaamse Brabander was uitgegeven, maar dat er drie inlassingen in De Streekkrant waren.

De provincie Vlaams-Brabant is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT, d.w.z. een dienst waarvan de werkkring gemeenten bestrijkt met een speciale taalregeling of met verschillende taalregelingen in het Nederlandse taalgebied (gemeenten uit het homogene Nederlandse taalgebied, de zes randgemeenten en de taalgrensgemeente Bever) en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied (Leuven).

De publicaties in De Streekkrant zijn berichten en mededelingen die de provincie Vlaams-Brabant rechtstreeks aan het publiek richt. Op grond van artikel 34, §1, b, 3^e lid, dient de gewestelijke dienst, in casu de provincie Vlaams-Brabant, dergelijke berichten in de taal of de talen te stellen die terzake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeente waar de zetel is gevestigd.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT dienen de berichten en mededelingen die verspreid worden via de privé-pers, in de taal van de publicatie te worden gesteld, zelfs wanneer die over het hele land wordt verspreid.

Bijgevolg kon de provincie Vlaams-Brabant bedoelde publicaties zonder vertaling in het Nederlands in De Streekkrant publiceren.

(Advies [[><1F](#)][[<>1F](#)] 37.108 van 22 december 2005)

- **De Post:**
eentalig Nederlandse stempelvlag "u zoekt een brievenbus? www.depost.be of bel 1207", op een brief die in Brussel-Hoofdstad was afgestempeld en waarvan de envelop in het Frans gesteld was.

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de bepalingen van de SWT.

Dit soort stempelvlag is geen reclametekst maar een mededeling van De Post en dus een bericht of mededeling aan het publiek.

Het sorteercentrum Brussel X is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, van de SWT.

Conform van artikel 35, §1, b, van de SWT, valt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkkring ofwel gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied of uit beide gebieden bestrijkt, onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Naar luid van artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

(Advies 37.162 van 1 juni 2006)

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:**
lijn Brussel-Charleroi - tweetalige aankondigingen met voorrang aan het Nederlands bij aankomst in de stations Nijvel en Eigenbrakel.

De lijn Brussel-Charleroi is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, b, van de SWT, waarvan de werkkring zowel het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad als het Nederlandse (randgemeenten Linkebeek en Sint-Genesius-Rode) en het Franse taalgebied bestrijkt.

Dergelijke dienst valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die, op grond van artikel 18 van de SWT, de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans stellen.

Aangaande de mondelinge aankondigingen en de schermmededelingen in de treinen die meerdere taalgebieden aandoen, bevestigt de VCT haar advies 36.020 van op 9 maart 2006, waarin ze zich als volgt heeft uitgedrukt:

"...Wat de toepassing van de tweetaligheid betreft, waarbij de VCT steunt op de beschouwingen van het advies 1980 dat werd uitgebracht op 28 september 1967 betreffende de berichten en mededelingen die door de centrale en daarmee gelijkgestelde diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht, en het advies 1968 van 5 oktober 1967 betreffende de berichten en mededelingen die door de gewestelijke diensten rechtstreeks aan het publiek worden gericht, heeft de VCT steeds gesteld dat de tweetaligheid t.a.v. de wetgeving enkel verantwoord is voor de mededelingen die aan het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten worden gericht (cf. advies 28.263/B van 28 februari 1997 en 36.127 van 24 februari 2005); voor de mededelingen die aan het publiek van de homogene gemeenten worden gericht, is eentaligheid echter de regel.

M.b.t. de treinen die meerdere taalgebieden aandoen, komt dat erop neer dat de mondelinge aankondigingen en de – uiteraard verwijderbare – schermmededelingen, in het Nederlands en het Frans geformuleerd zullen worden wanneer de trein door het tweetalige Brussels Hoofdstedelijke Gewest rijdt, in het Nederlands of het Frans wanneer de trein zich in het Nederlandse of Franse taalgebied bevindt, en zelfs in het Frans en het Duits wanneer de trein het Duitse taalgebied doorkruist (artikel 11, §2, van de SWT)."

Bij aankomst in de stations Nijvel en Eigenbrakel, in het homogeen Franse taalgebied, dienen de aankondigingen in het Frans te gebeuren.
(Advies 37.184 van 22 juni 2006).

- **Brussels by Water en Kanaaltochten Brabant:**
op het gebouw aan de Akenkaai, aan de ingang van het gebouw van de vereniging en aan de gevel die uitgaat op het Kaaitheater, werden borden aangebracht waarop de vermelding *Brussels by Water* en *Kanaaltochten Brabant* niet in het Frans is aangebracht. Ook de andere vermelde gegevens zijn slecht gedeeltelijk in het Frans gesteld.

Uit de statuten van de vereniging "Kanaaltochten Brabant" blijkt dat de zetel gevestigd is te Halle en dat de raad van bestuur voornamelijk samengesteld is uit afgevaardigden van openbare besturen waaronder het provinciebestuur van Vlaams-Brabant en een aantal Vlaamse gemeenten.

De vereniging heeft als doel, in samenwerking met alle betrokkenen, overheidsinstellingen en particuliere initiatieven, de toeristische, recreatieve en educatieve passagiersvaart in Vlaams-Brabant te bevorderen.

De vereniging is dan ook onderworpen aan de SWT en moet beschouwd worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, §1, a, van de SWT. De berichten en mededelingen die deze dienst rechtstreeks aan het publiek richt stelt hij in de taal of talen die terzake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel gevestigd is, in casu het Nederlands.

De vzw "Kanaaltochten Brabant" moet niet over een Franse naam beschikken en moet niet in het Frans aangegeven worden op de borden aan de Akenkaai in Brussel.

Uit de statuten van de vzw *Brussels by Water* blijkt dat de vereniging geen concessiehouder is van een openbare dienst of niet belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat. De vzw is bijgevolg niet onderworpen aan de SWT en is vrij de taal te gebruiken die zij verkiest. **(Advies 38.031 van 11 mei 2006)**

– **Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen – Uitbetalingsbureau Brussel:**
vooraf opgenomen tweetalig onthaalbericht, zelfs voor bellers uit het homogeen Nederlands taalgebied.

Het bericht is een mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Het uitbetalingbureau Brussel van de HVW is een gewestelijke dienst bedoeld in artikel 35, §1, b, van de SWT, waarvan de werkring zowel het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad als het homogene Nederlandse taalgebied (bestuurlijk arrondissement Vilvoorde) bestrijkt.

Dergelijke dienst valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad die, overeenkomstig artikel 18 van de SWT, de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans stellen.

Wat de toepassing van de tweetaligheid betreft heeft de VCT echter altijd geoordeeld dat de tweetaligheid ten aanzien van de wetgeving enkel gerechtvaardigd kan worden voor de mededelingen die aan het publiek van de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en taalgrensgemeenten gericht, aangezien eentaligheid de regel is voor de mededelingen die de homogene gemeenten aan het publiek richten.

Dat betekent in casu het volgende:

- de berichten die bestemd zijn voor de bellers van de zone 02 die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen, worden in het Nederlands en het Frans gesteld, zonder voorrang te verlenen aan de ene of andere taal;

- de berichten die bestemd zijn voor de bellers van de zone 02 die wonen in één van de randgemeenten of in de betrokken taalgrensgemeente, namelijk Bever, worden eveneens in het Nederlands en het Frans gesteld, maar dan wel met voorrang aan de taal van het gebied, in casu het Nederlands;

- de berichten die bestemd zijn voor de bellers van de zone 02 die in de gemeenten van het Nederlandse taalgebied zonder speciale taalregeling (bv. Vilvoorde) wonen, worden enkel in het Nederlands gesteld.

De klager, een inwoner van Vilvoorde, had een eentalig Nederlands bericht te horen moeten krijgen.

(Advies [↔] 38.057 van 9 november 2006).

– **De Post:**
een Franstalige inwoner van Brussel ontving een brief met op de envelop de eentalig Nederlandse mededeling "Koop nu uw zegels op www.depost.be/eshop".

Conform artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, zijn autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen aan de SWT.

Reclameteksten vermeld op de gebruikte datumstempels zijn berichten en mededelingen aan het publiek (zie advies 817).

Het sorteercentrum Brussel-X is een gewestelijke dienst, voor 70% in de zin van artikel 35, §1, van de SWT en voor 30 % in de zin van artikel 35, §2, van de SWT (zie advies 35.071 van 16 oktober 2003).

Deze klacht heeft echter betrekking op het deel van Brussel X als gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, van de SWT.

In navolging van artikel 35, §1, b, van de SWT, valt iedere gewestelijke dienst waarvan de werkring ofwel gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied of uit beide gebieden bestrijkt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

In navolging van artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

De klager had een brief moeten ontvangen met een tweetalige stempelvlag.
(Advies 38.070 van 13 juli 2006)

V. BRUSSEL-HOOFDSTAD

*GEWESTELIJKE EN PLAATSELIJKE NIET-GEMEENTELIJKE DIENSTEN

A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL

- **Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn te Jette:
aanwerving van personeel dat niet geslaagd is voor de taalexamens waarin voorzien wordt door artikel 21 van de SWT.**

Aangezien er in de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT geen meerderheid werd bereikt over de te trekken conclusies, hebben beide afdelingen hun mening uitgebracht op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969.

Mening van de Franse afdeling

De toepassing, op het contractuele personeel, van artikel 21, §§2 en 5, van de SWT, moet niet leiden tot een desorganisatie van de Brusselse plaatselijke diensten die de continuïteit van de openbare dienst dwingend moeten kunnen verzekeren; het staat juridisch niet vast dat artikel 21 van de SWT op het contractuele personeel van toepassing is en de VCT zou de drie klachten ongegrond moeten verklaren.

Mening van de Nederlandse afdeling

Bij eenparigheid van stemmen, min twee tegenstemmen, formuleert de Nederlandse afdeling haar mening als volgt.

Aangezien betrokkenen vóór hun benoeming niet slaagden voor de schriftelijke of geïnformateerde en mondelinge examens over de elementaire kennis van de tweede taal waarin voorzien door artikel 21, §§ 2 en 5, van de SWT, zijn deze tewerkstellingen strijdig met de wet.

Derhalve zou de VCT de drie klachten ontvankelijk en gegrond moeten verklaren.

Wat de vraag van de klager betreft om artikel 61, §8, van de SWT toe te passen, wordt opgemerkt dat de bepalingen van deze paragraaf geen betrekking hebben op de benoemingen.

Twee leden van de Nederlandse afdeling rechtvaardigen hun tegenstem als volgt.

Deze aanwervingen zijn strijdig met de wet.

Overeenkomstig artikel 58 zijn alle administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm of naar inhoud strijdig zijn met de bepalingen van de SWT, nietig. Deze nietigheid wordt vastgesteld door de overheid van wie de handelingen en verordeningen uitgaan, namelijk, naar gelang van het geval en de rangorde van hun respectieve bevoegdheden, door de toezichthoudende overheid, de hoven en rechtbanken of de Raad van State. **(Advies 37.143-37.144-37.145 van 16 februari 2006).**

B. BETREKKINGEN MET ANDERE DIENSTEN

– **OCMW-ziekenhuis Albert-Laurent:**
Franstalig opnamebericht aan het OCMW Asse.

Het Ziekenhuis Albert Laurent is een publiekrechtelijke vereniging die beheerst wordt door de wet van 8 juli 1976 tot oprichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en derhalve onder toepassing valt van de SWT (cf. advies 36.123 van 7 oktober 2004).

Conform artikel 17, §3 van de SWT, gebruikt een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad het Nederlands voor zijn betrekkingen met een dienst uit het Nederlandse taalgebied. **(Advies 38.058 van 18 mei 2006)**

C. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

– **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:**
reisbiljetten afgegeven in de Brusselse stations.

Wanneer men als Nederlandstalige in de Brusselse stations een kaartje koopt, zelfs naar of vanaf de Nederlandse grens, of zelfs voor een volledig Nederlands traject (Roosendaal-Rotterdam), staat op de plaats van de uitgiftestempel steeds *BRUXELLES-NO*, *BRUXELLES-CE* of *BRUXELLES-MI* naargelang van het station waar het kaartje gekocht wordt. Volgens het loketpersoneel is het onmogelijk deze stationsbenamingen in het Nederlands aan te brengen.

Wanneer men in de kaartjesautomaten, in het Duits, een kaartje van Brussel naar het Duitstalige Eupen vraagt, verschijnt de vermelding “*Von **Bruxelles** nach Eupen*” op het scherm. Wanneer men in het Engels een kaartje naar Antwerpen vraagt, dan verschijnt “*From **Bruxelles** to Antwerpen*”.

De stations Brussel-Noord, Brussel-Centraal en Brussel-Zuid zijn plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT zijn reisbiljetten getuigschriften in de zin van de SWT. Krachtens artikel 20, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, in het Frans of in het Nederlands.

Krachtens artikel 19 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De reisbiljetten die worden afgegeven in de Brusselse stations dienen volledig in de taal van de particulier gesteld te zijn. Op Nederlandstalige reisbiljetten dienen de namen van de Brusselse stations in het Nederlands voor te komen. De klacht is op dit punt ontvankelijk en gegrond.

Op de biljetten in de kaartjesautomaten die via een Duits of een Engels scherm besteld worden moet de vermelding *Brussel* in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn, dit om aan te geven dat het Brussels Hoofdstedelijk gewest een tweetalig gebied is. De klacht is op dit punt eveneens ontvankelijk en gegrond in de mate dat enkel de Franstalige vermelding *Bruxelles* op deze anderstalige schermen voorkomt.
(Advies 37.037 van 16 februari 2006)

– **De Post:**
Franstalig kasticket aan een Nederlandstalige particulier in Brussels postkantoor.

Conform artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1981 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, blijven de overheidsbedrijven, alsmede hun dochtermaatschappijen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid meer dan 50% bedraagt, onderworpen aan de bepalingen van de SWT.

Een postkantoor te Brussel is een plaatselijke dienst gevestigd in Brussel-Hoofdstad. Krachtens artikel 19 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst gevestigd in Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Aangezien de taalaanhorigheid van de particulier De Post bekend was, diende het kasticket in het Nederlands te zijn gesteld.
(Advies 37.132 van 2 februari 2006)

– **Koninklijke Vlaamse Schouwburg:**
een Nederlandstalige particulier uit Dendermonde kreeg drie volledig in het Nederlands en in het Frans gestelde programmabrochures toegestuurd. Deze brochures voor november-december 2005, januari-februari 2006 en maart 2006 zijn ook deels in het Engels gesteld.

De KVS is als instelling van openbaar nut onderworpen aan de SWT en moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.

Artikel 22 SWT bepaalt dat in afwijking van de bepalingen die van toepassing zijn op de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen zijn aan de regeling die geldt voor het overeenkomstige gebied.

Gelet op de aard van de opdrachten, beschreven in artikel 3 van de statuten, oordeelt de VCT nochtans dat de KVS, naar analogie met artikel 11, §3, van de SWT, zijn berichten en mededelingen in ten minste drie talen mag stellen op voorwaarde dat het Nederlands op de eerste plaats komt en dat uit de anderstalige teksten duidelijk blijkt dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De KVS mag in bepaalde gevallen meertalige brochures uitgeven en verspreiden. Wanneer zij op naam verstuurd worden dienen zij echter, volgens artikel 19 van de SWT, in de taal van de particulier gesteld te zijn. De klager had eentalig Nederlandse programmabrochures moeten ontvangen.
(Adviezen 37.173-38.008-38.042 van 20 april 2006 en 38.104-38.184-38.185 van 12 oktober 2006).

– **Gemeente Jette – Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap:**
personeelslid spreekt geen Nederlands.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De personeelsleden van het PWA van Jette dienen steeds de taal van de particulier te gebruiken in hun schriftelijke en mondelinge contacten met deze laatste. De klager diende aan de telefoon in het Nederlands toegesproken te worden.

(Advies 37.198 van 13 juli 2006)

– **Taxipost:**
Nederlandstalig bericht aan een Franstalige particulier.

Bij Taxipost, Depot Brussel, is de werkring van deze dienst beperkt tot de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Taxipost Depot Brussel is derhalve een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, a, van de SWT.

Dergelijke dienst valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Krachtens artikel 19 van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad in hun betrekkingen met particulieren de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Weet de dienst niet welke taal de particulier gebruikt, dan moet de dienst zich in twee talen (via aparte berichten) tot de particulieren wenden, zodat deze vrij kan kiezen (cf. adviezen 35.289 van 29 april 2004 en 37.115 van 20 oktober 2005).

(Advies 37.215 van 1 juni 2006)

– **Postkantoor van Watermaal-Bosvoorde:**
eentalig Nederlandse benaming "Brussel De Post" op terminal BC/MC en op tickets van Bancontact.

1. Wat de Balcontacttickets betreft

De NV Banksys is een private medewerker in de zin van artikel 50 van de SWT. Krachtens dit artikel ontslaat de aanstelling van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de SWT.

Een postkantoor is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Naar luid van artikel 19 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Een ontvangstbewijs afgeleverd aan een Nederlandstalige klant in een geldautomaat van een Brussels Postkantoor is een betrekking met een particulier en dient derhalve integraal in het Nederlands te zijn gesteld.

2. Wat de benaming op de terminal betreft

Deze is een bericht of mededeling aan het publiek.

Conform artikel 18 van de SWT stelt elke plaatselijke dienst die in Brussel-Hoofdstad is gevestigd de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans.

De benaming "De Post", die voorkomt op de terminal, moest vergezeld gaan van haar Franstalige tegenhanger, *La Poste*.

(Advies 37.217 van 9 november 2006).

- **De Post – Kantoor Brussel 1:**
afleveren van een in het Nederlands gesteld mutapostformulier aan een Franstalige particulier.

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, stelt dat de autonome openbare bedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Een postbureau is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.
Het afleveren van een mutapostformulier aan de klager is een betrekking met een particulier.

Overeenkomstig artikel 19 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Het document had in het Frans moeten worden opgesteld.
(Advies 37.221 van 11 mei 2006).

- **Politie Jette:**
dienstdoende agent aan het onthaal weigerde Nederlands te praten.

De politiezone Brussel-West is een gewestelijke dienst waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten uit Brussel-Hoofdstad bestrijkt. In navolging van artikel 35, §1, van de SWT, dat terzake verwijst naar artikel 19 van die wetten, gebruikt een gewestelijke dienst in zijn betrekkingen met een particulier, de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wat de talenkennis van het personeel betreft, dient verwezen te worden naar artikel 21, §§ 2 en 5, van de SWT, dat stelt dat niemand kan benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen dat hij een aan de aard van de functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

Artikel 69 van de SWT, ingevoegd bij wet 12 juni 2002, en vervangen bij wet van 20 juli 2006, bepaalt dat de personeelsleden van de federale politie en van de lokale politie die een ambt bekleden in een dienst waar een zekere kennis van een andere taal is vereist door deze gecoördineerde wetten, hun betrekking behouden tot 31 december 2007, zelfs als ze deze kennis niet kunnen aantonen. Ze dienen aan de vereisten van taalkennis voor de voormelde datum te voldoen. De diensten waarin de in het eerste lid bedoelde personeelsleden een ambt bekleden, worden derwijze georganiseerd dat, overeenkomstig deze gecoördineerde wetten, voor de omgang met het publiek het Nederlands, het Frans of het Duits kan worden gebruikt.

De klacht is ontvankelijk en gegrond in de mate dat de klager niet in het Nederlands te woord kon worden gestaan.

(Advies 38.048 van 26 oktober 2006)

- **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen – Centraal Station:**
de gids "B-Excursion" niet meer beschikbaar in het Frans omdat de stock was uitgeput.

Een informatiebrochure van de NMBS (die ter beschikking gesteld wordt van reizigers in een station) is een mededeling die de NMBS doet aan het publiek via een plaatselijke dienst.

Overeenkomstig artikel 40, lid 1, van de SWT, zijn de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen aan de taalregeling die terzake aan genoemde diensten bij deze LLC wordt opgelegd.

Aangezien het Centraal Station een plaatselijke dienst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is, hadden de brochures in het Nederlands en het Frans ter beschikking van het publiek gesteld moeten worden (artikel 18 van de SWT).

(Advies 38.064 van 21 december 2006).

– **Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen:**
Franstalige particulieren ontvingen Nederlandstalig reisbiljet en -attest in Brusselse stations.

De Brusselse stations zijn plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Krachtens artikel 20, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, in het Frans of in het Nederlands.

Krachtens artikel 19 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De reisbiljetten en attesten die worden afgegeven in de Brusselse stations dienen volledig in de taal van de particulier gesteld te zijn.

(Adviezen 38.068 en 38.125 van 7 september 2006)

– **Administratie van het Kadaster van Elsene:**
Franstalige documenten aan een Nederlandstalige.

De bedoelde Administratie is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, §1, van de SWT, en valt onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. De documenten dienden in het Nederlands verstuurd te worden.

(Advies 38.143 van 12 oktober 2006)

D. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

– **De Post:**
eentalig Nederlandse folder te Sint-Joost-ten-Noode.

Een folder die huis-aan-huis wordt verspreid is een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

(Advies 37.213 van 7 september 2006).

- **Postkantoor van Watermaal-Bosvoorde:**
eentalig Nederlandse benaming "Brussel De Post" op terminal BC/MC en op tickets van Bancontact.

3. Wat de Balcontacttickets betreft

De NV Banksys is een private medewerker in de zin van artikel 50 van de SWT. Krachtens dit artikel ontslaat de aanstelling van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de SWT.

Een postkantoor is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Naar luid van artikel 19 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Een ontvangstbewijs afgeleverd aan een Nederlandstalige klant in een geldautomaat van een Brussels Postkantoor is een betrekking met een particulier en dient derhalve integraal in het Nederlands te zijn gesteld.

4. Wat de benaming op de terminal betreft

Deze is een bericht of mededeling aan het publiek.

Conform artikel 18 van de SWT stelt elke plaatselijke dienst die in Brussel-Hoofdstad is gevestigd de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans.

De benaming "De Post", die voorkomt op de terminal, moest vergezeld gaan van haar Franstalige tegenhanger, *La Poste*.

(Advies 37.217 van 9 november 2006).

- **Brusselse Huisvestingsmaatschappij Goedkope Woningen van Sint-Joost-ten-Node:**
eentalig Franse brief aan de huurders van de maatschappij.

Met toepassing van artikel 1, §1, 2^o en §2, 2^e lid, van de SWT, zijn deze wetten toepasselijk op de plaatselijke huisvestingsmaatschappijen, behalve voor de organisatie van de diensten, de rechtspositie van het personeel en de door dit laatste verkregen rechten (cf. advies 25.140 van 15 december 1994).

De Brusselse huisvestingsmaatschappijen zijn onderworpen aan hetzelfde taalstelsel als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

De aangeklaagde brief werd niet op naam verstuurd en is bijgevolg een algemeen bericht en mededeling aan het publiek.

Naar luid van artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

(Advies 38.027 van 11 mei 2006)

- **De Post:**
uitsluitend Nederlandstalige aanplakbrief in het warenhuis Match te Vorst.

Een verkooppunt van De Post in Vorst is een plaatselijke dienst in Brussel-Hoofdstad.

Krachtens artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

De klacht is gegrond voor zover er geen Franstalige aanplakbrief was aangebracht.

(Advies 38.030 van 18 mei 2006)

– **De Post:**
huis-aan-huisverspreiding te Brussel van een brief waarvan de Franse tekst vermeldingen in het Nederlands bevat.

Artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Een huis aan huis bezorgde brief is, in de betekenis van de SWT, een bericht of mededeling aan het publiek.

De brieven die aan de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gericht waren, hadden in het Nederlands en het Frans gesteld moeten zijn (artikel 18 van de SWT).

Dit was in casu het geval, aangezien de Franse en Nederlandse tekst respectievelijk aan de voor- en keerzijde voorkwamen.

Niettemin moet eraan worden herinnerd dat de termen "in het Nederlands en in het Frans" in die zin moeten worden geïnterpreteerd dat de teksten in beide talen ter kennis van het publiek moeten worden gebracht, en wel tegelijk, integraal en op voet van strikte gelijkheid.

Nu wordt de Franse tekst echter voorafgegaan door tweetalige vermeldingen die niet voorkomen boven de Nederlandse tekst. In casu kan men dus niet van strikte gelijkheid spreken.

Bovendien maken de vermeldingen die op een brief voorkomen integraal deel uit van deze laatste en moeten zij in dezelfde taal zijn gesteld.

Op de kant waarop de Franse tekst staat afgedrukt, moeten dus enkel Franstalige vermeldingen voorkomen en op de kant met de Nederlandse tekst, Nederlandstalige.
(Advies 38.132 van 30 november 2006).

– **Lotto Center NV:**
vermelding in het Frans van nagenoeg alle adressen in de Witte Gids 2006/2007 Brussel-Zuid.

Uit nazicht van desbetreffende telefoongids blijken enkel de Nederlandstalige vermeldingen "Noordstation" en "Zuidstation" voor te komen.

De verkooppunten van de Nationale Loterij worden beschouwd als plaatselijke diensten.

Krachtens artikel 40, §1, van de SWT zijn de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten wordt opgelegd door de SWT.

Artikel 18 van de SWT bepaalt dat de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en het Frans stellen.
(Advies 38.234 van 23 november 2006)

E. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACHTIGINGEN EN VERGUNNINGEN

– Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen: **reisbiljetten afgegeven in de Brusselse stations.**

Wanneer men als Nederlandstalige in de Brusselse stations een kaartje koopt, zelfs naar of vanaf de Nederlandse grens, of zelfs voor een volledig Nederlands traject (Roosendaal-Rotterdam), staat op de plaats van de uitgiftestempel steeds *BRUXELLES-NO*, *BRUXELLES-CE* of *BRUXELLES-MI* naargelang van het station waar het kaartje gekocht wordt. Volgens het loketpersoneel is het onmogelijk deze stationsbenamingen in het Nederlands aan te brengen.

Wanneer men in de kaartjesautomaten, in het Duits, een kaartje van Brussel naar het Duitstalige Eupen vraagt, verschijnt de vermelding “*Von **Bruxelles** nach Eupen*” op het scherm. Wanneer men in het Engels een kaartje naar Antwerpen vraagt, dan verschijnt “*From **Bruxelles** to Antwerpen*”.

De stations Brussel-Noord, Brussel-Centraal en Brussel-Zuid zijn plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT zijn reisbiljetten getuigschriften in de zin van de SWT. Krachtens artikel 20, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, in het Frans of in het Nederlands.

Krachtens artikel 19 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De reisbiljetten die worden afgegeven in de Brusselse stations dienen volledig in de taal van de particulier gesteld te zijn. Op Nederlandstalige reisbiljetten dienen de namen van de Brusselse stations in het Nederlands voor te komen. De klacht is op dit punt ontvankelijk en gegrond.

Op de biljetten in de kaartjesautomaten die via een Duits of een Engels scherm besteld worden moet de vermelding *Brussel* in het Nederlands en in het Frans gesteld zijn, dit om aan te geven dat het Brussels Hoofdstedelijk gewest een tweetalig gebied is.

De klacht is op dit punt eveneens ontvankelijk en gegrond in de mate dat enkel de Franstalige vermelding *Bruxelles* op deze anderstalige schermen voorkomt.
(Advies 37.037 van 16 februari 2006)

– Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen: **Franstalige particulieren ontvingen Nederlandstalig reisbiljet en -attest in Brusselse stations.**

De Brusselse stations zijn plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad.

Krachtens artikel 20, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de particulieren worden afgegeven, in het Frans of in het Nederlands.

Krachtens artikel 19 van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst die in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De reisbiljetten en attesten die worden afgegeven in de Brusselse stations dienen volledig in de taal van de particulier gesteld te zijn.
(Adviezen 38.068 en 38.125 van 7 september 2006)

- **Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Sint-Joost-ten-Node:**
Franstalige medisch-farmaceutische kaart voor een Nederlandstalige.

De medische kaart die uitgereikt wordt door het OCMW is een getuigschrift in de zin van de SWT en dient door de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, in navolging van artikel 20, §1, van de SWT, in het Nederlands of in het Frans aan de particulieren te worden afgegeven, naargelang van de wens van de belanghebbende.
(Advies 38.178 van 5 oktober 2006)

***GEMEENTELIJKE PLAATSELIJKE DIENSTEN** **OCMW - BRUSSELSE AGGLOMERATIE**

A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL

- **Gemeente Vorst :**
telefonisch contact met het gemeentebestuur meestal in het Frans;
eentalig Franse dame aan loket 13;
Franstalige brief van het plaatselijke Werkgelegenheidsagentschap
verstuurd aan Nederlandstalige;
Franstalige folder *Parc en fête* verspreid door het gemeentebestuur.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Artikel 21, §5, van de SWT, bepaalt dat niemand benoemd of bevorderd kan worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De particulieren dienen steeds in hun taal te woord te worden gestaan wanneer zij telefonisch contact opnemen met het gemeentebestuur en wanneer zij zich aanbieden aan de loketten.

De brief van het PWA van Vorst diende uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De Franse folder *Parc en fête* een bericht en mededeling aan het publiek. In navolging van artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.
(Advies 37.156 van 23 maart 2006)

B. BEHANDELING IN BINNENDIENST

- **Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn te Brussel:**
het verslag van de raad evenals de technische documenten betreffende de renovatie van een gebouw werden tijdens de vergadering in het Frans uitgedeeld; het gedeelte van de notulen aangaande dit punt was enkel in het Frans opgesteld.

In de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dient ieder gemeenteraadslid, om zijn mandaat te kunnen uitoefenen, niet alleen de oproepingsbrief, maar eveneens alle op de agenda geplaatste punten in zijn eigen taal ontvangen, evenals de documenten die door de Raad aan het College worden bezorgd, in welke taal de zaak ook behandeld werd in de betreffende administratieve dienst. De notulen dienen in de twee talen te worden opgesteld. (Advies 37.224 van 11 mei 2006).

C. BETREKKINGEN MET ANDERE DIENSTEN

- **Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn te Vorst:**
versturen van een in het Frans gestelde brief aan het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Asse.

Overeenkomstig artikel 17, §3, van de SWT gebruikt iedere plaatselijke dienst uit Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met de diensten uit het Nederlandse of het Franse taalgebied, de taal van dat gebied. De brief had derhalve in het Nederlands gesteld moeten zijn. (Advies 37.117 van 11 mei 2006).

- **Universitair Medisch Centrum Sint-Pieter te Brussel:**
versturen van een in het Frans gesteld getuigschrift aan het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Asse.

Conform artikel 17, §3, van de SWT, gebruikt een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad het Nederlands voor zijn betrekkingen met een dienst uit het Nederlandse taalgebied. Het getuigschrift had derhalve in het Nederlands gesteld moeten zijn. (Advies 38.001 van 2 februari 2006).

D. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

- **Gemeente Vorst :**
telefonisch contact met het gemeentebestuur meestal in het Frans;
eentalig Franse dame aan loket 13;
Franstalige brief van het plaatselijke Werkgelegenheidsagentschap verstuurd aan Nederlandstalige;
Franstalige folder *Parc en fête* verspreid door het gemeentebestuur.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Artikel 21, §5, van de SWT, bepaalt dat niemand benoemd of bevorderd kan worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De particulieren dienen steeds in hun taal te woord te worden gestaan wanneer zij telefonisch contact opnemen met het gemeentebestuur en wanneer zij zich aanbieden aan de loketten.

De brief van het PWA van Vorst diende uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De Franse folder *Parc en fête* een bericht en mededeling aan het publiek. In navolging van artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

(Advies 37.156 van 23 maart 2006)

- **Stad Brussel – Dienst Parkeerautomaten:**
versturen van eentalig Nederlandse herinneringsbrieven aangaande betaalberichten aan een Franstalige particulier.

De herinneringsbrieven werden in het Nederlands opgemaakt op grond van informatie die verstrekt was door de DIV (de taal van de registratie en van het inschrijvingsbewijs). Ingevolge een latere vraag om informatie die aan de DIV gericht was, blijkt dat het inschrijvingsbewijs van het betreffende voertuig in het Frans werd opgesteld.

Er werd dus een vergissing begaan bij het bezorgen van de gegevens van de DIV aan de informaticadienst van de Stad Brussel die daarvoor niet verantwoordelijk is.

(Advies 37.161-37.186-37.223 van 2 februari 2006).

- **Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe – Maatschappij City Parking:**
afleveren van een in het Nederlands gesteld betalingsbericht aan een Franstalige inwoner van de gemeente.

De maatschappij City Parking die de parkeerplaats beheert, is een private medewerker van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe in de zin van artikel 50 van de SWT.

Conform artikel 19 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Wat het opstellen van de betalingsberichten betreft, is de taal waarin het voertuig bij de Dienst Inschrijvingen Voertuigen ingeschreven werd, bepalend.

De klager had de documenten in het Frans moeten ontvangen.

Blijkbaar is er een vergissing geslopen in het overmaken van de gegevens van de DIV aan de maatschappij City Parking.

(Advies 37.187 van 12 oktober 2006).

- **College van burgemeester en schepenen van Ukkel:**
Nederlandstalige particulier ontvangt oproepings- en herinneringsbrief voor het bekomen van een elektronische identiteitskaart in het Frans terwijl zijn taalaanhorigheid het gemeentebestuur bekend is.

Een oproepingsbrief voor het bekomen van een elektronische identiteitskaart is briefwisseling tussen het gemeentebestuur en een particulier.

Conform artikel 19 van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

(Advies 38.105 van 7 september 2006)

E. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **Gemeentebestuur Watermaal-Bosvoorde:**
gemeentelijke infobladen "Officieel" en "Praktische Gids Watermaal-Bosvoorde" niet conform taalwetgeving wegens te weinig Nederlandstalig.

Voorvoemde informatiebladen worden uitgegeven door de vzw "Leven te Watermaal-Bosvoorde". De Raad van Bestuur van de vzw is samengesteld uit de leden van het college van burgemeester en schepenen. De zetel van de vzw is gevestigd in de gebouwen van het gemeentebestuur.

Krachtens artikel 18 van de SWT en volgens de rechtspraak van de VCT dienen de plaatselijke diensten (o.a. gemeentebesturen) die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn alles wat als een bericht en mededeling aan het publiek kon worden beschouwd, in beide talen te publiceren. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikels (cf. advies 24.124 van 1 september 1993).

Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangt, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 van de SWT.

Alle tweetalige mededelingen moeten op voet van strikte gelijkheid gesteld zijn.

Wat het redactiewerk betreft dient gestreefd te worden naar een redelijk evenwicht.

(Adviezen [$\langle \rangle$ 1F] 36.056 van 2 februari 2006 en [$\langle \rangle$ 1F] 36.057 van 9 februari 2006)

- **Diensten van de Eerste Minister:**
verspreiden van eentalig Franse folders betreffende de festiviteiten 175 jaar België en 25 jaar federalisme in Brussel-Hoofdstad.

In navolging van artikel 40 en artikel 18 van de SWT dienen in Brussel-Hoofdstad de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek, in het Nederlands en in het Frans te zijn gesteld.

De klacht is gegrond in de mate dat er eentalig Franse folders werden verspreid in de gemeente Sint-Gillis.

(Advies 37.094 van 2 februari 2006)

- **Gemeente Anderlecht:**
zelfklevers met overwegend Franse teksten, op tijdelijke verkeersborden aangebracht door lokale politie.

Bedoelde zelfklevers zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Naar luid van artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans. de klacht is derhalve gegrond.

(Advies 37.137 van 16 februari 2006)

- **Stad Brussel:**
op een bord op de hoek van de Kardinaal Mercierstraat en de Putterij ontbreekt "Pachecolaan" in de vermelding *Parking bus – boulevard Pacheco*.

Een verkeersbord is een bericht en mededeling aan het publiek in de zin van de SWT. In navolging van artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans. De vermelding *Boulevard Pacheco* dient eveneens in het Nederlands op het bewuste verkeersbord voor te komen.

(Advies 37.151 van 6 juli 2006)

- **Gemeente Vorst :**
telefonisch contact met het gemeentebestuur meestal in het Frans;
eentalig Franse dame aan loket 13;
Franstalige brief van het plaatselijke Werkgelegenheidsagentschap verstuurd aan een Nederlandstalige;
Franstalige folder *Parc en fête* verspreid door het gemeentebestuur.

Artikel 19 van de SWT bepaalt dat iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad in zijn betrekkingen met een particulier de door deze gebruikte taal gebruikt, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

Artikel 21, §5, van de SWT, bepaalt dat niemand benoemd of bevorderd kan worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal.

De particulieren dienen steeds in hun taal te woord te worden gestaan wanneer zij telefonisch contact opnemen met het gemeentebestuur en wanneer zij zich aanbieden aan de loketten. De brief van het PWA van Vorst moest uitsluitend in het Nederlands gesteld zijn.

De Franse folder *Parc en fête* een bericht en mededeling aan het publiek. In navolging van artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en in het Frans.

(Advies 37.156 van 23 maart 2006)

VI. GEMEENTEN MET EEN SPECIALE REGELING

A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN

- **Gemeentebestuur van Voeren:**
sturen van een in het Nederlands gestelde brief en envelop met invulformulier in het Frans aan Franstalige inwoner van Voeren.

In de schoot van de verenigde afdelingen van de VCT werd geen meerderheid bereikt. Op grond van artikel 9 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de VCT en tot regeling van dezer werking, worden hieronder de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergegeven.

Mening van de Franse afdeling

De Franse afdeling constateert dat de Vlaamse kamer van de Raad van State op 22 december 2004 verscheidene arresten heeft uitgebracht over de geschillen rond de circulaire Peeters. Deze arresten komen tot een verwerping van de vraag van de verzoekers, op grond van het feit dat deze laatsten niet kunnen laten blijken van een rechtens gevorderd gewettigd belang en dat hun verzoekschriften derhalve onontvankelijk zijn.

De Franse afdeling constateert anderdeels dat er verscheidene vonnissen werden geveld door de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel, Beslagkamer (het ene op 16 januari 2003 en het andere op 15 november 2004) die, op geargumenteerde wijze, de circulaire van de heer Vanden Brande (gericht aan de diensten van de Vlaamse regering) onwettig heeft verklaard.

De Franse afdeling neemt derhalve akte van de uiteenlopende rechtspraak in verband met de omzendbrieven van de Vlaamse regering.

Inzake administratieve geschillen wenst de Franse afdeling zowel te verwijzen naar de rechtsleer als naar de rechtspraak betreffende de verwerpingsarresten van de Raad van State.

Zowel de Franstalige rechtsleer (M. Leroy, Contentieux administratif, Brussel, Bruylant, p 621) als de Nederlandstalige (Mast, Alen, Dujardin, Overzicht van het Belgisch administratief recht, 1989, p 621) zijn van oordeel dat het gezag van verwerpingsarresten betrekkelijk is, en dat de verwerping van een verzoekschrift door de Raad van State geenszins afbreuk doet aan het vermogen van de hoven en rechtbanken om een administratieve handeling onwettig te verklaren.

Wat de rechtspraak van de hoven en rechtbanken betreft, heeft het Hof van Cassatie, in een arrest van 9 januari 1997 geoordeeld dat een arrest waarbij de Raad van State een verzoekschrift tot nietigverklaring van een reglementaire handeling verwerpt, niet bindend is voor de hoven en rechtbanken en geenszins belet dat de geldigheid van de handeling wordt aangevochten voor een burgerlijke rechtbank.

Ten aanzien van die rechtsleer en rechtspraak is de Franse afdeling van mening dat, enerzijds, het arrest van de Raad van State slechts een betrekkelijke juridische draagwijdte heeft en dat het, anderzijds, zoals overigens door de voornoemde vonnissen van de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg al werd aangetoond, de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht toekomt zich over de wettigheid van de omzendbrieven van de Vlaamse regering uit te spreken.

Wat het gebruik van de talen in bestuurszaken betreft, laat de Franse afdeling voorts opmerken dat de VCT, krachtens de bijzondere wet van 16 juli 1993 (artikel 61, §7, van die wetten) tot taak heeft te waken over de naleving van de taalrechten van de minderheden als bedoeld in de artikelen 7 en 8 van diezelfde wetten.

Bijgevolg wenst de Franse afdeling geen wijziging te brengen in de rechtspraak betreffende het gebruik van de talen in de randgemeenten en in de gemeenten met een speciale regeling, zoals die nu al dertig jaar wordt aangehouden in de schoot van de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt aangehouden.

Zij herinnert er in dit verband aan dat de diensten zich moeten inspannen om de taalaanhorigheid van particulieren die in gemeenten met een speciale taalregeling wonen te achterhalen (advies 27115 van 21 september 1995) en dat een particulier die in een dergelijke gemeente is gehuisvest, bij een bepaalde dienst, niet telkens weer, voor elk document, moet vragen dat het desbetreffende document hem in zijn taal zou worden uitgereikt (advies nr26125B van 22 september 1994).

Gelet op het feit dat het formulier dat bij de brief gevoegd was, in het Frans gesteld was, was de taalaanhorigheid van de klager met zekerheid bekend.

Dat betekent dat de brief die de klager ontving en waarin hem gemeld werd dat hij geloot was als mogelijke kandidaat om deel uit te maken van een assisenjury, hem in het Frans gestuurd had moeten worden.

De klacht is derhalve ontvankelijk en gegrond.

Mening van de Nederlandse afdeling

De Nederlandse afdeling wenst te benadrukken dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in haar adviezen de uitspraken van de Raad van State terzake in de arresten van 23 december 2004 moet naleven en zich naar deze uitspraken moet conformeren: de strekking van de omzendbrieven van de Vlaamse regering vormt geen inbreuk op de SWT.

In deze arresten werd verwezen naar het arrest van het Arbitragehof nr.26/98 van 10 maart 1998 waarin het volgende werd gesteld: "Hoewel de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ten behoeve van de Franstalige inwoners in de randgemeenten in een bijzondere regeling voorzien die hen toestaat hun betrekkingen met de plaatselijke diensten in het Frans te voeren en die aan de diensten de verplichting opleggen om in bepaalde in die wetten nader omschreven omstandigheden het Frans te gebruiken, doet die regeling geen afbreuk aan het principiële eentalig karakter van het Nederlandse taalgebied, waartoe die gemeenten behoren.

Zulks impliceert dat de taal die er in bestuurszaken moet worden gebruikt in beginsel het Nederlands is en dat bepalingen die het gebruik van een andere taal toestaan niet tot gevolg mogen hebben dat afbreuk wordt gedaan aan de door artikel 4 van de Grondwet gewaarborgde voorrang van het Nederlands".

De arresten van de Raad van State van 23 december 2004 stellen "dat hieruit blijkt dat, teneinde grondwetsconform te zijn, de interpretatie van de rechten van wie in de randgemeenten in het Frans wil worden bestuurd, moet stroken met de voorrangstatus van het Nederlands in die gemeenten; dat derhalve de hierboven geschetste, ruime interpretatie van die rechten, gehuldigd door de verzoekende partij en de tussenkomende partijen, die dergelijke randgemeenten zijn, daar niet mee strookt; dat die interpretatie en de blijkbaar daarop gestoelde aangehaalde bestuurspraktijk immers in wezen leiden tot een stelsel van tweetaligheid, waarbij de taalvoorkeur van personen zelfs in bestanden wordt vastgelegd; dat aldus de gevraagde nietigverklaring van een omzendbrief, in zoverre deze omzendbrief, zoals te dezen, een dergelijke onrechtmatige interpretatie wil tegengaan, de verzoekende partij geen zulk geoorloofd voordeel kan opleveren; dat zulk een voordeel immers steunt op een niet met de bestuurstaalwet verenigbare interpretatie terwijl, tegen de achtergrond van een noodzakelijk restrictieve interpretatie van het recht om het bestuur het Frans in plaats van het Nederlands te laten gebruiken in het betrokken ééntalig gebied, de interpretatie, zoals uitgedrukt in de omzendbrief, dat het verzoek om het Frans te gebruiken, uitdrukkelijk moet worden herhaald, wel degelijk verenigbaar is met de wettelijke notie "de wens van de belanghebbende" in de artikelen 26 en 28 van de bestuurswet".

Conform deze uitspraken van het Arbitragehof en de Raad van State moet de Vaste Commissie voor Taaltoezicht vertrekken van een correcte toepassing van de geëigende taalregeling in de rand- en taalgrensgemeenten omwille van het uitzonderingskarakter van de tegemoetkomingen op de principiële eentaligheid van het Nederlandse taalgebied, zoals gewaarborgd door artikel 4 van de Grondwet.

De klacht is derhalve ontvankelijk doch ongegrond.
(Advies 37.078 van 18 mei 2006)

- **Gemeente Moeskroen:**
Nederlandstalige inwoner kreeg drie Franstalige brieven van gemeentelijke diensten.

Artikel 12, lid 3, van de SWT, bepaalt dat de plaatselijke diensten in de taalgrensgemeenten zich tot de particulieren wenden in die van beide talen – het Nederlands of het Frans – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd.

De brieven dienden in het Nederlands aan de klager gestuurd te worden.
(Advies 37.200 van 26 oktober 2006)

- **De Post, Wemmel :**
uitnodigingen voor het ophalen van aangetekende zendingen zijn tweetalig met voorrang voor het Frans.

Een dergelijke uitnodiging is een betrekking met een particulier. Overeenkomstig artikel 25, 1e lid, van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten van de randgemeenten, in hun betrekkingen met een particulier, de door de betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. Bijgevolg is de betwiste uitnodiging strijdig met de SWT.
(Advies 38.204 van 23 november 2006)

B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

- **Gemeenten Linkebeek en Kraainem:**
openbaar onderzoek met betrekking tot het "Provinciaal milieubeleidsplan (2004-2008) van de provincie Vlaams-Brabant"; het ontwerp was uitsluitend in het Nederlands gesteld zodat de Franstalige inwoners van de gemeente er geen kennis van konden nemen.

Gelet op artikel 36 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 11, §2, 2° en artikel 24 van de SWT, en rekening houdend met het belang van de inspraakmogelijkheden van alle burgers bij de procedure van het tot stand komen van het gewestelijk milieubeleidsplan adviseert de VCT als volgt.

Van het ontwerpplan, zoals het ter inzage ligt in de gemeentehuizen (...) dienen alle teksten die van die aard zijn dat zij noodzakelijk zijn, enerzijds, om het opzet van het milieubeleidsplan te begrijpen en, anderzijds, om op een volwaardige manier te kunnen deelnemen aan de inspraakprocedure, eveneens in het Frans beschikbaar te zijn voor de inwoners van de rand- en taalgrensgemeenten die dit wensen. Voor de teksten die als "bindtekst" worden gebruikt en de milieuproblematiek algemeen bespreken, volstaat een samenvatting in het Frans ten behoeve van de inwoners van de rand- en taalgrensgemeenten die dit wensen.

Gelet op het feit dat het ontwerp ter inzage wordt gelegd in de gemeentehuizen dienen de diensten van de gemeenten uit de rand- en taalgrensgemeenten ervoor te zorgen dat de particulieren uit deze gemeenten alle inlichtingen of elke toelichting kunnen bekomen in hun taal (cf. adviezen 28.110 van 30 mei 1996 en 33.043 van 13 september 2001).

De informatiebrochure dient, gelet op de bestuurstaal van het Vlaams Gewest, integraal in het Nederlands te worden gesteld. Voor de inwoners van de rand- en taalgrensgemeenten die dit wensen, dient een in het Frans gestelde significante samenvatting van de informatiebrochure en een Franstalige antwoordkaart beschikbaar te zijn (cf. advies 28.110 van 30 mei 1996). De klachten zijn gegrond in de mate dat er bij de aanvang van het openbaar onderzoek geen significante Franstalige samenvatting van het milieubeleidsplan ter beschikking werd gesteld van de Franstalige inwoners van deze gemeenten.
(Adviezen [$><2N$] 36.045 en [$><2N$] 36.047-36.048-36.055 van 20 april 2006)

VII. PLAATSELIJKE EENTALIGE DIENSTEN

AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACHTIGINGEN EN VERGUNNINGEN

- **Stad Halle:**
particulier krijgt geen Nederlandstalig uittreksel uit een geboorteakte toegestuurd.

Een geboorteakte is een akte in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 13, §1, 1^e lid, van de SWT, stelt een plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied gevestigd is, de akten die particulieren betreffen in de taal van zijn gebied.

Overeenkomstig artikel 13, §1, 2^e lid, van de SWT, kan iedere belanghebbende, die er de noodzaak van aantoon, zich evenwel kosteloos een gewaarmerkte vertaling in het Nederlands, het Frans of het Duits, naar gelang van het geval, laten uitreiken. Die vertaling heeft waarde van uitgifte of van gelijkkluidend afschrift. De belanghebbende dient de vertaling aan de gouverneur van de provincie van zijn woonplaats of, indien het een vertaling in het Duits betreft, aan de gouverneur van de provincie Luik te vragen.

De klacht is derhalve ongegrond.

(Advies 38.187 van 5 oktober 2006)

VIII. DUITSE TAALGEBIED EN GEMEENTEN UIT HET MALMEDYSE

BEHANDELING IN BINNENDIENST

- **Federale Politie:**
Duitstalig hoofdinspecteur kan zich enkel inschrijven voor een Frans- of Nederlandstalig examen voor commissaris dat toegang verleent tot het officierenkader.

Betrokkene, een hoofdinspecteur bij de lokale politie van een zone gevestigd in het Duitse taalgebied, is per definitie een Duitstalig politieambtenaar. Op het ogenblik dat zij zou slagen voor het bedoelde examen, wordt zij officier bij de federale politie en komt zij op de taalkaders van de federale politie, centrale diensten, te staan. Dan is zij hoe dan ook ofwel een Nederlandstalig, ofwel een Franstalige ambtenaar. Duitse taalkaders bestaan immers niet binnen de centrale diensten en derhalve ook niet binnen de federale politie.

Gelet op de finaliteit van dit examen sociale promotie, kan de klaagster zich enkel in het Nederlands of het Frans laten inschrijven. Klacht ongegrond.

(Advies 37.176 van 23 november 2006)

HOOFDSTUK DRIE BIJZONDERE RUBRIEKEN

I. TOEPASSING VAN DE SWT OP DE NOTARISSEN

- **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
Franstalige aanplakbrieven i.v.m. een gerechtelijke openbare verkoping te Elsene.

De gerechtelijke verkoping van een onroerend goed valt onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken.

De VCT is niet bevoegd.
(Advies 35.268 van 20 april 2006)

- **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
tweetalige aanplakbrieven met voorrang voor het Frans i.v.m. de openbare verkoping van een onroerend goed in Beersel (deelgemeente Lot).

In haar advies 3823 van 18 december 1975 adviseerde de VCT dat de notaris in zijn betrekkingen met het publiek, de SWT moet naleven.

De VCT was van oordeel dat, overeenkomstig de geest van die wetgeving, de notaris de administratieve taalregeling van zijn standplaats of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de plaats van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden, moet eerbiedigen.

Als de notaris optreedt als medewerker van de rechterlijke macht, dan is de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing. Voor de handelingen van bestuurlijke aard, geldt artikel 1, §1, 4^o, van de SWT.

Aanplakbrieven zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Beersel (Lot) is een gemeente gelegen in het Nederlandse taalgebied.

Luidens artikel 11, §1, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlands of het Franse taalgebied, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

(Advies 36.024-36.066 van 20 april 2006)

- **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
verspreiden van uitsluitend Franstalige aanplakbrieven i.v.m. de openbare verkoping van een onroerend goed in Oudergem.

Daar op de aanplakbrief vermeld staat dat de verkoping plaatsheeft op het Vredegerecht van Oudergem, gaat het om een gerechtelijke openbare verkoping.

Gerechtelijke openbare verkopingen vallen onder toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken.

De VCT is niet bevoegd.
(Advies 36.054 van 18 mei 2006)

– **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
Franstalige aanplakbrieven m.b.t. de openbare verkoping van een onroerend goed in Oudergem.

Overeenkomstig de geest van de taalwetgeving, moet de notaris de administratieve taalregeling van zijn standplaats eerbiedigen of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden.

Als de notaris optreedt als medewerker van de rechterlijke macht, dan is de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing. Voor de handelingen van bestuurlijke aard, geldt artikel 1, §1, 4°, van de SWT.

Aanplakbrieven zijn berichten en mededelingen voor het publiek.

Luidens artikel 18 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

(Advies 36.101 van 20 april 2006)

– **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
uitsluitend Franstalige aanplakbrieven i.v.m. de openbare verkoping van een onroerend goed in Elsene.

Bij nader onderzoek blijkt het om een gerechtelijke openbare verkoop te gaan, die plaatsheeft bij het Vredegerecht van Elsene.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1 §1, 4°, van de SWT geldt (advies 37.060 van 29 september 2005).

Aangezien de bevoegdheden van de VCT slechts betrekking hebben op het gebruik van de talen in bestuurszaken, is zij terzake niet bevoegd.

(Advies 38.079 van 18 mei 2006)

– **Notaris uit Brussel-Hoofdstad:**
Franstalige aanplakbrieven i.v.m. de openbare verkoping van een onroerend goed in Sint-Jans-Molenbeek.

In haar advies 3.823 van 18 december 1975 adviseerde de VCT dat de notaris in zijn betrekkingen met het publiek, de SWT moet naleven.

De VCT was van oordeel dat, overeenkomstig de geest van die wetgeving, de notaris de administratieve taalregeling van zijn standplaats of, indien hij buiten die standplaats optreedt, de taalregeling van de lokalisatie van het voorwerp van zijn optreden moet eerbiedigen.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de rechterlijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1, §1, 4°, van de SWT, geldt.

Aanplakbrieven zijn berichten en mededelingen voor het publiek.

Sint-Jans-Molenbeek is een gemeente gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Luidens artikel 18 van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

(Advies 38.102 van 6 juli 2006)

- **Notarissen met kantoren te Overijse en Schaarbeek:**
verspreiden van tweetalige aanplakbrieven aangaande openbare verkoping te Overijse.

Het gaat in casu om een gerechtelijke verkoping.

Treedt de notaris op als medewerker van de rechterlijke macht, dan is voor de handelingen die deel uitmaken van de gerechtelijke procedure de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken van toepassing, behalve voor de handelingen van bestuurlijke aard, waarvoor artikel 1 §1, 4°, van de SWT, geldt.

Derhalve is de VCT niet bevoegd.

(Advies 38.175 van 5 oktober 2006)

II. TOEPASSING VAN DE SWT OP DE GEMEENTELIJKE MANDATARISSEN

A. GEMEENTERAADSLEDEN

- **Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn te Brussel:**
het verslag van de raad evenals de technische documenten betreffende de renovatie van een gebouw werden tijdens de vergadering in het Frans uitgedeeld; het gedeelte van de notulen aangaande dit punt was enkel in het Frans opgesteld.

In de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dient ieder gemeenteraadslid, om zijn mandaat te kunnen uitoefenen, niet alleen de oproepingsbrief, maar eveneens alle op de agenda geplaatste punten in zijn eigen taal te ontvangen, evenals de documenten die door de Raad aan het College worden bezorgd, in welke taal de zaak ook behandeld werd in de betreffende administratieve dienst.

De notulen moeten in de twee talen worden gesteld.

(Advies 37.224 van 11 mei 2006).

B. BURGEMEESTER EN SCHEPENEN

- **Gemeente Sint-Jans-Molenbeek – gemeenteraad:**
een schepen antwoordde in het Frans op en in het Nederlands gestelde vraag.

Volgens de rechtspraak van de VCT en van de Raad van State is het mondelinge taalgebruik (Nederlands – Frans) bij de debatten in de gemeenteraden uit het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, vrij. Met het oog op het verzekeren van de goede werking van de gemeenteraad, kunnen de gemeenteraden, ongeacht de taal die wordt gebruikt, evenwel een beroep doen op vertalers (arrest van de RvS 19.907 van 13 november 1979).

Aangezien het Franstalige antwoord van de gewraakte schepen binnen de context valt van het mondelinge taalgebruik in de schoot van de gemeenteraad, en die gemeenteraad over een installatie voor simultaanvertaling beschikte, is de VCT van oordeel dat de rechtspraak terzake werd nageleefd.

Twee leden van de Nederlandse afdeling verantwoorden hun afwijkende mening als volgt.

1. Naar analogie van de arresten van de Raad van State betreffende de verplichting van de organen van de gemeenten uit het Nederlandse taalgebied om het Nederlands te gebruiken, dringt de redering zich op dat, in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, de mandatarissen die een bestuurlijke rol vervullen, de officiële talen van hun taalgebied moeten gebruiken en dus ook kennen.

2. Een onderscheid moet worden gemaakt tussen politieke (lokale) mandatarissen die geen bestuurlijke rol vervullen (gemeenteraadsleden) en zij die dat wel doen (burgemeester en schepenen). Deze laatsten zijn conform de SWT (artikelen 17 t/m 20) verplicht ten aanzien van het publiek het Nederlands of het Frans te gebruiken. Dezelfde verplichting geldt ten overstaan van de gemeenteraadsleden en het aanwezige publiek tijdens de zittingen van de gemeenteraad.

(Advies [<>2N] 37.205 van 21 december 2006).

- **Stad Brussel – waarnemend burgemeester:**
mevrouw Faouzia Hariche werd aangesteld als waarnemend burgemeester terwijl zij niet tweetalig is.

De VCT is niet bevoegd wat de taalkennis betreft die van burgemeesters en schepenen wordt gevergd als voorwaarde voor hun benoeming of aanstelling (cf. advies 941B van 3 juni 1965).

Daarentegen kunnen de burgemeester en de schepenen, in de uitoefening van hun ambt, ertoe gehouden zijn een bepaalde taal te gebruiken, bij toepassing van de artikelen 17 tot 20 van de SWT.

Aangezien mevrouw Faouzia Hariche geen enkele gemeenteraadszitting heeft voorgezeten en zij de artikelen 17 tot 20 van de SWT heeft nageleefd, is de klacht niet gegrond.

(Advies [<>2N] 37.206 van 23 november 2006).

III. TAALEXAMENS

- **Taalgrensgemeenten:**
afvaardiging van een waarnemer van de VCT bij alle taalexamens die door de gemeenten of ondergeschikte besturen werden georganiseerd met toepassing van artikel 61, §4, van de SWT.

Het gaat om de volgende taalexamens.

Examen georganiseerd te:		Verslag:
Ronse (stad)	11 februari	38.021
Moeskroen (stad)	8 maart	38.033
Ronse (stad)	6 mei	38.109
Spiere-Helkijn	23 mei	38.110
Ronse (stad)	23 augustus en 7 oktober	38.166
Ronse (stad)	18 november	38.269

Aan de VCT werd hierover verslag uitgebracht.

IV. IDENTITEITSKAARTEN

– **Voeren – elektronische identiteitskaarten:**

Franstalige inwoners van Voeren ontvingen een elektronische identiteitskaart waarop als plaats van uitreiking "Voeren" in plaats van *Fourons* vermeld stond.

Overeenkomstig artikel 4, §2, van het koninklijk besluit van 25 maart 2003 aangaande de identiteitskaarten, kiest de betrokkene de taal, het Nederlands of het Frans, van de teksten en vermeldingen. Dit, in de gemeenten bedoeld in artikel 8, 3° tot 10° van de SWT.

Uit de bekomen inlichtingen blijkt dat het om een fout in het productiesysteem van de firma Zestes gaat. Die fout is ondertussen verholpen.

De klacht is gegrond ten aanzien van de Firma Zestes.

(Advies [\leftrightarrow 2N] 38.019 van 13 juli 2006).

DEEL TWEE

BIJZONDER VERSLAG VAN DE
NEDERLANDSE AFDELING

De Nederlandse afdeling (NA) van de VCT is, overeenkomstig artikel 61, §5, van de SWT, bevoegd voor de zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in de gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied. Zij ziet ook toe op de naleving van de decreten van de Vlaamse Raad die het taalgebruik regelen en waarvan de bevoegdheidsfeer zich eveneens beperkt tot het homogene Nederlandse taalgebied.

De NA hield in 2006 acht zittingen. Zij keurde het bijzonder verslag van de NA over het jaar 2006 goed en bracht zesentwintig adviezen uit.

HOOFDSTUK EEN ALGEMEENHEDEN

KLACHTEN WAAROVER DE NA ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID

SWT NIET VAN TOEPASSING

- **Gemeente Tervuren:
erkenning als toeristisch centrum.**

Het verzoek van de gemeente om te worden erkend als toeristisch centrum, moet worden voorgelegd aan Toerisme Vlaanderen (Vlaamse Gemeenschap). De VCT is in deze niet bevoegd. Na de erkenning kan de gemeenteraad zich desgevallend tot de VCT wenden, wat de toepassing van artikel 11, §3, van de SWT betreft.
(Advies 38.004 van 19 januari 2006)

HOOFSTUK TWEE

RECHTSPRAAK

* DECREET VAN 19 JULI 1973

* SWT

I. TOEPASSINGSSFEER

- **Opbouwwerk Riso Oost-Vlaanderen vzw, afdeling AWD vzw:**
aan de inkomhallen van verscheidene appartementsblokken in de Serbosstraat te Dendermonde hangen eentalig Arabische, Franse en zelfs Russische affiches.

Riso Oost-Vlaanderen is een vzw die erkend is en gesubsidieerd wordt door het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en door de provincie Oost-Vlaanderen. Er werd een samenwerkingsakkoord gesloten met de stad Dendermonde.

Zowel Riso als AWD werden als vzw opgericht en de leden van de algemene vergadering zijn vertegenwoordigers van de maatschappelijke verbanden en van de probleemdragende bevolkingsgroepen. Het zijn derhalve allemaal personen die in hun private hoedanigheid deel uitmaken van deze vzw's.

Door het algemeen belang dat zij nastreven en door hun financiële afhankelijkheid moeten deze vzw's als privaatrechtelijke instellingen beschouwd worden in de zin van artikel 1, §1, van de SWT.

Gelet op het doel dat wordt nagestreefd door de bewuste vzw, met name het bevorderen van de integratie van Nederlandsonkundigen, houdt het ophangen van affiches in andere talen geen overtreding van de SWT in. Voor zover er echter geen in het Nederlands gestelde tekst werd aangebracht en voor zover er boven de anderstalige teksten niet het woord "Vertaling" was aangebracht om op die wijze het Nederlandstalig karakter van de stad Dendermonde te beklemtonen en om aan te geven dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken, acht de NA de klacht gegrond.

Twee leden stellen dat de taalwetten geen bepalingen bevatten die zouden toelaten vrijblijvende criteria – als daar zijn nobele doelen – te hanteren om van de SWT af te wijken. Zij stellen vast dat er geen afwijkende interpretatie van artikel 11, §1, van de SWT, mogelijk is. Met het aanbrengen van het woord "Vertaling" boven de anderstalige teksten kan niet worden volstaan.

(Advies [$><2$] 37.025 van 15 december 2005 / 19 januari 2006)

- **Bond Moyson – Oost-Vlaanderen:**
tweetalig domiciliëringsbericht aan een Nederlandstalige particulier.

De SWT zijn van toepassing op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (artikel 1, §1, 2°, van de SWT).

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT is artikel 1, §1, 2°, van de SWT, enkel van toepassing op de ziekenfondsverenigingen voor zover er devolutie van het openbaar gezag aanwezig is en in de mate van die devolutie. Dit zal het geval zijn wanneer zij een opdracht vervullen die valt binnen de werking van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit.

Het bewuste domiciliëringsbericht heeft betrekking op de basisverzekering van het ziekenfonds dat onder toepassing van de SWT valt en bijgevolg uitsluitend in het Nederlands ter beschikking moet worden gesteld van een Nederlandstalig lid van het ziekenfonds.

(Advies 38.039 van 30 maart 2006)

– **Stad Vilvoorde – Koninklijk Technisch Atheneum:**
uitnodiging oudercontact met eentalig Arabische aankondiging van de aanwezigheid van een Arabische tolk.

Een uitnodiging aan de ouders van de leerlingen van voornoemd Atheneum is een administratieve handeling van de schooloverheid die, overeenkomstig artikel 1, §1, 4°, onder toepassing van de SWT valt. Het sturen van zulk een uitnodiging voor het oudercontact is een betrekking met een particulier, in de zin van de SWT.

Het KTA van Vilvoorde moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 12, 1^e lid, van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die gevestigd is in het homogene Nederlandse taalgebied, de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren.

De NA meent dat, gelet op het doel dat wordt nagestreefd met name een betere integratie, een vertaling van de Nederlandse tekst in een andere taal, kan worden aanvaard. Bovenaan de vertaalde tekst moet dan wel de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" staan, om aan te duiden dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken. Aangezien de in het Arabisch toegevoegde tekst een nieuwe tekst is, die niet werd vertaald in het Nederlands, is de klacht gegrond.

(Advies [<>2] 38.059 van 16 november 2006)

II. PLAATSELIJKE DIENSTEN

A. **BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN**

– **Stad Dilsen-Stokkem – Integratiedienst:**
in het Nederlands en het Turks gestelde uitnodiging voor een toneelvoorstelling.

De bedoelde integratiedienst is een plaatselijke dienst in de zin van artikel 9 van de SWT. De uitnodiging die ervan uitging is een betrekking met een particulier.

Overeenkomstig artikel 12, 1^e lid, van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten gevestigd in het Nederlandse taalgebied uitsluitend de taal van hun gebied in hun betrekkingen met particulieren.

Gelet echter op het doel dat wordt nagestreefd, met name een betere integratie van de allochtone bevolkingsgroepen, kan de NA aanvaarden dat bij de in het Nederlands gestelde uitnodiging een tekst wordt gevoegd die gesteld is in de taal van de specifiek bedoelde bevolkingsgroep. Boven de anderstalige tekst had evenwel de vermelding "Vertaling" moeten staan om op die wijze te onderstrepen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken. Op dat punt is de klacht gegrond.

Twee leden menen echter dat de uitnodiging enkel in het Nederlands mocht worden gesteld en menen dat de klacht geheel gegrond is.

(Advies [><2] 38.026 van 30 maart 2006)

– **Stad Vilvoorde – Koninklijk Technisch Atheneum:**
uitnodiging oudercontact met eentalig Arabische aankondiging van de aanwezigheid van een Arabische tolk.

Een uitnodiging aan de ouders van de leerlingen van voornoemd Atheneum is een administratieve handeling van de schooloverheid die, overeenkomstig artikel 1, §1, 4°, onder toepassing van de SWT valt. Het sturen van zulk een uitnodiging voor het oudercontact is een betrekking met een particulier, in de zin van de SWT.

Het KTA van Vilvoorde moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 12, 1^e lid, van de SWT, gebruikt iedere plaatselijke dienst die gevestigd is in het homogene Nederlandse taalgebied, de taal van zijn gebied voor zijn betrekkingen met de particulieren.

De NA meent dat, gelet op het doel dat wordt nagestreefd met name een betere integratie, een vertaling van de Nederlandse tekst in een andere taal, kan worden aanvaard. Bovenaan de vertaalde tekst moet dan wel de vermelding "Vertaling uit het Nederlands" staan, om aan te duiden dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken.

Aangezien de in het Arabisch toegevoegde tekst een nieuwe tekst is, die niet werd vertaald in het Nederlands, is de klacht gegrond.

(Advies [\llcorner] 38.059 van 16 november 2006)

– **NV City Parking Deinze:**
sturen van tweetalig overschrijvingsformulier met voorrang voor het Frans aan een Nederlandstalige particulier.

Het sturen van een bericht met een overschrijvingsformulier door City Parking, op basis van het gemeentelijk retributiereglement-blauwezonerregeling, is een betrekking met een particulier, uitgaande van een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

De inning van de gemeentelijke retributie gebeurt door een privé-bedrijf, de NV City Parking. Artikel 50 van de SWT stelt echter dat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen, de diensten niet ontslaat van de toepassing van de SWT, waarvan artikel 12, 1^e lid, bepaalt dat iedere plaatselijke dienst die gevestigd is in het Nederlandse taalgebied, uitsluitend de taal van zijn gebied gebruikt voor zijn betrekkingen met de particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt om particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen.

(Advies 38.113 van 16 november 2006)

B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK

– **Stad Leuven – College van burgemeester en schepenen:**
verspreiden van meertalige informatiebrief aan geadresseerden binnen de wijde omgeving van het wijkbureau Oud-Centrum Wilsele.

De bewuste uitnodiging gaat uit van een schepen. De organisatie gaat uit van het wijkbureau zelf én van de integratiedienst van de stad Leuven, een plaatselijke dienst in de zin van de SWT.

De uitnodiging is een betrekking met een particulier in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 12, 1^e lid, van de SWT, gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het homogene Nederlandse taalgebied uitsluitend de taal van dit gebied voor hun betrekkingen met de particulieren. De NA kan evenwel aanvaarden dat, gelet op het doel dat wordt nagestreefd, met name de bevordering van de integratie, de uitnodiging ook in andere talen wordt gesteld.

Bovenaan de uitnodiging had echter wel de term "Vertaling" moeten staan om zo aan te duiden dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat en om te onderstrepen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken. Op dit punt is de klacht gegrond.

Twee leden zijn van mening dat de informatiebrief niet in meerdere talen gesteld mocht zijn. Zij stellen namelijk vast dat de SWT geen bepalingen bevatten die toelaten om vrijblijvende criteria, als daar zijn bepaalde nobele doelen, te hanteren om af te wijken van diezelfde wetten. Zij menen dat de SWT strikt toegepast moeten worden zoals dat in andere dossiers ook gebeurt en dit op gelijke basis voor iedereen, ongeacht de taal. Verder zijn zij van mening dat het bovenaan de uitnodiging aanbrengen van het woord "Vertaling" een verre van voldoende wijze is om aan te duiden dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat en om te onderstrepen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken.

(Advies [>2] 37.130 van 15 december 2005 / 19 januari 2006)

- **Stad Wervik – College van burgemeester en schepenen:**
verspreiden van tweetalige folders (N-F) bij de organisatie van KAP-SUL 2005 in het kader van de feestelijkheden rond de Vlaamse feestdag.

KAP-SUL is een private vereniging die geen enkele juridische band heeft met de stad Wervik en de ondersteuning door de stad is beperkt tot een financiële bijdrage van 1.000 euro en logistieke steun.

De NA meent dat het louter verstrekken van financiële en logistieke steun door de stad Wervik geen grond is om te oordelen dat de bewuste folder onder toepassing van de SWT valt. De stad had er echter wel moeten over waken dat er geen verwarring kon ontstaan over de initiatiefnemer van de kunsthappening, wat nu het geval was door het aanbrengen van het wapenschild en door uitdrukkelijk te verwijzen naar de ondersteuning door de stad.

(Advies [<2] 37.140 van 19 januari 2006)

- **De Post – postkantoor te Asse:**
affiche van Western Union met tweetalige vermeldingen (Nederlands – Arabisch).

De bedoelde affiche is een mededeling of bericht van een centrale dienst (De Post) aan het publiek door bemiddeling van een plaatselijke dienst, het postkantoor van Asse.

Overeenkomstig artikel 11 §1, 1^e lid, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het homogene Nederlandse taalgebied hun berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands.

(Advies 37.159 van 30 maart 2006)

- **Autonoom Gemeentebedrijf Haven Oostende:**
uitsluitend in het Engels gestelde webstek.

Voor genoemd bedrijf is een plaatselijke dienst in de zin van de SWT; de website www.portofoostende.be is een bericht of mededeling aan de bevolking.

Overeenkomstig artikel 11, §1, van de SWT, dient een plaatselijke dienst zijn berichten en mededelingen uitsluitend in het Nederlands te stellen. De NA is zich evenwel bewust van

het internationale karakter en het commerciële belang van het Havenbedrijf Oostende en kan dan ook aanvaarden dat de webstek, naar analogie met artikel 11, §3, van de SWT, gesteld wordt in tenminste drie talen, met voorrang voor het Nederlands en mits vermelding dat de andere talen een "Vertaling" zijn van de originele Nederlandse tekst.
(Advies 38.018 van 30 maart 2006)

- **Politiezone Buggenhout-Lebbeke:**
verspreiding van nieuwjaarskaarten met viertalige wensen (Nederlands-Frans-Duits-Engels) en tweetalige vermelding "Réalisé par l'imprimerie de la Police Fédérale – Ontwerp en realisatie door de drukkerij van de federale politie".

De bewuste politiezone is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, §1, 1^e lid, van SWT, d.w.z. een gewestelijke dienst waarvan de werkring in casu uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in dat gebied. Overeenkomstig artikel 33, §1, 2^{de} lid, van de SWT, stelt een dergelijke gewestelijke dienst de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend in de taal van zijn gebied.

Een nieuwjaarsgroet is geen administratieve akte. Het sturen van een nieuwjaarswens in meerdere talen houdt op zich dan ook geen schending van de SWT in.

Wanneer op de kaart echter informatie wordt verstrekt betreffende de dienst, moet zij beschouwd worden als een bericht of mededeling bestemd voor het publiek, in de zin van de SWT. De vermelding "Réalisé par l'imprimerie de la Police Fédérale – Ontwerp en realisatie door de drukkerij van de federale politie" is zulk een bericht of mededeling, uitgaande van een centrale dienst (federale politie) aan het publiek door bemiddeling van plaatselijke diensten. Dergelijke berichten en mededelingen zijn onderworpen aan de taalregeling die terzake aan de genoemde diensten door de wet wordt opgelegd (artikel 40, 1^e lid, van de SWT). Wat die tweetalige vermelding betreft, is de klacht derhalve gegrond.

(Advies 38.023-38.024 van 27 april 2006)

- **Postkantoor te Dilbeek 1:**
drietalinge stortingsformulieren ter beschikking in de loketzaal.

De bedoelde drietalinge stortingsbiljetten zijn formulieren uitgaande van een centrale dienst in de zin van de SWT. Zij worden aan het publiek ter beschikking gesteld door bemiddeling van de plaatselijke diensten. Overeenkomstig artikel 40, lid 1, van de SWT, zijn dergelijke formulieren onderworpen aan de taalregeling die terzake aan de genoemde diensten is opgelegd. Krachtens artikel 11, §1, van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse of het Franse taalgebied, de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn uitsluitend in de taal van hun gebied.

Aangezien de stortingsbiljetten in het postkantoor van Dilbeek 1, gelegen in het homogeen Nederlands taalgebied, ter beschikking staan van het cliënteel, mochten er dus uitsluitend Nederlandstalige vermeldingen op voorkomen.

(Advies 38.122 van 16 november 2006)

- **Gemeente Schoten:**
in het Nederlands en het Frans gestelde onderschriften ("Oproep opgenomen – Appel enregistré") bij de knoppen van de verkeerslichten op het kruispunt Paalstraat – Kruispadstraat – Rodeborgstraat – Fluitbergstraat.

Verkeerslichten en de daarbij horende opschriften zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de SWT. Overeenkomstig artikel 11, §1, van de SWT, stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlands taalgebied, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend in de taal van hun gebied. De NA neemt echter akte van het feit dat het een voorlopige situatie betreft.
(Advies 38.182 van 16 november 2006)

III. GEWESTELIJKE DIENSTEN

A. **BEHANDELING IN BINNENDIENST**

- **RVA – Gewestelijk Werkloosheidsbureau van Turnhout:
ambtenaar krijgt in het Frans gestelde bundel om zich voor te bereiden op het RE-BEL- project.**

Het werkloosheidsbureau van Turnhout is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, §1, eerste lid van de SWT, d.w.z. een dienst waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in hetzelfde gebied is gevestigd. Een dergelijke gewestelijke dienst gebruikt uitsluitend de taal van zijn gebied in zijn binnendiensten.

Het overhandigen van een document aan een medewerker van de betrokken dienst is een activiteit in binnendienst, zodoende dat het document uitsluitend in het Nederlands gesteld had moeten zijn.

(Advies [$\langle \rangle$] 38.062 van 11 mei 2006)

B. **BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK**

- **Provincie Oost-Vlaanderen en Provinciaal Centrum voor Volwassenenonderwijs:
verspreiden van folder in meerdere talen.**

Het PCVO is een gewestelijke dienst in de zin van de SWT, meer bepaald een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten met verschillende regelingen uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt (artikel 34, §1, a, van de SWT).

De bewuste folder is een bericht of mededeling aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 34, §1, b, 3^e lid, van de SWT, stelt een dergelijke gewestelijke dienst zijn berichten, mededelingen en formulieren die hij rechtstreeks aan het publiek richt, in de taal of talen die terzake zijn opgelegd aan de plaatselijke diensten van de gemeenten waar zijn zetel is gevestigd. De berichten, mededelingen en formulieren die aan het publiek worden verstrekt door bemiddeling van de plaatselijke diensten, worden gesteld in de taal of talen welke die diensten voor soortgelijke bescheiden moeten gebruiken. Daar de zetel van het PCVO te Gent gevestigd is en op grond van wat voorafgaat, had de bedoelde brochure in het Nederlands gesteld moeten zijn.

Gelet evenwel op het doel dat wordt nagestreefd met de verspreiding van de folder, met name het organiseren van taalonderwijs Nederlands voor allochtonen en dit met het oog op een betere integratie in de maatschappij, kan de NA aanvaarden dat de bedoelde folder in meerdere talen wordt gesteld. Bovenaan iedere in een andere taal dan het Nederlands gestelde folder had evenwel een verwijzing moeten staan waaruit bleek dat het om een vertaling ging van een origineel in het Nederlands gestelde folder. Op dit punt is de klacht dan ook gegrond.

Twee leden zijn echter van mening dat de folder niet in meerdere talen mocht worden uitgegeven. Zij stellen namelijk vast dat de SWT geen bepalingen bevatten die toelaten om vrijblijvende criteria, als daar zijn bepaalde nobele doelen, te hanteren om af te wijken van diezelfde wetten. Beide leden menen dat de SWT strikt toegepast moeten worden zoals dat in andere dossiers ook gebeurt en dit op gelijke basis voor iedereen, ongeacht de taal. Voorts zijn zij van mening dat met het aanbrengen van het woord "Vertaling" boven iedere in een andere taal dan het Nederlands gestelde folder, niet kan worden volstaan om aan te duiden dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat en te onderstrepen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken.

(Advies [>2] 37.095 van 15 december 2005 / 19 januari 2006)

– **Kind en Gezin:**
Engelstalige vermeldingen op website.

Kind en Gezin is een gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse regering waarvan de werkring het hele ambtsgebied van de Vlaamse Gemeenschap bestrijkt, overeenkomstig artikel 35 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Op grond van artikel 36, §1, 1^o, van voornoemde wet, gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering het Nederlands als bestuurstaal.

Artikel 36, §2, 1^o lid, van diezelfde wet, stelt dat, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling op de in §1 bedoelde diensten de taalregeling van toepassing is die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Bijgevolg had de website van Kind en Gezin in de bestuurstaal van de instelling gesteld moeten zijn, met name in het Nederlands.

(Advies 37.166 van 2 februari 2006)

– **De Lijn:**
op het grondgebied van de gemeenten Grimbergen, Kampenhout, Asse en Zellik rijden bussen van De Lijn met altemnerend de bestemmingsaanduiding *Bruxelles-Nord* en "Brussel-Noord".

De buslijnen van De Lijn zijn gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse regering waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van de Vlaamse Gemeenschap bestrijkt, in de zin van artikel 37 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Voornoemde wet voorziet echter niet in een taalregeling voor dit soort diensten, wat de berichten en mededelingen aan het publiek betreft (artikel 40 van deze wet spreekt enkel over de bestuurstaal). Bijgevolg dient verwezen te worden naar de SWT.

Aangezien de betreffende buslijnen gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en uit het Nederlandse taalgebied aandoen, zijn het gewestelijke diensten in de zin van artikel 35, §1, b, van de SWT. Zij vallen onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in Brussel-Hoofdstad.

De bestemmingsaanduidingen, die berichten en mededelingen aan het publiek zijn, dienen, overeenkomstig artikel 18 van de SWT, in het Nederlands en het Frans gesteld te worden.

De altemnerende aanduiding is niet strijdig met de SWT wanneer de bussen zich op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of op dat van een randgemeente bevinden; wanneer de bussen over het grondgebied van een homogene Nederlandse gemeente rijden, dienen de aanduidingen echter uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn, en dient in casu enkel "Brussel-Noord" vermeld te worden.

(Advies 37.193-201-202-203 van 19 januari 2006)

- **Politiezone Buggenhout-Lebbeke:**
verspreiding van nieuwjaarskaarten met viertalige wensen (Nederlands-Frans-Duits-Engels) en tweetalige vermelding "Réalisé par l'imprimerie de la Police Fédérale – Ontwerp en realisatie door de drukkerij van de federale politie".

De bewuste politiezone is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, §1, 1^e lid, van SWT, d.w.z. een gewestelijke dienst waarvan de werkring in casu uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in dat gebied. Overeenkomstig artikel 33, §1, 2^{de} lid, van de SWT, stelt een dergelijke gewestelijke dienst de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend in de taal van zijn gebied.

Een nieuwjaarsgroet is geen administratieve akte. Het sturen van een nieuwjaarswens in meerdere talen houdt op zich dan ook geen schending van de SWT in.

Wanneer op de kaart echter informatie wordt verstrekt betreffende de dienst, moet zij beschouwd worden als een bericht of mededeling bestemd voor het publiek, in de zin van de SWT. De vermelding "Réalisé par l'imprimerie de la Police Fédérale – Ontwerp en realisatie door de drukkerij van de federale politie" is zulk een bericht of mededeling, uitgaande van een centrale dienst (federale politie) aan het publiek door bemiddeling van plaatselijke diensten.

Dergelijke berichten en mededelingen zijn onderworpen aan de taalregeling die terzake aan de genoemde diensten door de wet wordt opgelegd (artikel 40, 1^e lid, van de SWT). Wat die tweetalige vermelding betreft, is de klacht derhalve gegrond.

(Advies 38.023-38.024 van 27 april 2006)

- **Vlaamse Vervoersmaatschappij De Lijn:**
tweetalige informatie aan de bushalte "Tourelle" te Dilbeek.

Uit een onderzoek ter plaatse blijkt dat het bord aan de halte, naast het Nederlands, de volgende Franstalige vermelding bevat: "*Direct-Arrêt de descente – Bruxelles Nord – Zone urbaine*".

Als gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse regering wordt de Vlaamse Vervoersmaatschappij beheerst door de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen en bestrijkt haar werkring zowel gemeenten met als gemeenten zonder speciale taalregeling. Conform artikel 39 van deze wet is op dergelijke diensten m.b.t. de gemeenten met een speciale taalregeling, de taalregeling van toepassing die door de SWT aan de diensten van deze gemeenten, voor de berichten en mededelingen aan het publiek is opgelegd.

Naar luid van artikel 11, §1, van de SWT stellen de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlands taalgebied, de berichten en mededelingen in het Nederlands.

(Advies 38.162 van 16 november 2006)

DEEL DRIE

BIJZONDER VERSLAG VAN DE
FRANSE AFDELING

Met toepassing van artikel 61, §5, van de SWT, waakt de Franse afdeling (FA) van de VCT over de toepassing van die wetten in het homogene Franse taalgebied.

De FA vergaderde twee keer. Zij keurde het bijzonder verslag van de FA over het jaar 2006 goed en bracht twee adviezen uit

HOOFDSTUK EEN ALGEMEENHEDEN

KLACHTEN WAAROVER DE FA ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID

SWT NIET VAN TOEPASSING

– **De Post:**

**eentalig Nederlandse reclame in het bushokje voor de GB te Rixensart;
eentalig Nederlands bord voor een bedrijf op de weg van Eigenbrakel naar
Kasteelbrakel.**

Nederlandstalige reclame in het bushokje.

Conform artikel 36, §1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bepaalt dat de autonome overheidsbedrijven alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50% bedraagt, onderworpen zijn aan de SWT.

Aangezien het aandeel van de overheid in de Bank van de Post niet groter is dan 50 %, is deze laatste niet onderworpen aan de SWT.

Nederlandstalig bord voor een privé-bedrijf.

Conform artikel 1, §1, 2°, van de SWT zijn deze wetten enkel van toepassing op de natuurlijke en rechtspersonen die concessiehouder zijn van een openbare dienst of die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen.

Anderdeels is een bord niet voorgeschreven door de wet of de reglementen en valt het derhalve niet onder toepassing van artikel 52, §1, van de SWT.

(Advies 36.171 van 11 mei 2006)

HOOFDSTUK TWEE RECHTSPRAAK

PLAATSELIJKE DIENSTEN

AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MAGTIGINGEN EN VERGUNNINGEN

- **Stad Virton:**
**op het nieuwe rijbewijs van een inwonster van Virton staat haar
geboorteplaats vermeld als "Vorst" in plaats van *Forest*.**

Conform punt 4 van de ministeriële circulaire van 1 oktober 1998 wordt een duplicaat van een rijbewijs aangemaakt op grond van de fiche van het oorspronkelijke document: het neemt daarvan de referenties en vermeldingen over (datum van uitreiking per categorie, uiterlijke geldigheidsdatum, vermelding en beperkingen weergegeven door codes).

Als geboorteplaats vermeldt het oorspronkelijke document "Vorst" en niet *Forest*. Klacht ongegrond.

(Advies 37.006 van 5 oktober 2006)

INHOUD

ALGEMEENHEDEN

I. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE EN VAN DE ADMINISTRATIEVE DIENST	
A. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE	4
B. SAMENSTELLING VAN DE ADMINISTRATIEVE DIENST	5
II. WERKZAAMHEDEN VAN DE COMMISSIE	5

RECHTSPRAAK

DEEL EEN VERSLAG VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN

HOOFSTUK EEN ALGEMEENHEDEN

I. TOEPASSINGSSFEER VAN DE SWT	10
DIENTEN EN ORGANISMEN BELAST MET EEN OPDRACHT	10
II. KLACHTEN WAAROVER DE VCT ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID	11
A. SWT NIET VAN TOEPASSING	11
B. GEBRUIK VAN DE TALEN IN GERECHTSZAKEN	13

HOOFDSTUK TWEE RECHTSPRAAK

I. DIENSTEN WAARVAN DE WERKKRING HET HELE LAND BESTRIJKT	17
A. TRAPPEN VAN DE HIERARCHIE EN TAALKADERS	17
Algemeenheden	
1. Aantal uitgebrachte adviezen	17
2. Toezicht en naleving van de taalkaders	18
A. Onderzoek van de bestanden	21
B. Problematiek m.b.t. de toepassing van artikel 43 ^{ter} , SWT	29
3. Ontstentenis van taalkaders	30
Rechtspraak	
1. Niet-naleving van de taalkaders	31
2. Ontstentenis van taalkaders	32
B. BEHANDELING IN BINNENDIENST	33
C. BETREKKINGEN MET ANDERE DIENSTEN	33
D. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	33
E. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	38
F. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACHTIGINGEN EN VERGUNNINGEN	40
II. DIENSTEN VAN DE GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN	40
A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	40
B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	47

III. GEWESTELIJKE DIENSTEN	52
A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	52
B. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	52
C. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	56
IV. BRUSSEL-HOOFDSTAD	
* GEWESTELIJKE EN PLAATSELIJKE NIET-GEMEENTELIJKE DIENSTEN	61
A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	61
B. BETREKKINGEN MET ANDERE DIENSTEN	61
C. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	62
D. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	66
E. AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACTHIGINGEN EN VERGUNNINGEN	69
* GEMEENTELIJKE PLAATSELIJKE DIENSTEN, OCMW - BRUSSELSE AGGLOMERATIE	70
A. TAALKENNIS VAN HET PERSONEEL	70
B. BEHANDELING IN BINNENDIENST	71
C. BETREKKINGEN MET ANDERE DIENSTEN	71
D. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	71
E. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	73
V. GEMEENTEN MET EEN SPECIALE REGELING	74
A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	74
B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	77
VI. EENTALIGE PLAATSELIJKE DIENSTEN	78
AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACTHIGINGEN EN VERGUNNINGEN	78
VII. DUITSE TAALGEBIED EN GEMEENTEN UIT HET MALMEDYSE	78
BEHANDELING VAN DE ZAKEN IN BINNENDIENST	78
 HOOFDSTUK DRIE BIJZONDERE RUBRIEKEN	
I. TOEPASSING VAN DE SWT OP DE NOTARISSEN	79
II. TOEPASSING VAN DE SWT OP DE GEMEENTELIJKE MANDATARISSEN	81
A. GEMEENTERAADSLEDEN	81
B. BURGEMEESTER EN SCHEPENEN	81
III. TAALEXAMENS	82
IV. IDENTITEITSKAARTEN	83

**DEEL TWEE
BIJZONDER VERSLAG VAN DE
NEDERLANDSE AFDELING**

**HOOFDSTUK EEN
ALGEMEENHEDEN**

KLACHTEN WAAROVER DE NA ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID	86
SWT NIET VAN TOEPASSING	86

**HOOFDSTUK TWEE
RECHTSPRAAK**

I. TOEPASSINGSSFEER	87
II. PLAATSELIJKE DIENSTEN	88
A. BETREKKINGEN MET PARTICULIEREN	88
B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	89
III. GEWESTELIJKE DIENSTEN	92
A. BEHANDELING IN BINNENDIENST	92
B. BERICHTEN EN MEDEDELINGEN AAN HET PUBLIEK	92

**DEEL DRIE
BIJZONDER VERSLAG VAN DE
FRANSE AFDELING**

**HOOFDSTUK TWEE
ALGEMEENHEDEN**

KLACHTEN WAAROVER DE FA ZICH NIET HEEFT UITGESPROKEN WEGENS ONBEVOEGDHEID	96
SWT NIET VAN TOEPASSING	96

**HOOFDSTUK TWEE
RECHTSPRAAK**

PLAATSELIJKE DIENSTEN	97
AKTEN, GETUIGSCHRIFTEN, VERKLARINGEN, MACTHIGINGEN EN VERGUNNINGEN	97